
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 18th , - .
April 18th , 1917 .
四月 18th , - .

1917年4月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜ:n] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
The growing disposition to declare war against her is causing genuine concern in Germany ,
这 生长 处置 到 宣布 战争 反对 她 是 导致 真的 忧虑 在 德国 ,

德国日益增长的对美宣战倾向引起了真正的担忧。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['intə:nd] ['dʒɜ:mən]['ves(ə)lz][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] .
where it is feared that there may not be enough interned German vessels to go round .
在哪里 它 是 害怕 那 那里 可能 不是 是 足够的 实习生 德语 船只 到 去 圆形的 .

人们担心被扣押的德国船只可能不够用。

[æn; ən] ['ɒstriən] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
An Austrian General is reported to have been overwhelmed by an avalanche of snow ,
一个 奥地利 一般的 是 据报道 到 有 到过 不堪重负 经过 一个 雪崩 的 雪 ,

据报道，一名奥地利将军被雪崩掩埋。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːstə(r)] - [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,
and at Easter - time a number of patriotic English people were offering ,
和 在 复活节 - 时间 一个 数字 的 爱国 英语 人们 是 提供 ,

复活节期间，许多爱国的英国人纷纷献出生命。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] , [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ræʃ(ə)n] .
in view of the usefulness of the stuff for military purposes , to forgo their own ration .
在 看法 的 这 用处 的 这 东西 为了 军队 目的 , 到 放弃 他们的 自己的 配给 .

鉴于这种物资在军事上的用途，他们放弃了自己的口粮。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
The question of Parliamentary reform has been under discussion in the House of Commons .
这 问题 的 议会 改革 有 到过 在下面 讨论 在 这 房子 的 公共领域 .

议会改革问题一直在下议院进行讨论。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['priːviəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] .
That the Legislature should attempt to deal with reforms of any kind which have not been previously demanded by the Daily Press is regarded in certain quarters as a most dangerous precedent .
那 这 立法机关 应该 试图 到 交易 和 改革 的 任何 种类 哪个 有 不是 到过 之前 要求 经过 这 日常的 按 是 认为 在 肯定 四分之一 作为 一个 最多 危险的 先例 .

立法机关试图处理《每日新闻报》此前未曾要求的任何改革，在某些人看来，这是一个极其危险的先例。

[ɪ'miːdiətli] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪkfrit] [laɪn] , [ðə; ði] ['ekspɜːts] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːmən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Immediately north of the Siegfried line , the experts explain , is a new German position ,
立即地 北 的 这 齐格弗里德 线 , 这 专家 解释 , 是 一个 新的 德语 位置 ,

专家解释说，紧邻齐格菲防线北面的是德军的新阵地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['krɪsnd] [ðə; ði] ['woʊtæn] [laɪn] .
which they have christened the Wotan line .
哪个 他们 有 受洗 这 沃坦 线 .

他们将其命名为沃坦线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] ['dʒɜːmən] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] [laɪn] .
It will not be long before we hear of fresh German activities in the Götterdämmerung line .
它 将要 不是 是 长的 前 我们 听到 的 新鲜的 德语 活动 在 这 诸神的黄昏 线 .

不久之后，我们就会听到德国在诸神的黄昏战线上的新动向。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] [ɑː(r); ə(r)] [b'ɔɪkɒtɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɪn'kriːst] [praisiz] .
Thousands of men at the docks are boycotting public - houses as a protest against increased prices .
数千 的 男人 在 这 码头 是 抵制 民众 - 房屋 作为 一个 反对 反对 增加 价格 .

码头上的数千名工人抵制酒吧，以抗议物价上涨。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
A deputation of licensed victuallers will shortly wait upon the Government to
一个 代表团 的 获得许可的 食品供应商 将要 不久 等待 之上 这 政府 到
[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] [b'ruːəz] - ['aʊtpʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
inform them that their action in restricting the brewers ' output is likely to
通知 他们 那 他们的 行动 在 限制 这 酿酒商 - 输出 是 可能 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
have the deplorable effect of making drinking unpopular .
有 这 可悲的 影响 的 制作 喝 不受欢迎的 .

持牌餐饮经营者代表团将很快等待政府告知，政府限制酿酒商产量的举措可能会产生令人遗憾的后果，即使饮酒不受欢迎。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [slaɪt] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [frʌnt] ,
There has been some slight activity on the Dublin front ,
那里 有 到过 一些 轻微 活动 在 这 都柏林 正面 ,

都柏林方面出现了一些小规模的动静。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skəːmiʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
but beyond a few skirmishes there is little to report .
但 超过 一个 很少 小规模冲突 那里 是 小的 到 报告 .

除了几起小规模冲突外，没什么可报道的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ə'laɪəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt]
One of the most recent additions to the Entente Alliance proves that the art
一 的 这 最多 最近的 新增内容 到 这 协约 联盟 证明 那 这 艺术
[ɒv; əv] [wɔː(r)] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['dʒɜːməni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['trævəsti] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
of war as practised by Germany is such a horrible travesty that even the
的 战争 作为 已实践 经过 德国 是 这样的 一个 可怕 闹剧 那 甚至 这
['kjuːbɪst] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
Cubists condemn it .
立体主义者 谴责 它 .

协约国最近加入的一个国家证明，德国所奉行的战争艺术是如此可怕的荒谬，以至于连立体主义者都谴责它。

[gəʊt] - [skɪn] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .
Goat - skin coats are mentioned by a lady writer as quite a novelty .
山羊 - 皮肤 外套 是 提及 经过 一个 女士 作家 作为 相当 一个 新奇 .

一位女作家提到，山羊皮大衣是一种相当新奇的东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['erə(r)] .
She is in error .
她 是 在 错误 .

她错了。

[gəʊts] [hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Goats have worn them for years .
山羊 有 磨损 他们 为了 年 .

山羊佩戴这种饰品已经很多年了。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
A wedding at Huntingdon , the other day ,
一个 婚礼 在 亨廷顿 , 这 其他 天 ,

前几天在亨廷顿举行的一场婚礼

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
was interrupted by the barking of dog within the vicinity of the church .
曾是 中断 经过 这 叫声 的 狗 之内 这 附近 的 这 教会 .

教堂附近传来狗吠声，打断了谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] ,
It is a peculiar thing ,
它 是 一个 奇特 事物 ,

这是一件很奇怪的事。

[bʌt; bət][dɒgz][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
but dogs have never looked upon marriage as the serious thing it really is .
但 狗 有 绝不 看起来 之上 婚姻 作为 这 严肃的 事物 它 真的 是 .

但狗从来没有把婚姻看作是一件严肃的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
We are sorry to contradict a contemporary ,
我们 是 对不起 到 顶撞 一个 当代的 ,

我们很遗憾要反驳一位当代人士的观点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
but the assertion that men are losing their chivalry cannot be lightly passed over .
但 这 断言 那 男人 是 输 他们的 骑士精神 不能 是 轻轻 通过了 超过 .

但是，关于男性正在失去骑士精神的说法不容忽视。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Only the other night in the tube a man was distinctly heard to say to a lady who was standing ,
仅有的 这 其他 夜晚 在 这 管子 一个 男人 曾是 明显地 听到 到 说 到 一个 女士 WHO 曾是 常设 ,

就在前几天晚上，在地铁里，有人清楚地听到一个男人对一位站着的女士说：

" [preɪ] [ək'sept] [maɪ] [siːt] , ['mædəm] .
" Pray accept my seat , Madam .
" 祈祷 接受 我的 座位 , 女士 .

“请接受我的座位，夫人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .
I am getting out here .
我 是 获得 出去 这里 .

我要出去走走了。

" [smɔːl] [ɪn'vælɪd] ([tuː; tə]['vɪzɪtə(r)]) .
" Small Invalid (to visitor) .
" 小的 无效的 (到 游客) .

“小病人（对访客）。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — ['miːz(ə)lz] — ['wuːpɪŋ] - [kɒf] — [ˌɪnflu'enzə] — [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] — [bʌt; bət] (['mɒdɪstli])
" I'VE HAD A LOT OF DISEASES IN MY TIME — MEASLES — WHOOPING - COUGH — INFLUENZA — TONSILITIS — BUT (modestly)
" 我已经 有 一个 很多 的 疾病 在 我的 时间 — 麻疹 — 欢呼 - 咳嗽 — 流感 — 扁桃体炎 — 但 (谦虚地)

“我这辈子得过很多病——麻疹、百日咳、流感、扁桃体炎——但是（谦虚地说）

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['drɒpsi] [jet] .
I HAVEN'T HAD DROPSY YET .
我 还没有 有 浮肿 然而 .

我还没有得过水肿。

" ['mɪstə(r)] . [djuːk] [hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn]['aɪələnd] .
" Mr . DUKE has just stated that there is work for all in Ireland .
" 先生 . 公爵 有 只是 声明 那 那里 是 工作 为了 全部 在 爱尔兰 .

“杜克先生刚才说，爱尔兰人人都有工作。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strest] [aɪl] .
This is not the way to make the Government popular in the distressed isle .
这 是 不是 这 方式 到 制作 这 政府 受欢迎的 在 这 苦恼 小岛 .

这样做并不能让政府在饱受苦难的岛屿上赢得民心。

[ðə; ði] [vi'enə] [zaɪt] [sez] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] .
The Vienna Zeit says the worst enemy of the people is their appetite .
这 维也纳 时代 说道 这 最差 敌人 的 这 人们 是 他们的 食欲 .

《维也纳时代周报》称，人民最大的敌人是他们的食欲。

['sevrəl] ['ləʊk(ə)l] [hjuːmɚəsts] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] [delt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]
Several local humourists have been severely dealt with for pointing out that
一些 当地的 幽默家 有 到过 严重 已处理 和 为了 指向 出去 那
['iːtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pest] .
eating is the best way of getting rid of this pest .
吃 是 这 最好的 方式 的 获得 摆脱 的 这 害虫 .

一些当地幽默作家因指出吃掉这种害虫是消灭它的最佳方法而受到严厉处分。

[ə; eɪ] ['stepni] ['mɑːkɪt] ['pɔːtə(r)] [ə'temptɪd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn]
A Stepney market porter attempted last week to evade military service by hiding in
一个 斯蒂普尼 市场 搬运工 尝试过 最后的 星期 到 逃避 军队 服务 经过 隐藏 在
[ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
a cupboard ,
一个 橱柜 ,

上周，一名斯蒂普尼市场搬运工试图躲在橱柜里逃避兵役。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptʃəd] [hɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ]
but the police captured him despite the fact that he attempted to throw
但 这 警察 捕获 他 尽管 这 事实 那 他 尝试过 到 扔
[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]
them off the scent by making a noise like a piece of cheese — a very old
他们 离开 这 香味 经过 制作 一个 噪音 喜欢 一个 片 的 奶酪 — 一个 非常 老的
[dɪ'vaɪs] .
device .
设备 .

尽管他试图通过发出类似奶酪的声音来迷惑警方（这是一种非常古老的手段），但警方还是抓住了他。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['iːstəˌtaɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
On one day of Eastertide there was an inch of snow in Liverpool ,
在 一 天 的 复活节 那里 曾是 一个 英寸 的 雪 在 利物浦 ,

复活节期间的某一天，利物浦下了厚厚的一层雪，积雪厚度为一英寸。

['fɒləʊd] [baɪ] ['heɪlˌstəʊnz] , ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .
followed by hailstones , lightning , thunder and a gale of wind .
随后 经过 冰雹 , 闪电 , 雷 和 一个 大风 的 风 .

随后是冰雹、闪电、雷声和狂风。

['sʌmə(r)] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'raɪvd] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Summer has certainly arrived very early this year .
夏天 有 当然 到达的 非常 早期的 这 年 .

今年的夏天确实来得特别早。

[ðə; ði] [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːgəˌblɑːt] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ˌsʌbmə'riːn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
The Berliner Tageblatt makes much of the fact that a recent submarine expedition
这 柏林人 日报 制作 很多 的 这 事实 那 一个 最近的 潜艇 远征
[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['trɔːlə(r)] "
was carried out by means of German Naval officers on board a trawler "
曾是 携带 出去 经过 方法 的 德语 海军 警官 在 木板 一个 拖网渔船 "
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .
disguised as ordinary men .
伪装 作为 普通的 男人 .

《柏林日报》大肆报道了最近一次潜艇探险是由德国海军军官乘坐一艘"伪装成普通人"的拖网渔船执行的。

" [ə; eɪ] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [mɑːskə'reɪdɪŋ] .
" A clever piece of masquerading .
" 一个 聪明的 片 的 伪装 .

"巧妙的伪装。"

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [əʊk] [gɒlf] [klʌb] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Members of the Honor Oak Golf Club , " says a contemporary ,
" 成员 的 这 荣誉 橡木 高尔夫球 俱乐部 , " 说道 一个 当代的 ,

一位同时代的人说："荣誉橡树高尔夫俱乐部的成员们"，

" [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] , ['kæklɪŋ]
" are arranging to play their rounds to the music of grunting pigs , cackling
" 是 安排 到 玩 他们的 回合 到 这 音乐 的 哼哼 猪 , 咯咯笑
[faul] [ænd; ənd] [bliːt] [læmz] .
fowls and bleating lambs .
家禽 和 咩咩叫 羔羊 .

"他们正安排在猪的哼哼声、家禽的咯咯声和羊羔的咩咩声中演奏他们的曲目。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ]
" With a little practice these intelligent animals should soon be able to convey
" 和 一个 小的 实践 这些 聪明的 动物 应该 很快 是 有能力的 到 传达
[ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] [strəʊks] .
their appreciation of the more elementary strokes .
他们的 欣赏 的 这 更多的 初级 笔画 .

"稍加练习，这些聪明的动物应该很快就能表达它们对更基本笔画的喜爱。"

[wʊlfs] ['kɒmɪt] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [maɪlz] [ə; eɪ]
WOLF'S comet is approaching the earth at the rate of 1 , 250 , 000 miles a
狼的 彗星 是 接近 这 地球 在 这 速度 的 1 , - , - 英里 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

沃尔夫彗星正以每天125万英里的速度接近地球。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] .
and our special constables have been warned .
和 我们的 特别的 警员 有 到过 警告 .

我们的特警队员已接到警告。

['ɪŋglənd] , [sed] [lɔːd] ['lestə(r)] ['riːs(ə)ntli] , [ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [triːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
England , said Lord LEICESTER recently , is neglecting her trees during the War .
英格兰 , 说 主 莱斯特 最近 , 是 疏忽 她 树木 期间 这 战争 .

莱斯特勋爵最近表示，英国在战争期间忽视了树木。

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] [triː] ([sɜː(r)] ['biəbəum]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
But with our Great Tree (Sir BEERBOHM) it is the other way about .
但 和 我们的 伟大的 树 (先生 啤酒博姆) 它 是 这 其他 方式 关于 .

但对于我们的大树（比尔博姆爵士）来说，情况则恰恰相反。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə]
The overseer of one of the workhouses in the vicinity of London is to
这 监工 的 一 的 这 济贫院 在 这 附近 的 伦敦 是 到
[rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔː(r)] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
receive an additional four pounds a year in place of beer .
收到 一个 额外的 四 磅 一个 年 在 地方 的 啤酒 .

伦敦附近一家济贫院的主管每年将额外获得四英镑，作为啤酒的补偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [sʌm] [wɪl] [bai] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst]
It is hoped that this sum will buy him a nice glass of stout for his next
它 是 希望 那 这 和 将要 买 他 一个 好的 玻璃 的 肥硕 为了 他的 下一个
['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
Christmas dinner .
圣诞节 晚餐 .

希望这笔钱能让他下次圣诞晚餐时喝上一杯美味的黑啤。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [rɪ'muːvd] 1½ [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
In justice to the thieves who removed 1½ cwt . of sugar from a
在 正义 到 这 窃贼 WHO 已移除 1½ 公担 . 的 糖 从 一个
['ɡrəusəz] [ʃɒp] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
grocer's shop in Kentish Town it should be stated that had it not been for
杂货店 店铺 在 肯特郡 镇 它 应该 是 声明 那 有 它 不是 到过 为了
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ə'lɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
an untimely alarm it was their intention to have taken a sufficient
一个 不合时宜 警报 它 曾是 他们的 意图 到 有 已采取 一个 充足的
['kwɒntəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
quantity of other articles to justify their appropriation of that amount of
数量 的 其他 文章 到 证明合法 他们的 拨款 的 那 数量 的
['ʃʊɡə(r)] .
sugar .
糖 .

为了公正地对待从肯特镇一家杂货店偷走 1.5 英担糖的窃贼，应该指出，如果不是因为警报来得不及时，他们原本打算偷走足够多的其他物品，以证明他们占有这些糖是合理的。

" ['əʊnli][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] [slaɪs] [ɒv; əv]
" Only the older generation recalls the glass of sherry and slice of
" 仅有的 这 老 一代 召回 这 玻璃 的 雪利酒 和 片 的
[mə'dɪərə] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaus]
Madeira that used to be the invariable refreshment offered in the farmhouses
马德拉 那 用过的 到 是 这 不变的 清爽 提供 在 这 农舍
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
of the Southwest .
的 这 西南 .

只有老一辈人还记得，过去在美国西南部的农舍里，总会提供一杯雪利酒和一片马德拉酒作为消遣。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪɡrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Our own recollection is that it was sometimes a glass of Madeira and a
我们的 自己的 回忆 是 那 它 曾是 有时 一个 玻璃 的 马德拉 和 一个
[hʌŋk] [ɒv; əv] ['ʃeri] .
hunk of sherry .
帅哥 的 雪利酒 .

我们自己的记忆是，有时候是一杯马德拉酒和一大块雪利酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmən] .
A SCHOOL FOR STATESMEN .
一个 学校 为了 政治家 .

政治家学院。

[[ðə; ði]['hæmbɜːɡə(r)] - , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][æt; ət]['petrəugræd] ,
[The Hamburger Fremdenblatt , in an article on our Ambassador at Petrograd ,
[这 汉堡包 - , 在 一个 文章 在 我们的 大使 在 彼得格勒 ,

《汉堡外国报》在一篇关于我们驻彼得格勒大使的文章中写道：

[ə'skraib] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] — " [ɪf] [wʌn]

ascribes his success as a diplomat to his passion for golf — " if one

归因 他的 成功 作为 一个 外交官 到 他的 热情 为了 高尔夫球 — " 如果 一

[kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [kəʊld] [geɪm] [ɒv; əv] ['medəʊ] ['bɪliədz] . "

can speak of passion in connection with this cold game of meadow billiards . "

能 说话 的 热情 在 联系 和 这 寒冷的 游戏 的 草地 台球 . "

他将自己外交上的成功归功于他对高尔夫的热爱——“如果说对这项草地台球运动充满热情的话”。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

" The conditions , " it goes on to say ,

" 这 状况 , " 它 去 在 到 说 ,

“条件，”文章接着写道，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [duː; də] ['riːəli] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['kwɒlətiz]

" in which this rather tiresome game is played do really produce the qualities

" 在 哪个 这 相当 令人厌烦 游戏 是 玩 做 真的 生产 这 品质

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['steɪtsmənlaɪk] [ɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɜːk] . . . .

necessary for any statesmanlike or diplomatic work . . . .

必要的 为了 任何 政治家风范 或者 外交 工作 . . . .

“这种相当令人厌烦的游戏确实能够培养出任何政治家或外交官工作所必需的素质……

['saɪlənt] , [tʌf] , [rɪ'zaɪnd] , [ʌn'brəʊkən] . . .

Silent , tough , resigned , unbroken . . .

沉默的 , 艰难的 , 辞职 , 未破 . . .

沉默、坚韧、听天由命、不屈不挠……

[ðə; ði] [gʊd] ['gɒlfə(r)] [wɔːks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

the good golfer walks round his field ,

这 好的 高尔夫球手 散步 圆形的 他的 场地 ,

优秀的高尔夫球手绕着他的球场走一圈，

[kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [stɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊl] . . . .

keeps his eye on the ball and steers for his goal . . . .

保持 他的 眼睛 在 这 球 和 牛 为了 他的 目标 . . . .

他紧盯球，朝着目标前进……

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [gɒlf] [fiːld] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

Sir George Buchanan walked round the whole golf field of Europe for years

先生 乔治 布坎南 步行 圆形的 这 所有的 高尔夫球 场地 的 欧洲 为了 年

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ɪn] ['petrəugræd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gəʊl] . "]

until at last he was able in Petrograd to hurl the ball into the goal . "]

直到 在 最后的 他 曾是 有能力的 在 彼得格勒 到 投 这 球 进入 这 目标 . "]

乔治·布坎南爵士花了数年时间走遍了整个欧洲的高尔夫球场，直到最后在彼得格勒，他才终于能够把球打进球门。

[ɒft] [hæv; həv] [ai] [w'ʌndəd] [æz; əz] [maɪ] ['wɛpənz] [edʒ]

Oft have I wondered as my weapon's edge

经常 有 我 想知道 作为 我的 武器的 边缘

我常常思考，我的武器的锋利之处究竟在哪里。

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['sɒlɪd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,

Disintegrated solid chunks of greenery ,

解体 坚硬的 块 的 绿植 ,

破碎的绿色植物块，

[ɔː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['pɪljuːl] [fluː] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hedʒ]

Or as my pillule flew the bounding hedge

或者 作为 我的 药丸 飞翔 这 边界 对冲

或者，当我的药丸飞过那跳跃的树篱时。

['ɪntuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

Into outlying sections of the scenery ,

进入 边远 部分 的 这 风景 ,

进入风景的偏远区域，

[wɒt] ['mɒrəl]['vælju:] [mait] [ə'kru:]
What moral value might accrue
什么 道德 价值 可能 累积

可能积累的道德价值

[frɒm; frəm] ['bɪliədz] [pleɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] .
From billiards played beneath the blue .
从 台球 玩 下面 这 蓝色的 .

从蓝色底下的台球比赛中。

['lɪt(ə)l] [ai] ['fænsid] [wen] [ai] [t'ɒpt] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
Little I fancied when I topped the sphere
小的 我 幻想 什么时候 我 顶峰 这 领域

当我登上球顶时，我几乎没想过会发生什么。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts]['kændə(r)] [left] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
And on its candour left a coarse impression ,
和 在 它是 坦率 左边 一个 粗 印象 ,

而它的坦率却给人留下了粗俗的印象。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'vəʊltɪŋ] [mɪə(r)]
Or in the bed of some revolting mere
或者 在 这 床 的 一些 令人作呕的 仅仅

或者躺在某个令人作呕的贱民的床上

[ˌmɪs'leɪd] [θri:] ['vɜ:dʒɪn]['gləʊbz][ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,
Mislaid three virgin globes in swift succession ,
遗失 三 处女 地球仪 在 迅速 演替 ,

接连丢失了三个全新的地球仪，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][grɪp]
That I was learning how to grip
那 我 曾是 学习 如何 到 紧握

我当时正在学习如何握紧

[ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .
The rudiments of statesmanship .
这 基本原理 的 政治家风范 .

政治家的基本素质。

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ai] [sku:ld] [maɪ'self][tu:; tə] [geɪz]
I schooled myself to gaze
我 受过教育 我 到 目光

我训练自己凝视

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:mli] [glu:d] [aɪ] ,
Upon the object with a firmly glued eye ,
之上 这 目的 和 一个 牢牢 胶合 眼睛 ,

在物体上牢固地粘上一只眼睛，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [mu:vd] [baɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['di:viəs] [weɪz] ,
And , though I moved by strange and devious ways ,
和 , 尽管 我 已搬 经过 奇怪的 和 狡猾的 方式 ,

虽然我行事方式古怪而狡猾，

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [gəʊl] , [ɔ:(r)]['faɪnɪs]['lu:di] ,
To keep in view the goal , or finis ludi ,
到 保持 在 看法 这 目标 , 或者 结束 游戏 ,

为了牢记目标，或者说 finis ludi，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [let] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bi:; bi]
And ever let my language be
和 曾经 让 我的 语言 是

愿我的语言永远如此

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .
The language of diplomacy .
这 语言 的 外交 .

外交语言。

[ðʌs] ['bælfuə] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [geɪm] ,
Thus BALFOUR learned the politician's game ,
因此 巴尔弗 学习 这 政治家们 游戏 ,

就这样，巴尔弗学会了政治家的游戏规则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['premiə(r)] ;
And thus LLOYD GEORGE was trained to be a Premier ;
和 因此 劳埃德 乔治 曾是 受过训练 到 是 一个 总理 ;

就这样，劳合·乔治被培养成了一位首相；

[ðens] ['meni] [ə; eɪ] ['li:də(r)] [hu:] [hæz; həz] [lept] [tu:; tə] [feɪm]
Thence many a leader who has leapt to fame
因此 许多 一个 领导者 WHO 有 跳跃 到 名声

因此，许多领导人一举成名。

[gɒt] [self] - [kən'trəʊl] , [gru:] ['hɑ:də(r)] , ['tʌfə(r)] , ['flɛmi] ,
Got self - control , grew harder , tougher , phlegmier ,
得到 自己 - 控制 , 生长 更难 , 更难 , 痰液 ,

学会了自制，变得更坚强、更顽强、更冷静，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl]
Reared in the virtues which prevail
饲养 在 这 美德 哪个 占上风

从小就接受盛行美德的熏陶

[æt; ət] ['wɔ:ltən] [hi:θ] [ænd; ənd] ['sʌnɪŋˌdeɪl] .
At Walton Heath and Sunningdale .
在 沃尔顿 希思 和 桑宁戴尔 .

在沃尔顿希思和桑宁代尔。

[gɒlf] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Golf being then the source of so much good ,
高尔夫球 存在 然后 这 来源 的 所以 很多 好的 ,

高尔夫运动当时是诸多美好事物的源泉，

[ai] [əʊn] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['sʌfə] ['sɜ:t(ə)n] ['rentʃɪz]
I own my conscience suffers certain wrenches
我 自己的 我的 良心 遭受 肯定 扳手

我承认我的良心遭受了一些痛苦

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['tʃɔ:rli] [wʊd]
Recalling how the links of Chorley Wood
回忆 如何 这 链接 的 乔利 木头

回想起乔利伍德的联系

[hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kɑ:vɪŋ] ['trentʃɪz] ,
Have seen me on the Sabbath carving trenches ,
有 已见 我 在 这 安息日 雕刻 战壕 ,

有人见过我在安息日开凿战壕，

[weə(r)] ['tɒmi] [mait] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [pɪtʃ]
Where Tommies might be taught to pitch
在哪里 汤米 可能 是 教授 到 沥青

汤米们可能会被教导投球的地方

[ðə; ði] ['dedli] [bɒm] [frɒm; frəm] [dɪtʃ] [tuː; tə] [dɪtʃ] .
The deadly bomb from ditch to ditch .
这 致命 炸弹 从 沟 到 沟 .

致命炸弹从一条沟渠传播到另一条沟渠。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [in'tru:d] [speɪd] ,
For I reflect that my intruding spade ,
为了 我 反映 那 我的 入侵 铲 ,

因为我反思，我那不合时宜的铁锹，

[ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['fɔːsəm] [ænd; ənd] [di'bɑː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,
That blocked the foursome and debarred the single ,
那 已屏蔽 这 四人组 和 被禁止 这 单身的 ,

这阻止了四人组合，也排除了单人参赛的可能性。

[meɪ] [wel] [hæv; həv] [tʃiːkt] [sʌm; səm] ['steɪtsmən] [jet] [ˌʌn'meɪd] ,
May well have cheeked some statesman yet unmade ,
可能 出色地 有 脸颊 一些 政治家 然而 未完成 ,

很可能已经戏弄过一些尚未成名的政治家了。

[sʌm; səm] ['bʌdɪŋ] [hɔːg] , [sʌm; səm] [mjuːt] [ɪn'glɔːriəs] ['prɪŋgl] ;
Some budding HOGGE , some mute inglorious PRINGLE ;
一些 萌芽 霍格 , 一些 沉默的 不光彩的 品客薯片 ;

一些崭露头角的 HOGGE，一些默默无闻的 PRINGLE；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʃriŋk]
And that is why my shovel shrinks
和 那 是 为什么 我的 铲 收缩

这就是为什么我的铲子会变小。

[frɒm; frəm] ['ekskəveɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [lɪŋks] .
From excavating other links .
从 挖掘 其他 链接 .

从挖掘其他环节入手。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['væljuːd][ɪn'kwaɪəri] ,
" In reply to your valued inquiry ,
" 在 回复 到 你的 有价值的 询问 ,

"对于您提出的宝贵询问，

[wiː; wi] [ɪn'kləʊz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] ['teɪblz] [ɒv; əv] [əʊk] ['siːtɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [raʊnd]
we enclose illustration of Dining Tables of Oak seating fourteen people with round
我们 括 插图 的 用餐 表格 的 橡木 座位 十四 人们 和 圆形的
[legz] [ænd; ənd] [twelv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [skweə(r)] [legz] ,
legs and twelve people with square legs ,
腿 和 十二 人们 和 正方形 腿 ,

我们附上了橡木餐桌的示意图，其中圆腿餐桌可容纳14人，方腿餐桌可容纳12人。

[wɪð] [praisiz] [ə'tætʃt] .
with prices attached .
和 价格 随附的 .

价格已附上。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .
Hoping to have your order .
希望 到 有 你的 命令 .

期待收到您的订单。

" — [ðə; ði] ['hʌntli] [ɪk'spres] .
" — The Huntly Express .
" — 这 亨特利 表达 .

——《亨特利快报》。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis]
Mr . Punch is now engaged upon an exhaustive examination of the extremities
先生 . 冲床 是 现在 已订婚的 之上 一个 详尽的 考试 的 这 四肢
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
of his staff before deciding whether to replace his existing Round Table .
的 他的 职员 前 决定 无论 到 代替 他的 现存的 圆形的 桌子 .

潘奇先生现在正在对他的员工进行彻底的检查，然后再决定是否更换他现有的圆桌。

" ['brɪtɪʃ] [pres] [bæk] [hʌn] [rɪːrgɑːrdz] . " — ['njuːzpeɪpə(r)] ['hedlaɪn] .
" BRITISH PRESS BACK HUN REARGUARDS . " — Newspaper headline .
" 英国的 按 后退 亨 后卫 . " — 报纸 标题 .

“英国媒体支持匈奴后卫部队。”——报纸标题。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ðæt] [ə'dɒpts] [ðɪs]
Happily it is only a small section of the British Press that adopts this
快乐地 它 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 英国 按 那 领养 这
[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] ['ætɪtjuːd] .
unpatriotic attitude .
不爱国的 态度 .

令人欣慰的是，只有一小部分英国媒体抱有这种不爱国的态度。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] : —
SHAKSPEARE on the FOOD CONTROLLER : —
莎士比亚 在 这 食物 控制器 : —

莎士比亚论食品监管员：——

" [nəʊ] [mænz] [paɪ] [ɪz] -
" No man's pie is free'd
" 不 男人的 馅饼 是 -

“没有人的馅饼是免费的。”

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['fɪŋgə(r)] . " — ['henri] [eɪtθ] . , [ækt] [ai] . [siːn] [ai] .
From his ambitious finger . " — Henry VIII . , Act I . Scene I .
从 他的 雄心勃勃 手指 . " — 亨利 八 . , 行为 我 . 场景 我 .

“出自他野心勃勃的手指。”——亨利八世，第一幕第一场。

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['hindənbəːg]) .
(The GERMAN CROWN PRINCE and Marshal HINDENBURG) .
(这 德语 王冠 王子 和 元帅 兴登堡) .

（德国皇太子兼元帅兴登堡）

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?
So your Royal Highness proposes to leave us again ?
所以 你的 皇家 高度 提议 到 离开 我们 再次 ?

所以殿下又要离开我们了吗？

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[jes] , ['mɑːʃ(ə)l] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Yes , Marshal , I'm going to leave you for a short time .
是的 , 元帅 , 我是 去 到 离开 你 为了 一个 短的 时间 .

是的，元帅，我要离开一会儿。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]
I have made arrangements which will render my absence from the Front as
我 有 制成 安排 哪个 将要 使成为 我的 缺席 从 这 正面 作为
['lɪt(ə)l] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
little disadvantageous as may be possible .
小的 不利 作为 可能 是 可能的 .

我已经做出安排，尽可能减少我离开前线带来的不利影响。

[maɪ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [drɔːn] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
My orders have been carefully drawn up so as to provide for every
我的 订单 有 到过 小心 绘制 向上 所以 作为 到 提供 为了 每一个
[kən'tɪndʒənsi] ,
contingency ,
应急措施 ,

我的命令已经过精心制定，以应对所有可能出现的情况。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][duː; də] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [staʊt] ['feloʊz]
and I trust that nothing the enemy can do will find my stout fellows
和 我 相信 那 没有什么 这 敌人 能 做 将要 寻找 我的 肥硕 伙伴们
[ˌʌnprɪ'peəd] ,
unprepared ,
毫无准备 ,

我相信，无论敌人使出什么手段，我的勇士们都无法措手不及。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vaɪzɪŋ] [freʃ] ['traɪʌmfs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['temprəri] [rɪ'taɪəmənt] .
while I am devising fresh triumphs for them in my temporary retirement .
尽管 我 是 设计 新鲜的 胜利 为了 他们 在 我的 暂时的 退休 .

在我暂时退休期间，我正在为他们策划新的胜利。

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['fiːldz] [ɪn]
We shall all regret the absence of your Royal Highness from those fields in
我们 将 全部 后悔 这 缺席 的 你的 皇家 高度 从 那些 字段 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['plɑːntɪd] [njuː] [pruːfs] [bəuθ][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒɜːmən]
which you have planted new proofs both of German courage and of German
哪个 你 有 已种植 新的 证明 两个都 的 德语 勇气 和 的 德语
[ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ;
intellectual superiority ;
知识分子 优势 ;

我们都会为殿下缺席那些您曾亲眼见证德国勇气和德国智慧优越性的领域而感到遗憾；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] .
but no doubt your Highness will be all the better for a short rest .
但 不 怀疑 你的 高度 将要 是 全部 这 更好的 为了 一个 短的 休息 .

但毫无疑问，殿下稍作休息后一定会精神焕发。

[meɪ] [ai] , [pə'hæps] , [ɑːsk] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
May I , perhaps , ask the immediate cause of your Highness's departure from
可能 我 , 也许 , 问 这 即时 原因 的 你的 殿下的 离开 从
[ðə; ði] [frʌnt] ?
the Front ?
这 正面 ?

请问殿下离开前线的直接原因是什么?

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[nəʊ] , ['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ['fʊli] .
No , Marshal , you mustn't , for if you do I shall not answer you fully .
不 , 元帅 , 你 不得 , 为了 如果 你 做 我 将 不是 回答 你 完全 .

不，元帅，你不能这样做，否则我将无法完整地回答你。

([hʌmz]) [su'vɑ̃] [fem] ['væriː] ; ['fɒl] [ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [faɪ] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz]
(Hums) Souvent femme varie ; fol qui s'y fie — do you know what that means
(哼唱) 经常 女性 各种各样的 ; 福尔 qui s'y 菲 — 做 你 知道 什么 那 方法
, [juː; jʊ] [rəʊg] ?
, you rogue ?
, 你 流氓 ?

（哼唱）Souvent femme varie; fol qui s'y fie—你知道那是什么意思吗，你这个流氓?

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] ,
I know your Highness spoke in French ,
我 知道 你的 高度 辐 在 法语 ,

我知道殿下是用法语讲话的。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [stændz] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə]
which is not what I should have expected from one who stands so near to
哪个 是 不是 什么 我 应该 有 预期的 从 一 WHO 站立 所以 靠近 到
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the throne .
这 王座 .

这完全出乎我的意料，毕竟他可是王位的近在咫尺之人。

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['æŋgri] ; ['əʊnli] [dʌl] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [get] ['æŋgri] .
Now , you mustn't be angry ; only dull people ever get angry .
现在 , 你 不得 是 生气的 ; 仅有的 乏味的 人们 曾经 得到 生气的 .

你千万别生气；只有无趣的人才会生气。

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] — ?
Your Royal Highness means to say — ?
你的 皇家 高度 方法 到 说 — ?

殿下是想说——?

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [dʌl] — [nɒt] ['riːəli] [dʌl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I mean to say that you're not dull — not really dull , you know ,
我 意思是 到 说 那 你是 不是 乏味的 — 不是 真的 乏味的 , 你 知道 ,

我的意思是说你并不无趣——真的不无趣，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] .
and that therefore you can't be allowed to get angry about a mere trifle .
和 那 所以 你 不能 是 允许 到 得到 生气的 关于 一个 仅仅 琐事 .

所以，你不能因为一件小事而生气。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['priːdəsesə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] ,
Besides , our predecessor , the GREAT FREDERICK ,
除了 , 我们的 前任 , 这 伟大的 弗雷德里克 ,

此外，我们的前任，伟大的弗雷德里克，

['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɪn] [frentʃ] — ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]
always spoke in French and wrote his poetry in French — very poor stuff it
总是 辐 在 法语 和 写道 他的 诗 在 法语 — 非常 贫穷的 东西 它
[wɒz; wəz] [tuː] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
was too — and had a violent contempt for the German language ,
曾是 也 — 和 有 一个 暴力 鄙视 为了 这 德语 语言 ,

他总是说法语，也用法语写诗——虽然写得非常糟糕——并且对德语极度蔑视。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['dʒɑːgən] .
which he considered a barbarous jargon .
哪个 他 经过考虑的 一个 野蛮 行话 .

他认为这是一种野蛮的术语。

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] —
I care not what the GREAT FREDERICK may have thought as to this matter —
我 关心 不是 什么 这 伟大的 弗雷德里克 可能 有 想法 作为 到 这 事情 —
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [fɜːst] ['rɑːðə(r)]
there are other points in which it might be well to imitate him first rather
那里 是 其他 积分 在 哪个 它 可能 是 出色地 到 模拟 他 第一的 相当
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['dʒɜːmən]
than to remember what he thought and said about our noble German
比 到 记住 什么 他 想法 和 说 关于 我们的 高贵 德语
['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd]
language — but for me it is enough to know that the Emperor and
语言 — 但 为了 我 它 是 足够的 到 知道 那 这 皇帝 和
[kɪŋ] [huːm] [ai] [sɜːv] [həʊldz] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .
King whom I serve holds no such ideas .
国王 谁 我 服务 持有 不 这样的 想法 .

我不在乎伟大的腓特烈大帝对此事有何看法——在其他方面，或许应该先效仿他，而不是去记住他对我们高贵的德语的看法和言论——但对我来说，知道我所侍奉的皇帝和国王没有这样的想法就足够了。

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] ; [hiː; hi][həʊldz][nəʊ][aɪ'dɪəz][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
Of course he doesn't ; he holds no ideas at all of any kind .
的 课程 他 不 ; 他 持有 不 想法 在 全部 的 任何 种类 .

他当然没有；他根本没有任何想法。

['hindənbəːg] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] —
At least he would be angry to hear such —
在 至少 他 会 是 生气的 到 听到 这样的 —

至少他听到这种话会很生气——

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] ; [hiːz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]
Of course he would ; he's dull enough in all conscience for that or anything else
的 课程 他 会 ; 他是 乏味的 足够的 在 全部 良心 为了 那 或者 任何事物 别的
.
.
.

他当然会这么做；他心地善良，迟钝到什么事都做不了。

['hindənbəːg] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
Hindenburg (after a pause) .
兴登堡号 (后 一个 暂停) .

兴登堡号（停顿片刻后）。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] , [pə'hæps] ,
Your Royal Highness will , perhaps ,
你的 皇家 高度 将要 , 也许 ,

殿下或许会

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ]
forgive me if I draw your gracious attention to the fact that I have much
原谅 我 如果 我 画 你的 亲切 注意力 到 这 事实 那 我 有 很多
[wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
work to do and but little time to do it in .
工作 到 做 和 但 小的 时间 到 做 它 在 .

恕我直言，我有很多工作要做，但时间却很有限。

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course , my dear Marshal , of course .
的 课程 , 我的 亲爱的 元帅 , 的 课程 .

当然，我亲爱的元帅，当然。

['ðer] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ærəs] ?
They're making things warm for you , aren't they , in the direction of Arras ?
它们是 制作 事物 温暖的 为了 你 , 不是 他们 , 在 这 方向 的 阿拉斯 ?

他们正在为你驱车前往阿拉斯方向，是不是让天气暖和起来呢?

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I was saying to myself only this morning ,
我 曾是 说 到 我 仅有的 这 早晨 ,

我今天早上还在对自己说,

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['hindənbəːg] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli]
" How annoying for that poor old HINDENBURG to have his masterly
" 如何 恼人的 为了 那 贫穷的 老的 兴登堡 到 有 他的 精湛
[rɪ'triːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'trəʊʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ,
retreat interrupted by those atrocious English ,
撤退 中断 经过 那些 极其恶劣 英语 ,

"可怜的兴登堡号,它精心策划的撤退竟然被那些粗鲁的英国人打断,真是太令人恼火了!"

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [gʌnz]
and to lose thirteen thousand prisoners and one hundred - and - sixty guns
和 到 失去 十三 千 囚犯 和 一 百 - 和 - 六十 枪支
,
,
,

损失了一万三千名战俘和一百六十支枪。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and I don't know how many killed and wounded .
和 我 不 知道 如何 许多 被杀 和 受伤 .

我不知道有多少人伤亡。

[wɛrz] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] ,
Where's his wall of steel now , poor old fellow ,
在哪里? 他的 墙 的 钢 现在 , 贫穷的 老的 同伴 ,

可怜的老家伙,他那道钢铁之墙现在在哪儿呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːɹɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ?
and his patent plan for luring the enemy on ?
和 他的 专利 计划 为了 诱饵 这 敌人 在 ?

他的引诱敌人上钩的专利计划是什么?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" That's what I said to myself ,
" 那就是 什么 我 说 到 我 ,

我当时就是这么对自己说的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [kən'dəʊlənsɪz] .
and now that we have met I feel that I must offer you my condolences .
和 现在 那 我们 有 遇见 我 感觉 那 我 必须 提供 你 我的 慰问 .

既然我们已经见面了,我觉得我必须向您表达我的慰问。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I know what it is ,
我 知道 什么 它 是 ,

我知道那是什么,

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'genst]
though of course it wasn't my fault that we failed to bring it off against
尽管 的 课程 它 不是 我的 过错 那 我们 失败的 到 带来 它 离开 反对
[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
the French at Verdun .
这 法语 在 凡尔登 .

当然,我们在凡尔登战役中未能战胜法国队,这并不是我的错。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[aɪm] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['pærɪs] .
I'm really beginning to believe that I shall never see Paris .
我是 真的 开始 到 相信 那 我 将 绝不 看 巴黎 .

我真的开始相信我这辈子都看不到巴黎了。

['hindənbəːg] . ! ! ! ! ! ! ! ! ! !
Hindenburg . ! ! ! ! ! ! ! ! ! !
兴登堡号 . ! ! ! ! ! ! ! ! ! !

兴登堡号！！！！！！

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] ['stʌfi] , [dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] .
You needn't look so stuffy , dear old thing .
你 不必 看 所以 闷 , 亲爱的 老的 事物 .

亲爱的老太太，别摆出一副古板的样子。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
But remember I shall be your Emperor some day ; and then what shall
但 记住 我 将 是 你的 皇帝 一些 天 ; 和 然后 什么 将
[ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I do with you ?
我 做 和 你 ?

但记住，我将来会成为你们的皇帝；到那时，我该如何处置你们呢？

[ai] [nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [frentʃ] .
I know ; I shall have you taught French .
我 知道 ; 我 将 有 你 教授 法语 .

我知道了，我会安排人教你法语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[dɪ'næstɪk] [ə'miːnətɪz] .
DYNASTIC AMENITIES .
王朝 便利设施 .

王朝式设施。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] ([ɒv; əv] ['prʌʃə]) .
LITTLE WILLIE (of Prussia) .
小的 威利 (的 普鲁士) .

小威利（普鲁士的威利）。

" [æz; əz] [wʌn] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['hindənbəːg] [laɪn]
" AS ONE CROWN PRINCE TO ANOTHER , ISN'T YOUR HINDENBURG LINE
" 作为 一 王冠 王子 到 其他 , 不是 你的 兴登堡 线

“作为一位王储对另一位王储，这难道不是你的兴登堡线吗？”

['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪki] ?
GETTING A BIT SHAKY ?
获得 一个 少量 摇晃 ?

感觉有点摇晃吗？

" ['rʊpˌrɛxt] ([ɒv; əv][bə'veəriə]) .
" RUPPRECHT (of Bavaria) .
" 鲁普雷希特 (的 巴伐利亚) .

“鲁普雷希特（巴伐利亚的）。

" [wel] , [æz; əz] [wʌn] [kraʊn] [prɪns] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['həʊənˌzɒlən] [laɪn] ?
" WELL , AS ONE CROWN PRINCE TO ANOTHER , WHAT ABOUT YOUR HOHENZOLLERN LINE ?
" 出色地 , 作为 一 王冠 王子 到 其他 , 什么 关于 你的 霍亨索伦 线 ?

“那么，作为另一位王储，你觉得你的霍亨索伦家族血脉怎么样？”

" ['kɔ:ʃənəri] [teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
" CAUTIONARY TALES FOR THE ARMY .
" 警告 故事 为了 这 军队 .

“给军队的警示故事。”

[ai] .
I .
我 .

我。

[sɜ:rdʒənt] . - [ɪn'strʌktə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bɛlˌɛrz] , [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
Sergt . - Instructor George Bellairs , who imagined himself to be a master of strong language .
中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯 , WHO 想象 他自己 到 是 一个 掌握 的 强的 语言 .

中士兼教官乔治·贝莱尔斯自认为是一位精通粗俗语言的大师。

[sɜ:rdʒənt] . - [ɪn'strʌktə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bɛlˌɛrz]
Sergt . - Instructor George Bellairs
中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯

乔治·贝莱尔斯军士教官

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['dredf(ə)l] [swɛə] ,
Prided himself on dreadful swears ,
自豪 他自己 在 可怕 发誓 ,

他以自己会说极其可怕的脏话而自豪，

[ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
And half the night and all the day
和 一半 这 夜晚 和 全部 这 天

半夜和整天

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
He thought of frightful things to say .
他 想法 的 可怕 事物 到 说 .

他想到了一些可怕的话要说。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ri'kru:ts] [ɪn] ['serid] [skwɒd]
On his recruits in serried squad
在 他的 新兵 在 串联 队

在他的新兵连队中

[id] [wɜ:k] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [klɒd] ! "
He'd work them off ; he said , " You clod ! "
他会 工作 他们 离开 ; 他 说 , " 你 泥块 ! "

他会把他们都骂一顿；他说：“你这个笨蛋！”

" [juː; jʊ] [pʊt] ! "
" You put ! "
" 你 放 ! "

你放！

" [juː; jʊ] - [pʊt] !
" You closhy put !
" 你 - 放 !

你关门了！

" ([ə; eɪ] [kɜːs] [hiː; hi]
" (a curse he
" (一个 诅咒 他

（他诅咒我）

[gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] ,
Got from The Everlasting Mercy ,
得到 从 这 永恒 怜悯 ,

摘自《永恒的慈悲》

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [wʌn] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Which shows one can't take care enough ,
哪个 演出 一 不能 拿 关心 足够的 ,

这说明人永远都不嫌细心。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [meɪ] [riːd] [wʌnz] [stʌf]) .
Not knowing who may read one's stuff) .
不是 会心 WHO 可能 读 一个人的 东西) .

（不知道谁会读到自己的东西）。

[wɪð] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ['kwɪvə(r)] ,
With joy he saw his victims quiver ,
和 喜悦 他 锯 他的 受害者 颤动 ,

他欣喜地看到受害者们颤抖不已。

[wɪð] ['wɪkɪd] [dʒɔɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] .
With wicked joy beheld them shiver .
和 邪恶 喜悦 观看 他们 颤抖 .

带着邪恶的喜悦看着他们颤抖。

[sɪks] ['stretʃəz] [ɪn] [ə'tendəns] ['weɪtɪd]
Six stretchers in attendance waited
六 担架 在 出席 等待

现场有六副担架待命。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] ['sleɪtɪd] .
To carry off the men he slated .
到 携带 离开 这 男人 他 预定 .

带走他盯上的人。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm]
But early in the War there came
但 早期的 在 这 战争 那里 来了

但战争初期就出现了

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [feɪm] .
A squad of men of rowing fame .
一个 队 的 男人 的 划船 名声 .

一支由赛艇名将组成的队伍。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [əʊθs] [hiː; hi] [faʊnd]
With them , his choicest oaths he found
和 他们 , 他的 精选 誓言 他 成立

他与他们一起，找到了他最珍视的誓言。

[fel] [ə'pɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['bærən] [graʊnd] .

Fell upon bored and barren ground .

费尔 之上 无聊的 和 荒芜 地面 .

落在了荒凉贫瘠的土地上。

[hiː; hi] ['læviʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɔːd] , [fʊl] [teɪl] ;

He lavished all his hoard , full tale ;

他 慷慨的 全部 他的 囤 , 满的 故事 ;

他倾尽所有积蓄，故事全讲完了；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [blentʃ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] .

They did not blench , they did not quail .

他们 做过 不是 漂白 , 他们 做过 不是 鹌鹑 .

他们没有退缩，也没有怯懦。

[hɪz; ɪz] ['pleθərə] [ɒv; əv] [plʌmz] [hiː; hi] [spɪlt] ;

His plethora of plums he spilt ;

他的 过多 的 李子 他 洒了 ;

他洒出了他那一大堆李子；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪns] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪlt] .

They did not wince , they did not wilt .

他们 做过 不是 畏缩 , 他们 做过 不是 枯萎 .

他们没有畏缩，也没有退缩。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor fellow !

贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,

As they left him there ,

作为 他们 左边 他 那里 ,

他们把他留在那里的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] [dɪ'kleə(r)] ,

He heard one beardless boy declare ,

他 听到 一 无胡须 男生 宣布 ,

他听到一个没胡子的男孩说道：

" [dʒəʊv] !

" Jove !

" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[wɒt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [tʃæp] !

what a milk - and - water chap !

什么 一个 牛奶 - 和 - 水 小伙子 !

真是个温顺的人！

[ai] [θɔːt] [nɒn] - [kɑːmz] .

I thought non - coms .

我 想法 非 - 通讯 .

我以为是士官。

[hæd; həd] [əʊθs] [ɒn] [tæp] .

had oaths on tap .

有 誓言 在 轻敲 .

随时可以发誓。

" [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [wɪd] [suːn] [biː; bi] [fɪt]

" Another said , " We'd soon be fit

" 其他 说 , " 我们会 很快 是 合身

另一个人说：“我们很快就能适应了。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə; eɪ][bɪt] !
If we were only cursed a bit !
如果 我们 是 仅有的 被诅咒的 一个 少量 !

如果我们只是稍微被诅咒一下就好了！

" [sɜːrdʒənt] . - [ɪn'strʌktə(r)] [dʒɔːdʒ] ['bɛlˌɛrz] ,
" Sergt . - Instructor George Bellairs ,
" 中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯 ,

“乔治·贝莱尔斯中士教官，

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [stɛə] , [ænd; ənd] [stɛə] [ænd; ənd] [stɛə] ;
He stands and stares , and stares and stares ;
他 站立 和 凝视 , 和 凝视 和 凝视 ;

他站着，凝视着，凝视着，凝视着；

[ðen] ([hiː; hi] [huː] [leɪt] [səʊ] ['friːli] [kɜːst; 'kɜːsɪd])
Then (he who late so freely cursed)
然后 (他 WHO 晚的 所以 自由 被诅咒的)

然后（他后来肆意咒骂）

[traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ænd; ənd] — [bɜːst] !
Tried to express himself and — burst !
尝试 到 表达 他自己 和 — 爆裂 !

他试图表达自己，结果——爆发了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] , ['nʌmbə(r)] [sɪks] !
" PUT YOUR THUMBS DOWN BEHIND THE SEAMS OF YOUR TROUSERS , NUMBER SIX !
" 放 你的 拇指 向下 在后面 这 接缝 的 你的 裤子 , 数字 六 !

“六号，把你的大拇指放在裤子的缝隙后面！”

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
WHAT THE HELL DO YOU THINK THE SEAMS OF YOUR TROUSERS ARE PUT THERE FOR ?
什么 这 地狱 做 你 思考 这 接缝 的 你的 裤子 是 放 那里 为了 ?

你觉得裤子上的缝线到底是干什么用的？

" [sprɪŋ] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
" Spring Fashions for Men .
" 春天 时尚 为了 男人 .

男士春季时尚。

" [lɔːd] — — , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
" Lord — — , who managed to be present ,
" 主 — — , WHO 管理 到 是 展示 ,

“——勋爵，他设法出席了，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] . " — ['ræmzi]
wore a festive air with a button - hole of lilies of the valley . " — Ramsey
穿着 一个 节日 空气 和 一个 按钮 - 洞 的 百合花 的 这 谷 . " — 拉姆齐
['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

胸前别着一朵铃兰，显得喜气洋洋。——拉姆齐信使报

" [lɒst] , [bɪ'twiːn] ['hʌdəzfiːld] [ænd; ənd] ['sædəlwɜːrθ] , [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɪnst] , [tuː] [swɪŋ] [dɔːz] .
" LOST , between Huddersfield and Saddleworth , on the 7th inst , Two Swing Doors .
" 丢失的 , 之间 哈德斯菲尔德 和 萨德尔沃思 , 在 这 7th 装置 , 二 摇摆 门 .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"本月7日，在哈德斯菲尔德和萨德尔沃思之间，两扇旋转门失联。"——省报。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
What became of the rest of the storey ?
什么 成为 的 这 休息 的 这 层 ?

故事的其余部分后来怎么样了？

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kaɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — "
The SULTAN has presented the GERMAN KAISER with a sword of honour — "
这 苏丹 有 呈现 这 德语 凯撒 和 一个 剑 的 荣誉 — "
[seɪm] [ai] ['mæsəkə] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] ,
Same I massacred the Armenians ,
相同的 我 大屠杀 这 亚美尼亚人 ,

苏丹向德国皇帝赠送了一把荣誉之剑——"就像我屠杀亚美尼亚人一样，

" [æz; əz] ['rɔːdən] ['krɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as Rawdon Crawley would have said .
" 作为 罗登 克劳利 会 有 说 .

正如罗登·克劳利会说的那样。

" [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] [æt; ət]
" The launching of the first great Allied offensive of this year has fallen at
" 这 发射 的 这 第一的 伟大的 盟军 进攻 的 这 年 有 倒下 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
such a time in the week that it is unfortunately impossible to deal with it
这样的 一个 时间 在 这 星期 那 它 是 很遗憾 不可能的 到 交易 和 它
[æt; ət] [ɔːl] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] . " — [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
at all thoroughly in the present number . " — Land and Water .
在 全部 彻底 在 这 展示 数字 . " — 土地 和 水 .

"由于今年盟军第一次大规模攻势的发动时间恰逢本周，很遗憾，本期杂志无法对此进行全面详尽的报道。"——《陆地与水域》。

[sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] .
Sir DOUGLAS HAIG ought to be more considerate .
先生 道格拉斯 海格 应该 到 是 更多的 周到 .

道格拉斯·黑格爵士应该更体贴一些。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .
A RATIONAL QUESTION .
一个 合理的 问题 .

一个理性的问题。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɑː'tuːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [v'juːz] [ɒv; əv]
Dear Mr . Punch , — Seeing from your cartoon that you have views of
亲爱的 先生 . 冲床 , — 看到 从 你的 卡通片 那 你 有 浏览 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn] [fuːd] [kən'trəʊl] ,
your own on Food Control ,
你的 自己的 在 食物 控制 ,

尊敬的潘趣先生：——从您的漫画中可以看出您对食品管制有自己的看法，

[meɪ] [ai][pʊt][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
may I put a puzzling case to you ?
可能 我 放 一个 令人费解 案件 到 你 ?

我可以向您提出一个令人困惑的案例吗？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
The other evening , after the theatre ,
这 其他 晚上 , 后 这 剧院 ,

那天晚上，看完戏之后，

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [frend] [huː] ['eni] [deɪ]
I wished to give some supper to a hungry young soldier friend who any day
我 希望 到 给 一些 晚餐 到 一个 饥饿的 年轻的 士兵 朋友 WHO 任何 天
[naʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [frɑːns] .
now may be summoned to France .
现在 可能 是 被召唤 到 法国 .

我想给一位饥饿的年轻士兵朋友做些晚餐，他随时可能被征召到法国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n]
It was a quarter past eleven
它 曾是 一个 四分之一 过去的 十一

当时是十一点一刻。

[ænd; ənd][ai][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [nɪə(r)] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən]
and I led him to a restaurant near Piccadilly Circus which was still open
和 我 引领 他 到 一个 餐厅 靠近 皮卡迪利 马戏团 哪个 曾是 仍然 打开
[ænd; ənd] ['bɪzi] .
and busy .
和 忙碌的 .

我带他去了皮卡迪利广场附近的一家餐馆，那家餐馆还在营业，而且生意兴隆。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm] .
But the door - keeper refused to admit him .
但 这 门 - 守门员 拒绝 到 承认 他 .

但门卫拒绝让他进去。

[ai] [mait] [gəʊ][ɪn] — [əʊ] , [jes] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I might go in — oh , yes — but not a soldier .
我 可能 去 在 — 哦 , 是的 — 但 不是 一个 士兵 .

我可能会进去——哦，是的——但不会以士兵的身份进去。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eldəli] [sə'vɪliən] ,
Now I am an elderly civilian ,
现在 我 是 一个 老年 平民 ,

我现在是一位年长的平民了。

['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['kæriɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]
doing very little for my country except carrying on my own business and paying
正在做 非常 小的 为了 我的 国家 除了 携带 在 我的 自己的 商业 和 付费
[maɪ] [wei] [ænd; ənd][maɪ]['tæksɪz] ;
my way and my taxes ;
我的 方式 和 我的 税收 ;

除了经营自己的生意、支付自己的生活费和税款之外，我几乎没有为我的国家做任何事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
but this boy is a fighter , prepared to die for England if need be .
但 这 男生 是 一个 战斗机 , 准备 到 死 为了 英格兰 如果 需要 是 .

但这孩子是个斗士，必要时他愿意为英格兰牺牲。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][nɒt][hiː; hi] ,
Yet it is I who am allowed to eat at night , and not he ,
然而 它 是 我 WHO 是 允许 到 吃 在 夜晚 , 和 不是 他 ,

然而，被允许晚上吃东西的却是我，而不是他。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] !
however much in need of food he may be !
然而 很多 在 需要 的 食物 他 可能 是 !

无论他多么需要食物!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][hɪə(r)] ?
Surely there is some want of logic here ?
一定 那里 是 一些 想 的 逻辑 这里 ?

这里面肯定存在一些逻辑上的缺陷吧?

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
I am , Yours faithfully ,
我 是 , 此致 忠实 ,

我是，您忠实的，

[pə'plekst] [sə'vɪliən] .
PERPLEXED CIVILIAN .
困惑 平民 .

困惑的平民。

" ['eɪprəl] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] - -
" April came in yesterday with none of the mildness eeeeeeeeeeeeeeeeelllllll xfifl
" 四月 来了 在 昨天 和 没有任何 的 这 温和 - -
['viːb'iːdʒ'iː][ˌiːˌɛm'ɛf] [ʃər] [daʊ; taʊ][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt]
vbg emf shr tao hr which is proverbially associated with that
vbg 电动势 shr 道 hr 哪个 是 俗语 联系 和 那
[mʌnθ] . " — ['ɡlɑːzɡəʊ]
month . " — Glasgow
月 . " — 格拉斯哥

“四月昨天到来，却丝毫没有人们通常认为的四月温和的天气。”——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
We can almost hear the printer's teeth chattering .
我们 能 几乎 听到 这 打印机的 牙齿 喋喋不休 .

我们仿佛都能听到打印机齿轮打颤的声音了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .
" SO YOU'RE THE BOTTOM BOY OF YOUR CLASS .
" 所以 你是 这 底部 男生 的 你的 班级 .

"所以你是班里成绩最差的男生。"

[ɑːrnt]
AREN'T
不是

不是

[juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
YOU ASHAMED OF YOURSELF ?
你 羞愧 的 你自己 ?

你为自己感到羞耻吗?

" ['piːtə(r)] .
" Peter .
" 彼得 .

彼得。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .
" BUT , MOTHER , IT'S NOT MY FAULT .
" 但 , 母亲 , 它是 不是 我的 过错 .

"但是，母亲，这不是我的错。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [huz] ['ɔːlweɪz] ['bɒtəm] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪl] .
THE BOY WHO'S ALWAYS BOTTOM IS AWAY ILL .
这 男生 谁是 总是 底部 是 离开 患病的 .

那个总是垫底的男孩生病了。

" [fɜːst] [laɪnz] .
" FIRST LINES .
" 第一的 线条 .

"开头几行。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪð] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɒnɪts] [ai] [faʊnd] [maɪ] [hed]
After having spent an hour or so with WORDSWORTH'S sonnets I found my head
后 拥有 花费 一个 小时 或者 所以 和 华兹华斯的 十四行诗 我 成立 我的 头
[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [ə'dʒʊərətərɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
so full of his sonorous adjuratory music that when in the middle of the night
所以 满的 的 他的 响亮的 陪审团 音乐 那 什么时候 在 这 中间 的 这 夜晚
[ai] [wəʊk] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] — [maɪ] [wuː] [ɒv; əv]
I woke as usual — from three to four is the worst time — my wooing of
我 觉醒 作为 通常 — 从 三 到 四 是 这 最差 时间 — 我的 求爱 的
[rɪ'lʌktənt] [sliːp] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] ,
reluctant sleep took on a new fashion ,
不情愿的 睡觉 采取 在 一个 新的 时尚 ,

在花了一个小时左右的时间欣赏华兹华斯的十四行诗之后，我发现我的脑海中充满了他那铿锵有力的劝诫之声，以至于当我在半夜像往常一样醒来时——凌晨三四点是最难熬的时间——我与不情愿的睡眠搏斗的方式也变得新了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['vɜːrsəz] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and instead of repeating verses I made them .
和 反而 的 重复 诗句 我 制成 他们 .

我没有重复原来的诗句，而是自己创作了它们。

[bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [wʌns] [prə'siːdid] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] .
But I only once proceeded farther than the first line .
但 我 仅有的 一次 继续 更远 比 这 第一的 线 .

但我只有一次写到了第一行之后。

['enibɒdi] [huː] [faindz] ['pleʒə(r)] [ɪn][pəʊ'etɪk][peɪnz] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ;
Anybody who finds pleasure in poetic pains may add the other thirteen ;
任何人 WHO 发现 乐趣 在 诗意的 疼痛 可能 添加 这 其他 十三 ;

任何喜欢诗歌之苦的人都可以加上另外十三句;

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] [wʊd] ['seɪvə(r)][ɒv; əv][bæd] [lʌk] .
to me such a task would savour of bad luck .
到 我 这样的 一个 任务 会 品尝 的 坏的 运气 .

对我来说，这样的任务预示着厄运。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [breɪv] - [bɪ'gɪnɪŋz] , [wɪð] ['taɪtlz] : —
Here , however , are some of my brave Rydalesque beginnings , with titles : —
这里 , 然而 , 是 一些 的 我的 勇敢的 - 开端 , 和 标题 : —

以下是我早期一些勇敢的莱达莱斯式作品，附有标题：——

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [sək'ses] .
To the ASSISTANT CONTROLLER of FOOD , wishing him success .
到 这 助手 控制器 的 食物 , 祝 他 成功 .

致食品助理主管，祝他工作顺利。

[dʒəunz] , [huː] [wʊdst] [kiːp] [pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] —
JONES , who wouldst keep potatoes for the poor —
琼斯 , WHO 会 保持 土豆 为了 这 贫穷的 —

琼斯，他愿意把土豆留给穷人——

[tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['premiə(r)] , [naʊ] [ɪn] ['veri] ['æktɪv] [rɪ'taɪəmənt] .
To the Ex - PREMIER , now in very active retirement .
到 这 前任 - 总理 , 现在 在 非常 积极的 退休 .

致这位前总理，他现在退休后的生活非常充实。

['æskwɪθ] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [hed] —
ASQUITH , till recently our honoured head —
阿斯奎斯 , 直到 最近 我们的 荣幸 头 —

阿斯奎斯，直到不久前还是我们尊敬的首相——

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [keɪ] . [siː] . [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .
To a prominent K . C . who has become First Lord of the Admiralty .
到 一个 著名的 K . C . WHO 有 变得 第一的 主 的 这 海军部 .

致一位杰出的御用大臣，他已成为海军大臣。

['kɑːs(ə)n] , [huː] ['lætəli] [hæst]['teɪkən][sɔːlt] —
CARSON , who latterly hast taken salt —
卡森 , WHO 后来 哈斯特 已采取 盐 —

卡森，他最近已经吃盐了——

[tuː; tə][æn; ən][eks] - ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] .
To an Ex - Minister for Foreign Affairs , on a bed of sickness .
到 一个 前任 - 部长 为了 外国的 事务 , 在 一个 床 的 疾病 .

致一位卧病在床的前外交部长。

[greɪ] , [huː] [wʊdst] [ˌreprɪ'zent] [prə'pɔːʃənli] —
GREY , who wouldst Represent Proportionally —
灰色的 , WHO 会 代表 按比例 —

格雷，他将按比例代表——

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] .
To a Second - in - Command .
到 一个 第二 - 在 - 命令 .

致副手。

['boʊnər] , [huː] ['spiːkɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] [dʒɔːdʒ] —
BONAR , who speakest for the absent GEORGE —
博纳 , WHO 演讲者 为了 这 缺席的 乔治 —

博纳尔，他代表缺席的乔治发言——

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
To the PRIME MINISTER , on a notable innovation .
到 这 主要的 部长 , 在 一个 值得注意的 创新 .

致首相，关于一项值得关注的创新。

[dʒɔːdʒ] , [huː] ['jæŋki] ['dʒɜːrnəlɪst] —
GEORGE , who receivest Yankee journalists —
乔治 , WHO 接收 扬基 记者 —

乔治接待了扬基队的记者——

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
To the KAISER .
到 这 凯撒 .

致皇帝。

['wɪlhelm] , [huː] [dʌst] [ðaɪ] ['evri] [deɪ] —
WILHELM , who dost thy damnedst every day —
威廉 , WHO 朋友 你的 该死的 每一个 天 —

威廉，你每天都竭尽全力——

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
To the CROWN PRINCE .
到 这 王冠 王子 .

致王储。

['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][əʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] !
Namesake of mine , but O how different !
同名者 的 矿 , 但 哦 如何 不同的 !

我的名字和她一样，但多么不同啊！

[tuː; tə][æn; ən][eks] - ['kɜːn(ə)l] .
To an Ex - Colonel .
到 一个 前任 - 上校 .

致一位前上校。

['wɪnstən] , [huːz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] , [ə'læs] ! [siːm] ['or] —
WINSTON , whose fighting days , alas ! seem o'er —
温斯顿 , 谁 斗争 天 , 唉 ! 似乎 超过 —

温斯顿，唉！他的战斗生涯似乎已经结束了——

[tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [skaɪz] .
To an assiduous Watcher of the literary skies .
到 一个 刻苦 观察者 的 这 文学 天空 .

致一位孜孜不倦地仰望文学天空的观者。

[ʃɔːtə] , [huː] [tel] ['ridər] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] —
SHORTER , who tellest readers what to think —
较短 , WHO 最 读者 什么 到 思考 —

SHORTER，他告诉读者应该怎么想——

[ai] [ðen] ['esei, e'sei] [tuː] [laɪnz] : —
I then essayed two lines : —
我 然后 尝试 二 线条 : —

然后我写了两行：——

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][wæg] .
To an Incorrigible Wag .
到 一个 不可救药 摇摆 .

致一位无可救药的幽默家。

[ʃɔː] , [huː] , [ɪn] ['kɑːki] , [wɪð] [ðæt] ['dʒɪndʒəri] [bɪəd] ,
SHAW , who , in khaki , with that gingery beard ,
肖 , WHO , 在 卡其色 , 和 那 姜味 胡须 ,

肖，身穿卡其布制服，留着姜黄色的胡须，

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - [ðə; ði] [frʌnt] —

Joyous and independent scann'dst the Front —

欢乐 和 独立的 - 这 正面 —

欢乐而独立的扫描前线——

[wɪð] [ðɪs] ['efət] [ai] [fel] [ə'sliːp] .

With this effort I fell asleep .

和 这 努力 我 跌倒 睡着了 .

就这样，我睡着了。

[dɔːn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .

Dawn of Humour in Scotland .

黎明 的 幽默 在 苏格兰 .

苏格兰幽默的曙光。

" ['sʌmə(r)] [taɪm] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

" Summer time begins at 2 a . m . on Sunday morning .

" 夏天 时间 开始 在 2 一个 . 米 . 在 星期日 早晨 .

“夏季时间从周日凌晨2点开始。”

[klɒks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Clocks should be put back an hour on Saturday night .

时钟 应该 是 放 后退 一个 小时 在 周六 夜晚 .

周六晚上时钟应该拨慢一小时。

" — [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

" — Ross - shire Journal .

" — 罗斯 - 郡 杂志 .

——《罗斯郡日报》。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] .

The Secret of Longevity .

这 秘密 的 长寿 .

长寿的秘密。

" [ðə; ði] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['fraɪdeɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

" The death occurred on Friday of Mr . — — , at the age of 94 .

" 这 死亡 发生 在 星期五 的 先生 . — — , 在 这 年龄 的 - .

“——先生于周五去世，享年94岁。”

[dɪ'siːst] [hæd; həd]['lɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [vɪk'tɔːriə] ,

Deceased had liver through the reigns of George IV . , William IV . , Victoria ,

死者 有 肝 通过 这 统治 的 乔治 第四 . , 威廉 第四 . , 维多利亚 ,

['edwəd] [sevn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

Edward VII . " — Provincial Paper .

爱德华 七 . " — 省级 纸 .

死者在乔治四世、威廉四世、维多利亚女王和爱德华七世统治时期都拥有肝脏。——省报

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['diːlərz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —

From a picture - dealer's advertisement : —

从 一个 图片 - 经销商 广告 : —

摘自一家画商的广告：——

" [kə'roʊt][gɒt] [ə'rɪdʒənəli] - [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['ændʒələs] , - [wɪtʃ]

" Corot got originally 500 francs for his painting of ' The Angelus , ' which

" 柯罗 得到 起初 - 法郎 为了 他的 绘画 的 - 这 安吉勒斯 , - 哪个

['ʌltɪmətli] [brɔːt] - ,

ultimately brought 800 ,

最终 带来 - ,

“柯罗最初为他的画作《晚祷》获得了 500 法郎，最终却卖到了 800 法郎，

- [fræŋks] .
000 francs .
- 法郎 .

000法郎。

" — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmægə'ziːn] (['bweɪnəs] [eə(ɹ)z]) .
" — The British Magazine (Buenos Aires) .
" — 这 英国 杂志 (布宜诺斯艾利斯 爱丽丝) .

“——英国杂志（布宜诺斯艾利斯）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [gɒt] ['nʌθɪŋ] .
Poor MILLET , it appears , got nothing .
贫穷的 粟 , 它 出现 , 得到 没有什么 .

可怜的小米，看来什么也没得到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[wei] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
WEIGHED IN THE BALANCE .
称重 在 这 平衡 .

权衡之下。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['ændʒɪləʊ] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
Angelo Armstrong was a man of thirty .
安杰洛 阿姆斯特朗 曾是 一个 男人 的 三十 .

安杰洛·阿姆斯特朗当时三十岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] ,
He had no capital ,
他 有 不 首都 ,

他没有资金。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tɔɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] ['ɜːnɪŋ]
but by dint of honest and meritorious toil he found himself eventually earning
但 经过 凹痕 的 诚实的 和 有功绩的 辛劳 他 成立 他自己 最终 收入
[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['sæləri] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] .
a moderate salary as clerk in a London Insurance Office .
一个 缓和 薪水 作为 职员 在 一个 伦敦 保险 办公室 .

但凭借诚实勤恳的努力，他最终在伦敦一家保险公司担任职员，获得了一份收入尚可的薪水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [niː] - [kæp]
He had been rejected for the Army on account of a defective knee - cap
他 有 到过 拒绝 为了 这 军队 在 帐户 的 一个 有缺陷的 膝盖 - 帽
.
.
.

他因膝盖骨有缺陷而被军队拒之门外。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd] ['bɪblɪəʊˌmænsi] ,
Outside his work his tastes lay in the direction of botany and bibliomancy ,
外部 他的 工作 他的 口味 躺 在 这 方向 的 植物学 和 占卜术 ,

工作之余，他的兴趣爱好是植物学和占卜。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɪz] " [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [pə'fɔːmd] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ]
which latter , according to the dictionary , is " Divination performed by selecting
哪个 后者 , 根据 到 这 字典 , 是 " 占卜 执行 经过 选择
[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [æt; ət] ['hæzəd] .
passages of Scripture at hazard .
段落 的 圣经 在 冒险 .

根据字典的解释，后者是"通过随机选择经文段落进行的占卜"。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)]
" He also indulged in good works and was President of the Society for
" 他 还 沉溺其中 在 好的 作品 和 曾是 总统 的 这 社会 为了
[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] ['hɑːbə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət]
the Preservation of the Spiritual Welfare of the Deputy Harbour Masters at
这 保存 的 这 精神 福利 的 这 副 港口 大师 在
['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['siːpɔːt] .
our English Seaports .
我们的 英语 海港 .

"他还热衷于行善，曾担任英国海港副港务长精神福利保护协会主席。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ændʒɪləʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
Thus he was worthy of the name of Angelo by which his mother had
因此 他 曾是 值得 的 这 姓名 的 安杰洛 经过 哪个 他的 母亲 有
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsnd] ,
insisted that he should be christened ,
坚持 那 他 应该 是 受洗 ,

因此，他配得上他母亲坚持要给他取的洗礼名——安杰洛。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] " [nɒn] [æŋgli] [ˌɛsˌi'diː]
after seeing a picture of the famous historical incident of " Non Angli sed
后 看到 一个 图片 的 这 著名的 历史 事件 的 " 非 安格利 sed
['ændʒəˌlaɪ] .
Angeli .
安吉莉 .

在看到"非英国人，而是天使"这一著名历史事件的图片之后。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
" Strangely enough he had never yet come under the influence of love .
" 奇怪的 足够的 他 有 绝不 然而 来 在下面 这 影响 的 爱 .

奇怪的是，他从未感受到过爱情的滋味。

[ðə; ði] [θriː] [daɪ'vɜːrʒən] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['aʊəz] ,
The three diversions given above had filled his spare hours ,
这 三 转移 给定 多于 有 已填 他的 空闲的 小时 ,

以上三种消遣方式填满了他的空闲时间。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
and woman was to him a sealed book .
和 女士 曾是 到 他 一个 密封 书 .

女人对他来说就像一本密封的书。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli]
One morning he found a letter on his breakfast - table from an old family
一 早晨 他 成立 一个 信 在 他的 早餐 - 桌子 从 一个 老的 家庭
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

一天早晨，他在餐桌上发现了一封来自一位老朋友的信；

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
it read as follows : —
它 读 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [tʌn] - , " ['woʊkɪŋ] ,
" Ton Répos , " Woking ,
" 吨 - , " 沃金 ,

"Ton Répos,"沃金

[dɪ'sembə(r)] 11th , - .
December 11th , 1916 .
十二月 11th , - .

1916年12月11日。

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

"尊敬的先生

['ɑːmˌstrɒŋ] , — [duː; də] [teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['graɪmi] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm]
ARMSTRONG , — Do tear yourself away from grimy London and come
阿姆斯特朗 , — 做 撕 你自己 离开 从 肮脏的 伦敦 和 来
[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and spend the Christmas holidays with us .
和 花费 这 圣诞节 假期 和 我们 .

阿姆斯特朗——请你离开肮脏的伦敦，来和我们一起度过圣诞假期吧。

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['wɜːkəz] .
Only a small party and one of War - workers .
仅有的 一个 小的 派对 和 一 的 战争 - 工人 .

只有一小群人，其中一人是战时工人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɜːkəz] ['naʊədeɪz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
We are all workers nowadays , aren't we ?
我们 是 全部 工人 如今 , 不是 我们 ?

如今我们都是劳动者，不是吗？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] !
You must come !
你 必须 来 !

你一定要来！

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ɔː'gʌstə] ['pɒgsən] - - .
AUGUSTA POGSON - DELABERE .
奥古斯塔 波格森 - - .

奥古斯塔·波格森-德拉贝雷。

[en] . [biː] . — ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] !
N . B . — Our house is a long way from the Crematorium !
N . B . — 我们的 房子 是 一个 长的 方式 从 这 火葬场 !

注意——我们家离火葬场很远！

[ðɪs] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
This settled it ; he decided to go .
这 定居 它 ; 他 决定 到 去 .

这下他决定走了。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['pɒgsən] - - - ['pɑːti] [æt; ət] " [tʌn] - " [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [gests] : [kɒl] .
The Pogson - Delaberes ' party at " Ton Répos " consisted of four guests : Col .
这 波格森 - - - 派对 在 " 吨 - " 由……组成 的 四 客人 : 上校 .
['mækstən] , [frɒm; frəm] ['ɔːldəʃɒt] ,
Maxton , from Aldershot ,
马克斯顿 , 从 奥尔德肖特 ,

波格森-德拉贝雷夫妇在“Ton Répos”举办的派对共有四位客人：来自奥尔德肖特的马克斯顿上校，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 106th [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['hailəndə] ; [mɪs] ['ægəθə] ['sɪmsən] ,
commanding the 106th Battalion of the Drumlie Highlanders ; Miss Agatha Simson ,
指挥 这 106th 营 的 这 - 高地人 ; 错过 阿加莎 辛普森 ,
[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mjuː'nɪʃn] - ['wɜːkə(r)] ;
a middle - aged munition - worker ;
一个 中间 - 老年人 弹药 - 工人 ;

指挥德拉姆利高地人第106营；阿加莎·辛普森小姐，一位中年军需工人；

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
our hero , and , oh !
我们的 英雄 , 和 , 哦 !

我们的英雄，哦！

[ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['sɪlviə] ['tɔːntən] , [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] - ['wɜːkə(r)] , [eɪdʒd] - .
the lovely Miss Sylvia Taunton , another War - worker , aged 22 .
这 迷人的 错过 西尔维娅 汤顿 , 其他 战争 - 工人 , 老年人 - .

美丽的西尔维娅·汤顿小姐，也是一位战时工作者，22岁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [gest] .
The result may be easily guessed .
这 结果 可能 是 容易地 猜对了 .

结果很容易猜到。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .
For two days the young people were left , naturally , very much together .
为了 二 天 这 年轻的 人们 是 左边 , 自然 , 非常 很多 一起 .

这两天，年轻人自然而然地形影不离。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪntɪməsi] ,
They quickly fell into an easy intimacy ,
他们 迅速地 跌倒 进入 一个 简单的 亲密关系 ,

他们很快就建立起了亲密关系。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['ændʒɪləʊ] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn]
and on the third and last day of the holiday Angelo was profoundly in
和 在 这 第三 和 最后的 天 的 这 假期 安杰洛 曾是 深刻地 在
[lʌv] .
love .
爱 .

假期的第三天，也是最后一天，安杰洛深深地坠入了爱河。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɒtənaiz] , [gɒn] [ðə; ði] - , [gɒn] [ðə; ði] ['depjuti] ['hɑːbə(r)]
Gone were the botanizers , gone the bibliomants , gone the Deputy Harbour
已消失 是 这 植物学家 , 已消失 这 - , 已消失 这 副 港口
['mɑːstəz] .
Masters .
大师 .

植物学家不见了，藏书家不见了，副港务长也不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [breɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪlviə]
There was but one thought in his evacuated brain , to make the fair Sylvia
那里 曾是 但 一 想法 在 他的 疏散 脑 , 到 制作 这 公平的 西尔维娅
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他空空如也的脑子里只有一个念头，那就是要把美丽的西尔维娅占为己有。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]
His opportunity came after dinner that night when the rest of the party had
他的 机会 来了 后 晚餐 那 夜晚 什么时候 这 休息 的 这 派对 有
[gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'demd] ['feznt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt]
gone out to look at some condemned pheasants which were to be shot
已消失 出去 到 看 在 一些 谴责 野鸡 哪个 是 到 是 射击
[æt; ət] [dɔːn] .
at dawn .
在 黎明 .

当晚晚餐后，他的机会来了。当时，其他人都出去看那些将在黎明时分被射杀的待宰野鸡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , " [aɪv] [tʃɪpt] [maɪ]
She was at the piano playing that deservedly popular song , " I've chipped my
她 曾是 在 这 钢琴 玩耍 那 理所当然 受欢迎的 歌曲 , " 我已经 缺口 我的
[tʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
chip for England ,
芯片 为了 英格兰 ,

她当时正在钢琴前弹奏那首理应流行的歌曲《我为英格兰队贡献了一分》，

" [baɪ] [nə'θænjəl] ['deɪər] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" by Nathaniel Dayer , when he suddenly leant over her .
" 经过 纳撒尼尔 戴尔 , 什么时候 他 突然 倾斜 超过 她 .

“纳撒尼尔·戴尔说，他突然俯身靠近她。”

" [mɪs] ['tɔːntən] — ['sɪlviə] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
" Miss Taunton — Sylvia , " he ejaculated , " you will be surprised at this
" 错过 汤顿 — 西尔维娅 , " 他 射精 , " 你 将要 是 惊讶 在 这
['sʌdnnəs] , [ai] [nəʊ] ,
suddenness , I know ,
突然 , 我 知道 ,

“汤顿小姐——西尔维娅，”他脱口而出，“我知道，你会对这突如其来的举动感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nɔːməsli] .
but I cannot keep it in any longer ; I love you enormously .
但 我 不能 保持 它 在 任何 更长 ; 我 爱 你 非常 .

但我无法再隐藏这份爱了；我非常爱你。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Is there any chance for me ?
是 那里 任何 机会 为了 我 ?

我还有机会吗?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [nə'θæniəlz] [sɒŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
" She had just reached that passage in Nathaniel's song where a triumphant
" 她 有 只是 达到 那 通道 在 纳撒尼尔的 歌曲 在哪里 一个 凯
[ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪn] [dʒiː] [rɪŋz] [aʊt] .
ascending scale in G rings out .
上升 规模 在 G 戒指 出去 .

“她刚刚唱到纳撒尼尔的歌中那段凯旋般的 G 大调上行音阶响起的段落。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [diː] - [flæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [diː] - ['nætʃ(ə)rəl] ,
She faltered and played D - flat instead of D - natural ,
她 犹豫不决 和 玩 D - 平坦的 反而 的 D - 自然的 ,

她手忙脚乱，把D音弹成了降D音。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈdɪsənəns] [ðæt] [naɪt] — [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] !

the first dissonance that night — would it had been the last !

这 第一的 不和谐 那 夜晚 — 会 它 有 到过 这 最后的！

当晚的第一个不和谐音——但愿也是最后一个！

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [əˈvɜːtɪd]

Quickly she turned on the music - stool and on him , and spoke with averted

迅速地 她 转向 在 这 音乐 - 凳子 和 在 他 ， 和 辐 和 避免了

[hed] .

head .

头 .

她迅速转身，转过身面对他，头扭向一边说话。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmˌstrɒŋ] , [ai] [wɪl] [əʊn] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" Mr . Armstrong , I will own frankly that I like you more than a little .

" 先生 . 阿姆斯特朗 , 我 将要 自己的 坦率地说 那 我 喜欢 你 更多的 比 一个 小的 .

“阿姆斯特朗先生，坦白地说，我非常喜欢你。”

[ðəʊ] [wiː; wi][ˈəʊnli] [met] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai]

Though we only met three days ago I am more drawn to you than I

尽管 我们 仅有的 遇见 三 天 前 我 是 更多的 绘制 到 你 比 我

[hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] . "

have ever been to any other man . "

有 曾经 到过 到 任何 其他 男人 . "

虽然我们才认识三天，但我对你的感觉比以往对任何其他男人都更加强烈。

" [ɑːˈhɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] .

" Aha , " he cried exultingly .

" 啊哈 , " 他 哭 欣喜若狂 .

“啊哈！”他兴奋地喊道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

" But , " she said , " I must say something about myself .

" 但 , " 她 说 , " 我 必须 说 某物 关于 我 .

“但是，”她说，“我必须说说我自己的事。”

[waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˈwɜːkə(r)] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [jet] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .

While I am a War - worker , I have never told you yet what I am doing .

尽管 我 是 一个 战争 - 工人 , 我 有 绝不 讲述 你 然而 什么 我 是 正在做 .

虽然我是一名战时工作者，但我从未告诉过你们我在做什么。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [mɑːrz] [bæŋk] , [ɪn] [ˈtʃiːpˈsaɪd] . "

I am a clerk in Marr's Bank , in Cheapside . "

我 是 一个 职员 在 马尔的 银行 , 在 切普赛德 . "

我是马尔银行（位于奇普赛德）的一名职员。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] .

" There is nothing dishonourable in that , " he almost shouted .

" 那里 是 没有什么 不光彩的 在 那 , " 他 几乎 喊叫 .

“这没什么不光彩的，”他几乎是喊出来的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhɔːtɪli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] .

" There is not , " she answered , haughtily drawing herself up .

" 那里 是 不是 , " 她 回答 , 傲慢地 绘画 她自己 向上 .

“没有，”她傲慢地挺直身子回答道。

" [ai] [kiːp] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" I keep my account there , " he said .

" 我 保持 我的 帐户 那里 , " 他 说 .

“我的账户就在那里，”他说。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][pɑ:s] - [bʊk] [dɪ'pɑ:tmənt] .
" I know , " she replied ; " I am in the Pass - book department .
" 我 知道 , " 她 回复 ; " 我 是 在 这 经过 - 书 部门 .

"我知道，"她回答说，"我在存折部门工作。"

" [hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lə'pelz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] [ʃʊk] ['slaɪtli] .
" He stood quite still , but the lapels of his dinner - jacket shook slightly .
" 他 站立 相当 仍然 , 但 这 翻领 的 他的 晚餐 - 夹克 摇晃 轻微地 .

他一动不动地站着，但晚礼服的翻领微微晃动。

" [maɪ]['dju:tiz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn]['kwaɪətli] , " [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] ,
" My duties , " she went on quietly , " are to report each evening to my chief ,
" 我的 职责 , " 她 去 在 悄悄 , " 是 到 报告 每个 晚上 到 我的 首席 ,

"我的职责，"她平静地继续说道，"是每天晚上向我的上司汇报工作。"

['mɪstə(r)] . - , [ɒn]['aʊə(r)]['klaɪənts] - ['bælənsɪz] .
Mr . Hassets , on our clients ' balances .
先生 . - , 在 我们的 客户 - 余额 .

哈塞茨先生，关于我们客户的账户余额。

[jɔ:z] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] £24 7s .
Yours has never been higher than £24 7s .
此致 有 绝不 到过 更高 比 £24 7s .

你的金额从未超过 24 英镑 7 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] .
during the eighteen months that I have been there .
期间 这 十八 几个月 那 我 有 到过 那里 .

在我待在那里的十八个月里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I am very sorry , but I cannot marry you .
我 是 非常 对不起 , 但 我 不能 结婚 你 .

非常抱歉，我不能娶你。

" [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˌrepɑ:'ti:] [frəʊz]
" He looked straight into her inscrutable eyes and the right repartee froze
" 他 看起来 直的 进入 她 难以捉摸 眼睛 和 这 正确的 妙语连珠 冻住了
[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
on his lips .
在 他的 嘴唇 .

他直视着她那双深不可测的眼睛，原本想说的妙语却哽在了嘴边。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [left] [æt; ət] [dɔ:n] , [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] [bɝdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
On the morrow he left at dawn , just as the birds were beginning to
在 这 明天 他 左边 在 黎明 , 只是 作为 这 鸟类 是 开始 到
[drɒp] ;
drop ;
降低 ;

第二天清晨，他离开了，那时鸟儿们正开始落下；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [træns'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]
and before the day was over he had transferred his account from
和 前 这 天 曾是 超过 他 有 转移 他的 帐户 从
[mɑ:rz] [bæŋk][tu:; tə] [pɑ:rz] .
Marr's Bank to Parr's .
马尔的 银行 到 帕尔的 .

当天结束前，他已将账户从马尔银行转到了帕尔银行。

" ['tʃæplɪn] — — [ɑːsks] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
" CHAPLAIN — — ASKS GUIDANCE FOR THE AUTHORITIES .
" 牧师 — — 问 指导 为了 这 当局 .

“牧师——向当局寻求指导。

[preɪz] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .
Prays that recent events may be prevented .
祈祷 那 最近的 活动 可能 是 阻止 .

祈祷最近发生的事件能够避免。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
Surely this is asking too much .
一定 这 是 问 也 很多 .

这要求未免太高了。

" ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
" British troops in Macedonia are now in possession of Deltawah and Sindiyah ,
" 英国 军队 在 马其顿 是 现在 在 拥有 的 - 和 - ,

“驻马其顿的英国军队现在占领了德尔塔瓦和辛迪亚。”

[sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['bægdæd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
some thirty - five miles north of Bagdad , and of Falluyah on the Euphrates ,
一些 三十 - 五 英里 北 的 巴格达 , 和 的 - 在 这 幼发拉底河 ,
['θɜːti] - [sɪks] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]['bægdæd] . " — ['sʌndeɪ]
thirty - six miles west of Bagdad . " — Sunday
三十 - 六 英里 西方 的 巴格达 . " — 星期日

位于巴格达以北约35英里处，以及幼发拉底河畔的费卢耶以西36英里处。——《星期日报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒn] - [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['mæsidən] [ænd; ənd] ['mɒnməθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
We know on Fluellen's authority that Macedon and Monmouth are very much
我们 知道 在 - 权威 那 马其顿 和 蒙茅斯 是 非常 很多
[ə'laɪk] ;
alike ;
同样 ;

根据弗卢伦的说法，我们知道马其顿和蒙茅斯非常相似；

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
and so , it seems , is Mesopotamia .
和 所以 , 它 似乎 , 是 美索不达米亚 .

看来，美索不达米亚的情况也是如此。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] .
BACK TO THE LAND .
后退 到 这 土地 .

回归土地。

[ðə; ði] ['wɪntri] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] ;
The wintry days are with us still ;
这 冬季 天 是 和 我们 仍然 ;

寒冬依旧笼罩着我们;

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['lɪkwɪd] [dɜːt] ;
The roads are deep in liquid dirt ;
这 道路 是 深的 在 液体 污垢 ;

道路被厚厚的泥浆淹没;

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [wet] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tʃɪl] ,
The rain is wet , the wind is chill ,
这 雨 是 湿的 , 这 风 是 寒意 ,

雨水湿漉漉的，风很冷。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [maɪ] [ʃɜːt] ;
And both are coming through my shirt ;
和 两个都 是 未来 通过 我的 衬衫 ;

这两种颜色都透过我的衬衫显现出来了;

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And yet my heart is light and gay ;
和 然而 我的 心 是 光 和 同性恋 ;

然而，我的心情却轻松愉快;

[ai] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [ai] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] ;
I shout aloud , I hum a snatch ;
我 喊 大声 , 我 哼 一个 抢夺 ;

我大声喊叫，我哼唱一小段旋律;

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ?
Why am I full of mirth ?
为什么 是 我 满的 的 欢笑 ?

我为什么如此开心?

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[aɪm] ['plɑːntɪŋ] [maɪ] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
I'm planting my potato patch .
我是 种植 我的 土豆 修补 .

我正在种土豆。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [sɪts] [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz] [neɪlz]
The KAISER sits and bites his nails
这 凯撒 坐着 和 咬 他的 指甲

皇帝坐着，咬着指甲。

[ɪn] [pɒts] - ([ɔː(r)] [sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]) [dæm] ;
In Pots - (or some adjoining) dam ;
在 锅 - (或者 一些 相邻的) 坝 ;

在波茨（或邻近的）水坝;

[hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [tɔːk] [feɪlz]
He wonders why his peace talk fails
他 奇迹 为什么 他的 和平 讲话 失败

他不明白为什么他的和平谈判失败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ;
And how to cope with Uncle Sam ;
和 如何 到 应付 和 叔叔 山姆 ;

以及如何应对山姆大叔;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [hʌmp] ;
The General Staff has got the hump ;
这 一般的 职员 有 得到 这 驼峰 ;

总参谋部一片愁云惨雾;

[ɪn][veɪn] [iːtʃ] ['wɪkɪd] [skiːm] [ðeɪ] [hætʃ] ;
In vain each wicked scheme they hatch ;
在 徒劳 每个 邪恶 方案 他们 孵化 ;

他们精心策划的每一个邪恶阴谋都徒劳无功;

[aɪv] ['hændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θʌmp]
I've handed them the final thump
我已经 递交 他们 这 最终的 扑通

我已经给了他们最后一击。

[baɪ] ['plɑːntɪŋ] [maɪ][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
By planting my potato patch .
经过 种植 我的 土豆 修补 .

我种了土豆。

[ðə; ði][juː] - [bəʊt] [kriːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː]
The U - boat creeps beneath the sea
这 U - 船 令人毛骨悚然 下面 这 海

U型潜艇缓缓潜入海底

[ænd; ənd][pʊts][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] ['freɪtə(r)] [daʊn] ;
And puts the unarmed freighters down ;
和 放置 这 徒手 货轮 向下 ;

并将未武装的货船击沉;

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɑːt] [wɪð] [gliː]
It fills the German heart with glee
它 填充 这 德语 心 和 高兴

这让德国人欣喜不已。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['helpləs] ['seɪləz] [draʊn] ;
To see the helpless sailors drown ;
到 看 这 无助 水手们 溺水 ;

眼睁睁看着无助的水手们溺水;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [lets] [flai]
But now and then a ship lets fly
但 现在 和 然后 一个 船 让我们 飞

但偶尔也会有飞船失控飞走。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [frɪts] [hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] !
To show that Fritz has met his match !
到 展示 那 弗里茨 有 遇见 他的 匹配 !

这证明弗里茨遇到了对手!

[ʃiːz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][bɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai]
She's done her bit , and so have I
她是 完毕 她 少量 , 和 所以 有 我

她尽了自己的一份力，我也一样。

[huː] [dɪg][ɪn][maɪ][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
Who dig in my potato patch .
WHO 挖 在 我的 土豆 修补 .

谁在我土豆地里挖土?

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [wʌn]
And later , when the War is won
和 之后 , 什么时候 这 战争 是 韩元

后来，当战争胜利之后……

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['mə:məz] , " [wel] , [ðæts] [ðæt] ,
And each man murmurs , " Well , that's that ,
和 每个 男人 低语 , " 出色地 , 那就是 那 ,
每个男人都低声说道：“好吧，就这样吧。”

" [ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn]
" And reckons up what he has done
" 和 估计 向上 什么 他 有 完毕
“然后他开始反思自己所做的一切。”

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɒn][ðə; ði][mæt] ,
To put the Germans on the mat ,
到 放 这 德国人 在 这 垫 ,
让德国人彻底臣服，

[aɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪriəd] [gʌnz]
I'll say , " It took ten myriad guns
患病的 说 , " 它 采取 十 无数 枪支
我会说，“这需要十万支枪。”

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ves(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [bætʃ] ;
And fighting vessels by the batch ;
和 斗争 船只 经过 这 批 ;
并且成批建造作战舰艇；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tuː] [sɜːvd] , [wi:; wi] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,
But we too served , we ancient ones ,
但 我们 也 服务 , 我们 古老的 一个 ,
但我们古人也曾服役，

[huː] [dʌg] [ɪn]['aʊə(r)][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
Who dug in our potato patch .
WHO 挖 在 我们的 土豆 修补 .
谁挖了我们的土豆地？

" ['ælgɒl] .
" ALGOL .
" 藻类 .
“ALGOL。

" [ˌaɪ 'tiː] .
" IT .
" 它 .
“它。

" [feɪz] [ai] .
" PHASE I .
" 阶段 我 .
“第一阶段。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] , ['pɜ:fɪktli] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [nɒt][ə; eɪ]
The doctor says , perfectly cheerfully and as though it were really not a
这 医生 说道 , 完美 愉快地 和 作为 尽管 它 是 真的 不是 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
matter of vital importance ,
事情 的 必不可少的 重要性 ,
医生语气轻松愉快地说，仿佛这真不是什么生死攸关的大事：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
that there is no doubt that I have got IT .
那 那里 是 不 怀疑 那 我 有 得到 它 .
毫无疑问，我已经掌握了IT技术。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He remarks that IT is all over the place ,
他 评论 那 它 是 全部 超过 这 地方 ，

他指出，IT 无处不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and that he has a couple of hundred other cases at the present time .
和 那 他 有 一个 夫妻 的 百 其他 案例 在 这 展示 时间 .

而且他目前还有几百个其他案件在手。

[ai] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
I resent his attitude as far as I have strength to do anything at all .
我 怨恨 他的 态度 作为 远的 作为 我 有 力量 到 做 任何事物 在 全部 .

我竭尽全力地反抗他的态度。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ]
I did not give permission for him to be called in just to have my
我 做过 不是 给 允许 为了 他 到 是 称为 在 只是 到 有 我的
['sʌfərɪŋz] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ðɪs] .
sufferings brushed aside like this .
苦难 刷过 旁边 喜欢 这 .

我没有允许他被叫来，只是为了让他这样轻描淡写地对待我的痛苦。

[hiː; hi] ['əʊnli] [steɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
He only stays about three minutes altogether ,
他 仅有的 停留 关于 三 分钟 共 ，

他总共只待了大约三分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tuː] ['fʌni] ['stɔːriz] ([æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
during which time he relates two funny stories (at least I suppose they are
期间 哪个 时间 他 相关 二 有趣的 故事 （ 在 至少 我 认为 他们 是
['fʌni] ,
funny ,
有趣的 ，

在此期间，他讲述了两个有趣的故事（至少我认为它们很有趣），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [nɜːs] [lɑːfs] ; [ai] [kænt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðem; ðəm] [maɪ'self]) ,
because my nurse laughs ; I can't see any point in them myself) ,
因为 我的 护士 笑声 ； 我 不能 看 任何 观点 在 他们 我 ），

因为我的护士笑了；我自己也看不出它们有什么意义），

[ænd; ənd] [meɪks] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and makes several futile remarks about the War .
和 制作 一些 徒劳 评论 关于 这 战争 .

并就战争发表了一些徒劳的评论。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] !
As though the War were a matter of importance by comparison !
作为 尽管 这 战争 是 一个 事情 的 重要性 经过 比较 ！

仿佛战争相比之下就显得重要了！

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] , ['tɔːkɪŋ] ['briːzɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Then he goes , talking breezily all the way down the stairs .
然后 他 去 ， 说 轻松地 全部 这 方式 向下 这 楼梯 .

然后他就走了，一路轻松地说着话下了楼。

[wel] , [ai] [θɪŋk] ['dɑːkli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] ['prez(ə)ntli] .
Well , I think darkly , they will be sorry presently .
出色地 ， 我 思考 黑暗 ， 他们 将要 是 对不起 目前 .

嗯，我悲观地认为，他们很快就会后悔的。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]
I have no intention
我 有 不 意图

我没有这个意图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [kɔːps]
or expectation of getting better , and when they see me a fair young corpse
或者 期待 的 获得 更好的 ， 和 什么时候 他们 看 我 一个 公平的 年轻的 尸体
[ðen] [ðel] [nəʊ] .
then they'll know .
然后 他们会 知道 .

或者期待情况会好转，当他们看到我变成一具年轻的尸体时，他们就会明白了。

[ɔːl'redi] [ai] [ləʊð] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] .
Already I loathe the Two Hundred .
已经 我 厌恶 这 二 百 .

我已经开始厌恶这两百人了。

[nɒt] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Not that I believe for a minute the story of my own disease being the same
不是 那 我 相信 为了 一个 分钟 这 故事 的 我的 自己的 疾病 存在 这 相同的
[æz; əz][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnts] .
as their miserable little complaints .
作为 他们的 悲惨的 小的 投诉 .

我丝毫不相信我的病情和他们那些可怜的小抱怨是一回事。

[ɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [nəʊ]
In recurring periods of conscious thought I go through the list of things I know
在 再次发生的 时期 的 有意识的 想法 我 去 通过 这 列表 的 事物 我 知道
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ai][hæv; həv][gɒt] — [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] ,
for a fact I have got — rheumatic fever ,
为了 一个 事实 我 有 得到 — 风湿病 发烧 ，

在反复出现的清醒思考阶段，我会列出我确信自己患有的疾病清单——风湿热，

[saɪ'ætɪkə] , [lʌm'beɪgəʊ] , ['tuːθeɪk] , [njʊ'raɪtɪs] , [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] , [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] , [njʊə'rældʒə] ,
sciatica , lumbago , toothache , neuritis , bronchitis , laryngitis , tonsilitis , neuralgia ,
坐骨神经痛 ， 腰痛 ， 牙疼 ， 神经炎 ， 支气管炎 ， 喉炎 ， 扁桃体炎 ， 神经痛 ，
[gæ'straɪtɪs] , [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] ,
gastritis , catarrh of several kinds ,
胃炎 ，卡他性炎症 的 一些 种类 ，

坐骨神经痛、腰痛、牙痛、神经炎、支气管炎、喉炎、扁桃体炎、神经痛、胃炎、各种类型的卡他性炎症

[hɑːt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] ['pɒsəbli] [kən'dʒestʃən]) [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
heart disease and inflammation (or possibly congestion) of the lungs .
心 疾病 和 炎 （ 或者 可能 拥塞 ） 的 这 肺 .

心脏病和肺部炎症（或可能出现充血）。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)]['prez(ə)ntli] ,
I shall think of some more presently ,
我 将 思考 的 一些 更多的 目前 ，

我稍后会再想到一些。

[ɪf] [maɪ] [nɜːs] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [ɒn] [ˈwʌriɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] .
if my nurse will let me alone and not keep on worrying me with her " Just drink this .
如果 我的 护士 将要 让 我 独自的 和 不是 保持 在 令人担忧 我 和 她 " 只是 喝 这 .

如果我的护士能让我一个人待着，不要再不停地用"喝这个"来烦我，那就好了。

" [ˈbɒðə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
" Bother the woman !
" 打扰 这 女士 !

去打扰那个女人！

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
Why doesn't she get off the earth ?
为什么 不 她 得到 离开 这 地球 ?

她为什么不离开地球?

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðæt] [mænz] [ˈfɪlθi] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
What's the use of my swallowing that man's filthy medicine when he doesn't know what's the matter with me ?
是什么 这 使用 的 我的 吞咽 那 男人的 污秽 药品 什么时候 他 不 知道 是什么 这 事情 和 我 ?

既然他都不知道我到底出了什么问题，我喝他开的那些乱七八糟的药又有什么用呢?

[ai] [heɪt] [ˈevribɒdi] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈaɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlt] ,
I hate everybody and everything , especially the eider - down quilt ,
我 恨 大家 和 一切 , 尤其 这 绒鸭 - 向下 被子 ,

我讨厌所有人所有事，尤其讨厌那床羽绒被。

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [sləʊ] [ˈbiləu] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈθretnz] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [ˌem ˈiː] .
which rises in slow billows in front of my eyes and threatens to engulf me .
哪个 上升 在 慢的 波澜 在 正面 的 我的 眼睛 和 威胁 到 吞噬 我 .

它像缓缓升起的波浪一样在我眼前翻滚，仿佛要将我吞噬。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ˈfjʊəri] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
When in a paroxysm of fury I suddenly cast it on the floor ,
什么时候 在 一个 发作 的 愤怒 我 突然 投掷 它 在 这 地面 ,

当我在极度愤怒中突然把它扔到地上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ðeə(r)] [stɪl] [ˈbɪləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lɪə(r)] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
it lies there still billowing , and seems to leer at me .
它 谎言 那里 仍然 翻滚 , 和 似乎 到 斜视 在 我 .

它仍然在那里翻腾，仿佛在嘲笑我。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaɪdədaʊn] .
There is something fat and sinister and German about that eiderdown .
那里 是 某物 胖的 和 险恶 和 德语 关于 那 羽绒被 .

那羽绒被子给人一种肥厚、阴森、又带着德国风情的感觉。

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
I never noticed it before .
我 绝不 注意到 它 前 .

我以前从来没注意到过。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒɜːmən] [ˈaɪdə(r)] - [daʊnz] !
Two Hundred German eider - downs !
二 百 德语 绒鸭 - 下坡 !

两百件德国绒鸭羽绒！

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['flɪkəz] ['wɪədli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
The firelight flickers weirdly about the room and I try to count the shadows .
这 火光 闪烁 奇怪的 关于 这 房间 和 我 尝试 到 数数 这 阴影 .

火光在房间里诡异地闪烁，我试着数数影子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['hʌndrəd] .
But before I begin I know the answer — TWO HUNDRED .
但 前 我 开始 我 知道 这 回答 — 二 百 .

但在我开始之前，我知道答案——两百。

[ai] [drɪft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪ'luːsɪv] ['kæbɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]
I drift into a nightmare of Two Hundred elusive cabbages which I am
我 漂移 进入 一个 恶梦 的 二 百 难以捉摸的 卷心菜 哪个 我 是
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [ɪn] [maɪ] [njuː] [ə'lɒtmənt] ,
endeavouring to plant in my new allotment ,
努力 到 植物 在 我的 新的 分配 ,

我陷入了一场噩梦，梦见两百棵难以捉摸的卷心菜，我正努力把它们种在我的新菜地里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [feɪt] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [dɪg] [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] ,
where a harsh fate forces me to dig and dig and DIG , and ,
在哪里 一个 残酷的 命运 力量 我 到 挖 和 挖 和 挖 , 和 ,

残酷的命运迫使我不断挖掘、挖掘、再挖掘，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] .
as a natural consequence , also to ache and ache and ACHE .
作为 一个 自然的 结果 , 还 到 疼痛 和 疼痛 和 疼痛 .

自然而然地，也会导致疼痛、酸痛和剧烈疼痛。

[feɪz] [ˌaɪ 'aɪ] .
PHASE II .
阶段 二 .

第二阶段。

[ai] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [wɪð] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] - [pəʊst] [ænd; ənd] ['tɒtə(r)] ['fiːbli] [tuː; tə]
I can stand up with assistance from the bed - post and totter feebly to
我 能 站立 向上 和 协助 从 这 床 - 邮政 和 蹒跚 虚弱地 到
[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
an arm - chair by the fire ,
一个 手臂 - 椅子 经过 这 火 ,

我可以扶着床柱站起来，然后蹒跚地走到火炉旁的扶手椅上。

[weə(r)] [ai] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .
where I sit in a dressing - gown and weep .
在哪里 我 坐 在 一个 敷料 - 袍 和 哭泣 .

我穿着睡袍坐在那里哭泣。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
I couldn't say , except that it seems a fit and proper thing to do .
我 不能 说 , 除了 那 它 似乎 一个 合身 和 恰当的 事物 到 做 .

我无法断言，但我觉得这样做是合情合理的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
I am still of opinion that I am not long for this world ,
我 是 仍然 的 观点 那 我 是 不是 长的 为了 这 世界 ,

我仍然认为自己时日不多了。

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][riːðz; riːθs]
and my favourite occupation at present is counting up the number of wreaths
和 我的 最喜欢的 职业 在 展示 是 计数 向上 这 数字 的 花圈
[ðæt] [ai] [mait] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][maɪ]['fjuːnərəl] .
that I might justifiably expect to have sent to my funeral .
那 我 可能 理所当然地 预计 到 有 发送 到 我的 葬礼 .

而我目前最喜欢的事情就是数一数我理所当然地会收到多少个花圈来送我的葬礼。

[ai][doʊnt] [tel] [maɪ] [nɜːs] ,
I don't tell my nurse ,
我 不 告诉 我的 护士 ,

我不会告诉我的护士，

[huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [traɪ][tuː; tə] " [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][ʌp] " [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
who would immediately try to " cheer me up " by talking to me or giving me
WHO 会 立即地 尝试 到 " 欢呼 我 向上 " 经过 说 到 我 或者 给予 我
[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
a magazine to look at .
一个 杂志 到 看 在 .

他们会立刻想方设法"让我开心起来"，比如和我聊天或者给我一本杂志看。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [kaʊnt] [riːðz; riːθs] .
And I would much rather count wreaths .
和 我 会 很多 相当 数数 花圈 .

我宁愿去数花圈。

[ðə; ði] [smɪθs] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [wʌn] . . . .
The Smiths probably would not be able to afford one . . . .
这 史密斯 大概 会 不是 是 有能力的 到 买得起 一 . . . .

史密斯一家可能买不起……

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] .
My thoughts are distracted by the sudden apparition of a little meal .
我的 想法 是 愣 经过 这 突然 幻影 的 一个 小的 一顿饭 .

突然间，一顿简餐映入眼帘，打断了我的思绪。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [miːlz] ,
I begin to take an interest in these little meals ,
我 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这些 小的 餐 ,

我开始对这些小餐食产生了兴趣，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tɪəz] [ə'gen] ,
which are of such frequent occurrence that I am reduced to tears again ,
哪个 是 的 这样的 频繁 发生 那 我 是 减少 到 眼泪 再次 ,

这些事情发生的频率如此之高，以至于我又一次泪流满面。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːzɪŋ] .
this time at the thought of the extra expense I am causing .
这 时间 在 这 想法 的 这 额外的 费用 我 是 导致 .

这次是想到我造成的额外开支。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
And all for nothing .
和 全部 为了 没有什么 .

一切都白费了。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][riːðz; riːθs] ?
Why don't they save the money for wreaths ?
为什么 不 他们 节省 这 钱 为了 花圈 ?

为什么他们不把钱省下来买花圈呢？

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['swɒləʊɪŋ] [maɪ] [eg] , ['mɪzrəbli] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gʌstəʊ] ,
The doctor comes while I am swallowing my egg , miserably yet with a certain gusto ,
这 医生 来 尽管 我 是 吞咽 我的 蛋 , 惨痛地 然而 和 一个 肯定 古斯托 ,

医生进来的时候，我正痛苦地、却又带着某种热情地吞下我的鸡蛋。

[ænd; ənd][ai][draɪ][maɪ] [aɪz] ['heɪstɪli][æz; əz][ai][hɪə(r)][hɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
and I dry my eyes hastily as I hear him bounding up the stairs .
和 我 干燥 我的 眼睛 草草 作为 我 听到 他 边界 向上 这 楼梯 .

我听到他蹦蹦跳跳地跑上楼梯，赶紧擦干眼泪。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [wel] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ?
" Hullo , " he calls out before he is well through the door , " how are we to - day , eh ?
" 你好 , " 他 呼叫 出去 前 他 是 出色地 通过 这 门 , " 如何 是 我们 到 - 天 , 嗯 ?

“喂，”他还没完全走进门就喊道，“今天过得怎么样啊？”

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ?
Beginning to sit up and take notice ?
开始 到 坐 向上 和 拿 注意 ?

开始重视起来了吗？

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] . "
I think we'll change your medicine . "
我 思考 出色地 改变 你的 药品 . "

我想我们会给你换药。

" [ai] [θɪŋk] , " [ai] [rɪ'mɑːk] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" I think , " I remark resignedly ,
" 我 思考 , " 我 评论 无奈地 ,

“我想，”我无奈地说道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] . "
" that it will be best for someone to dig a hole and bury me . "
" 那 它 将要 是 最好的 为了 某人 到 挖 一个 洞 和 埋葬 我 . "

“最好有人挖个坑把我埋了。”

" ['dʒɒli] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [ə'griːz] ['hɑːtɪli] .
" Jolly good idea , " he agrees heartily .
" 乔利 好的 主意 , " 他 同意 衷心地 .

“真是个好主意！”他欣然同意。

" [ɪn][fækt] [waɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" In fact why not do it to all of us ?
" 在 事实 为什么 不是 做 它 到 全部 的 我们 ?

“事实上，为什么不对我们所有人这样做呢？”

[pliːz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][səʊ] [tuː] .
Please the Germans so too .
请 这 德国人 所以 也 .

也请德国人这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪv] - ['digəz] .
But it can't be done , you know — there's a shortage of grave - diggers .
但 它 不能 是 完毕 , 你 知道 — 有 一个 短缺 的 严重 - 挖掘机 .

但你知道，这不可能做到——掘墓人短缺。

" ['hɑːtləs] [bruːt] !
" Heartless brute !
" 狠心 蛮力 !

“冷血的畜生！”

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ([tuː; tə]['leɪdi]['draɪvə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['æmbjələns]) .
Regimental Sergeant - Major (to lady driver of motor ambulance) .
团级 军士 - 主要的 (到 女士 司机 的 发动机 救护车) .

团级军士长（对救护车女司机说）。

" [ai] [siː] [juːv] [gɒt] [straɪps] .
" I SEE YOU'VE GOT STRIPES .
" 我 看 你已经 得到 条纹 .

“我看到你身上有条纹。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ?
HAVE YOU GOT A SERGEANT - MAJOR ?
有 你 得到 一个 军士 - 主要的 ?

你们有军士长吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" ['kɔːpərəl] [mɔːd] ['evənz] .
" Corporal Maud Evans .
" 下士 莫德 埃文斯 .

下士莫德·埃文斯。

" [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ?
" HAVE WE GOT A SERGEANT - MAJOR ?
" 有 我们 得到 一个 军士 - 主要的 ?

我们有军士长吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði][kæt] ! "
I SHOULD THINK WE HAVE — THE CAT ! "
我 应该 思考 我们 有 — 这 猫 ! "

我想我们应该有——那只猫!

" [baɪ]['fɪksɪŋ] [faɪv] [deɪz] [həʊp] [ɪz] [entə'teɪnd] [ðæt] [sə'plaɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ,
" By fixing five potatoless days hope is entertained that supplies , which are scent ,
" 经过 定影 五 无土豆 天 希望 是 娱乐 那 补给品 , 哪个 是 香味 ,

"通过确定五天没有土豆供应，人们抱有希望，因为土豆的气味......"

[wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [məʊst] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðem; ðəm] .
will be left to poor people who most require them .
将要 是 左边 到 贫穷的 人们 WHO 最多 要求 他们 .

将留给最需要它们的穷人。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This explains the remark of the Irishman who protested that it was
这 解释 这 评论 的 这 爱尔兰人 WHO 抗议 那 它 曾是
[wiːks] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd]['iːv(ə)n] " [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] . "
weeks since he had tasted even " the smell of a potato . "
周 自从 他 有 尝过 甚至 " 这 闻 的 一个 土豆 . "

这就解释了那位爱尔兰人为何抱怨说，他已经好几个星期没尝到"土豆的味道"了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['steɪblz] .
" It will take years to cleanse the Ægean stables .
" 它 将要 拿 年 到 洁净 这 爱琴海 马厩 .

"清理爱琴海的马厩需要数年时间。"

" — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] .
" — Civil and Military Gazette .
" — 民用 和 军队 公报 .

"——《民事和军事公报》。

[stɪl] , [em] . - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['seiməs] , ['lemnɒs] [ænd; ənd]
Still , M . VENEZELOS has made a good beginning with Samos , Lemnos and
仍然 , M . - 有 制成 一个 好的 开始 和 萨摩斯岛 , 莱姆诺斯 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)] - ['ɒsɪz] .
several other ' osses .
一些 其他 - 骨头 .

不过，M. VENEZELOS 在萨摩斯岛、莱姆诺斯岛和其他几个"奥斯岛"都取得了良好的开端。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['piːblz] : —
From the report of a prohibition meeting at Peebles : —
从 这 报告 的 一个 禁令 会议 在 皮布尔斯 : —

皮布尔斯禁酒会议报告：——

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'dendəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz]
" A pleasant and most enjoyable addendum was a series of lantern slides
" 一个 令人愉快的 和 最多 令人愉悦 附录 曾是 一个 系列 的 灯笼 幻灯片
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn]['beldʒəm] . " — [piːbəlʃaɪr]
depicting the havoc wrought by the Huns in Belgium . " — Peebleshire
描绘 这 混乱 锻 经过 这 匈奴人 在 比利时 . " — 皮布尔郡

"一系列幻灯片生动地描绘了匈奴人在比利时造成的破坏，这真是一个令人愉悦且非常精彩的附录。"——皮布尔郡

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] " ['piːblz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] " [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
It is still " Peebles for pleasure " at any cost .
它 是 仍然 " 皮布尔斯 为了 乐趣 " 在 任何 成本 .

它仍然是"不惜一切代价享受皮布尔斯的乐趣"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heviweɪt] .
TRIALS OF A HEAVYWEIGHT .
试验 的 一个 重量级 .

重量级选手的考验。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt]
" I HOPE YOU WON'T
" 我 希望 你 惯于

我希望你不会

[maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [lent] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .
MIND , UNCLE , BUT I'VE LENT YOU TO MRS .
头脑 , 叔叔 , 但 我已经 借出的 你 到 太太 .

叔叔，请注意，但我已经把你借给太太了。

['rɑːbɪnsən]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
FOR HALF - AN - HOUR AFTER LUNCH .
为了 一半 - 一个 - 小时 后 午餐 .

午饭后半小时。

[ʃiːz] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːfli] [stɪf] [bɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [θruː] .
SHE'S GOT AN AWFULLY STIFF BIT OF GROUND TO GET THROUGH .
她是 得到 一个 非常 僵硬的 少量 的 地面 到 得到 通过 .

她要克服的困难非常大。

" [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] .
" THE HINDENBURG LINE .
" 这 兴登堡 线 .

“兴登堡防线。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l]['bæriə(r)][ɪz] ['laɪkli]
In our earnest endeavour to discover exactly where this impregnable barrier is likely
在 我们的 认真 努力 到 发现 确切地 在哪里 这 坚不可摧 障碍 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
to be encountered we have collected the following references to it in
到 是 遭遇 我们 有 集 这 下列的 参考 到 它 在
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] : — . . .
the German Press of the next few months : — . . .
这 德语 按 的 这 下一个 很少 几个月 : — . . .

为了竭力探明这道坚不可摧的屏障究竟可能出现在何处，我们收集了接下来几个月德国报刊上相关的报道：——……

['aʊə(r)] [truːps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ,
Our troops , according to plan ,
我们的 军队 , 根据 到 计划 ,

我们的部队，按计划，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ]
are now operating to the east of the Vimy Ridge where the fighting is taking
是 现在 操作 到 这 东方 的 这 维米 岭 在哪里 这 斗争 是 采取
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
the direction intended by us .
这 方向 故意的 经过 我们 .

我们现在在维米岭以东作战，战斗正朝着我们预想的方向发展。

[wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
We have succeeded in restoring a condition of voluntary elasticity ,
我们 有 成功了 在 恢复 一个 状况 的 自愿 弹性 ,

我们已成功恢复了自愿弹性状态。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hindənbəːg] [laɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['daʊ]
preparatory to the occupation of the famous Hindenburg Line , which covers Douai
预备 到 这 职业 的 这 著名的 兴登堡号 线 , 哪个 封面 杜埃
, [ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd][lɑː] - . . . .
, St . Quentin and La Fère . . . .
, 英石 . 昆汀 和 拉 - . . . .

为占领著名的兴登堡防线做准备，该防线覆盖杜埃、圣康坦和拉费尔……

['aʊə(r)] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]
Our rearguard actions to the east of St . Quentin are developing in
我们的 后卫 行动 到 这 东方 的 英石 . 昆汀 是 发展 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)]['waɪldɪst] [driːmz] ,
accordance with our wildest dreams ,
根据 和 我们的 最狂野的 梦境 ,

我们在圣昆廷以东的后卫战行动正按照我们最美好的预想进行。

['aʊə(r)] [truːps] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [briːf] ['respaɪt] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['woʊtæn] [laɪn] ,
our troops , after their brief respite in the so - called Wotan Line ,
我们的 军队 , 后 他们的 简短的 喘息 在 这 所以 - 称为 沃坦 线 ,

我们的部队在所谓的沃坦防线短暂喘息之后，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['muːvmənt] .
displaying their ability in a war of rapid movement .
显示 他们的 能力 在 一个 战争 的 迅速的 移动 .

展现了他们在快速机动战中的能力。

[ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv] [flu'ɪdəti] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] .
The hesitating British are disconcerted by the recrudescence of fluidity on the front .
这 犹豫不决 英国 是 不安 经过 这 复发 的 流动性 在 这 正面 .

犹豫不决的英国人对前线局势的再次变化感到不安。

[wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['daʊ] . . . .
We learn with satisfaction that our Northern divisions are now safely established in the Hindenburg Line — to the east of Douai . . . .
我们 学习 和 满意 那 我们的 北方 部门 是 现在 安全 已确立的 在 这 兴登堡号 线 — 到 这 东方 的 杜埃 . . . .

我们欣慰地得知，我方北方各师现已安全部署在兴登堡防线——杜埃以东……

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['kiːnɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪkfrit] [laɪn] ,
We learn to - day with the very keenest emotion of the complete and brilliant evacuation of the Siegfried Line ,
我们 学习 到 - 天 和 这 非常 最热衷 情感 的 这 完全的 和 杰出的 疏散 的 这 齐格弗里德 线 ,

今天，我们怀着无比激动的心情得知了齐格菲防线的彻底而辉煌的撤退。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['daʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lɪ'kwɪdəti] .
to the east of Douai , and the re - establishment of a new measure of liquidity .
到 这 东方 的 杜埃 , 和 这 关于 - 建立 的 一个 新的 措施 的 流动性 .

在杜埃以东，重新建立了新的流动性措施。

['brɪtɪʃ] ['ɛərəpleinz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn]) [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [flaɪts] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['terətri] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] — [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːrz] .
British aeroplanes (of which 133 have been brought down according to plan) have been making long flights over our territory with a view to observation of the Hindenburg Line — on the left bank of the Meuse .
英国 飞机 (的 哪个 - 有 到过 带来 向下 根据 到 计划) 有 到过 制作 长的 航班 超过 我们的 领土 和 一个 看法 到 观察 的 这 兴登堡号 线 — 在 这 左边 银行 的 这 默兹河 .

英国飞机（其中 133 架已按计划被击落）一直在我国领土上空进行长途飞行，目的是监视位于默兹河左岸的兴登堡防线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] .
It is said that two of our machines are missing , but a recount has been ordered .
它 是 说 那 二 的 我们的 机器 是 丢失的 , 但 一个 叙事 有 到过 订购 .

据说我们有两台机器不见了，但已经下令重新清点。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] . . . .
There must be some mistake . . . .
那里 必须 是 一些 错误 . . . .

肯定哪里出错了……

[ə; eɪ] [ʃruːd] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [delt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] [ə'bændənmənt] , [ɪn]
A shrewd blow has been dealt to the British by our abandonment , in
一个 精明 吹 有 到过 已处理 到 这 英国 经过 我们的 放弃 ， 在
[ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'spektəs] ,
agreement with the prospectus ,
协议 和 这 招股说明书 ，

我们按照招股说明书的指示放弃英国，这对英国人来说是一个沉重的打击。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɛkmɛsɝ] [laɪn] .
of the Beckmesser Line .
的 这 贝克梅瑟 线 .

贝克梅塞尔线。

[ɔːl] [hæz; həz] [gɒn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊps] , ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .
All has gone according to our hopes , our longings and our prayers .
全部 有 已消失 根据 到 我们的 希望 ， 我们的 渴望 和 我们的 祈祷 .

一切都如我们所愿，如我们所期盼，如我们所祈祷。

[wiː; wi] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [mɜːrz] . . . .
We have crossed the Meuse . . . .
我们 有 交叉 这 默兹河 . . . .

我们已经渡过了默兹河……

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
The secret is out at last .
这 秘密 是 出去 在 最后的 .

秘密终于揭晓了。

[ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
The Hindenburg Line , about which there has been so much speculation ,
这 兴登堡号 线 ， 关于 哪个 那里 有 到过 所以 很多 推测 ，

关于兴登堡防线，人们已经有很多猜测。

[ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [liːʒ] , ['luksəmˌbɜːg] [ænd; ənd] [mes] .
is now known to run through Liége , Luxemburg and Metz .
是 现在 已知 到 跑步 通过 列日 ， 卢森堡 和 梅茨 .

现在已知该线路途经列日、卢森堡和梅斯。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
According to schedule we are now approaching this position ,
根据 到 日程 我们 是 现在 接近 这 位置 ，

按照计划，我们现在正朝着这个目标前进。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [ə'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌvɒlə'tɪləti] [ɒn]
which has only been attained by an amazing display of spontaneous volatility on
哪个 有 仅有的 到过 已达到 经过 一个 惊人的 展示 的 自发的 挥发性 在
['aʊə(r)] [pɑːt] .
our part .
我们的 部分 .

这完全是靠我们自身惊人的自发性波动才实现的。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːgnɝ] ,
The fighting of the last few weeks , in the neighbourhood of the Pogner ,
这 斗争 的 这 最后的 很少 周 ， 在 这 邻里 的 这 波格纳 ，

过去几周，在波格纳附近发生的战斗

[ˌsiːg'lɪndə] , - [ænd; ənd] ['ləuingrin] [laɪnz] , [fel] [aʊt] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [prəg'nɔstikeit]
Sieglinda , Kurvenal and Lohengrin Lines , fell out as had been prognosticated
西格琳达 ， - 和 罗恩格林 线条 ， 跌倒 出去 作为 有 到过 预后
[baɪ] [juː 'es] . . . .
by us . . . .
经过 我们 . . . .

正如我们预料的那样，西格琳达线、库尔韦纳尔线和洛恩格林线相继断裂……

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] , [æz; əz][ðə; ði][meɪn]['bæstiən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]
The importance of Cologne , as the main bastion of the impregnable
这 重要性 的 科隆 , 作为 这 主要的 堡垒 的 这 坚不可摧
['hindənbəːg] [laɪn] , ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] .
Hindenburg Line , cannot be over - rated .
兴登堡号 线 , 不能 是 超过 - 评级 .

科隆作为坚不可摧的兴登堡防线的主要堡垒，其重要性怎么强调都不为过。

['aʊə(r)] [strə'tidʒɪkl] , ['vɒləntri] [ænd; ənd] [grə'tjuːɪtəs] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [wɒz; wəz] ['kærid]
Our strategical , voluntary and gratuitous crossing of the Rhine was carried
我们的 战略 , 自愿 和 无偿的 过境 的 这 莱茵河 曾是 携带
[aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒendə] . . . .
out according to agenda . . . .
出去 根据 到 议程 . . . .

我们此次战略性、自愿且无偿的莱茵河渡河行动是按照既定计划进行的……

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪ'kɒnəmɪst] .
THE IMPERFECT ECONOMIST .
这 不完善 经济学家 .

不完美的经济学家。

" [ai][weə(r)][maɪ] ['veri] ['əʊldɪst] [suːts] ,
" I wear my very oldest suits ,
" 我 穿 我的 非常 最老 西装 ,

我穿的是我最旧的那套西装，

[ai][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [buːts] ,
I go about in shocking boots ,
我 去 关于 在 令人震惊 靴子 ,

我穿着令人震惊的靴子到处走，

[ænd; ənd] ([bɑː(r)][pə'teɪtəʊz]) [fiːd] [ɒn] [ruːts]
And (bar potatoes) feed on roots
和 (酒吧 土豆) 喂养 在 根

除了土豆以外，其他动物都以根为食。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['sɪəriəl] ['sʌbstəˌtjʊt]
And various cereal substitutes
和 各种各样的 谷物 替代品

以及各种谷物替代品

[fɔː(r); fə(r)] [wiːt] , [ænd; ənd] [nɒn] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [fruːts] .
For wheat , and non - imported fruits .
为了 小麦 , 和 非 - 进口 水果 .

适用于小麦和非进口水果。

[nəʊ] [miːt] [maɪ]['teɪb(ə)l] [naʊ] [pə'lut] ,
No meat my table now pollutes ,
不 肉 我的 桌子 现在 污染 ,

我的餐桌上现在没有肉类，不会造成污染。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][speə(r)] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [bruːts] ,
But , though I spare warm - blooded brutes ,
但 , 尽管 我 空闲的 温暖的 - 血腥 野蛮人 ,

但是，尽管我饶恕了那些温血野兽，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [sʌp] [ɒn] [frɒgz] [ænd; ənd] [njuːt] .
I sometimes sup on frogs and newts .
我 有时 上 在 青蛙 和 蝾螈 .

我有时会吃青蛙和蝾螈。

[ai]['ɒf(ə)n] [spend] [lə'bɔːriəs] [deɪz]
I often spend laborious days
我 经常 花费 费力的 天

我经常度过辛勤劳作的日子

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪz] ;
Supported by a little maize ;
有 经过 一个 小的 玉米 ;

靠着一小片玉米支撑;

[ænd; ənd][raɪs] [prɪ'peəd] [ɪn]['daɪvəz] [weɪz]
And rice prepared in divers ways
和 米 准备 在 潜水员 方式

米饭的烹饪方法多种多样

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [steɪz] .
My appetite at luncheon stays .
我的 食欲 在 午餐 停留 .

午餐时我的食欲依然很好。

[frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)][ai] [ə'vɜːt] [maɪ] [geɪz] ;
From sugar I avert my gaze ;
从 糖 我 避免 我的 目光 ;

我对糖避之不及;

[ˌʌn'swiːtnd] [tiː] [maɪ] [θɜːst] [ə'lei] ;
Unsweetened tea my thirst allays ;
无糖 茶 我的 口渴 巷道 ;

不加糖的茶解了我的渴;

[ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪz]
I never go to any plays
我 绝不 去 到 任何 演出

我从不去看话剧。

[ɔː(r)] [sməʊk] [ɪk'spensɪv] ['henri] [kleɪz] .
Or smoke expensive Henry Clays .
或者 抽烟 昂贵的 亨利 粘土 .

或者抽昂贵的亨利·克莱香烟。

" ['aʊə(r)] ['eksələnt] [ɪ'kɒnəmɪst]
" Our excellent Economist
" 我们的 出色的 经济学家

“我们优秀的《经济学人》

[hɪz; ɪz] [pet] [ɪk'strævəgəns] [fə'gɛt] ,
His pet extravagance forgets ,
他的 宠物 奢侈 忘记了 ,

他沉迷于奢侈消费，却忘记了这一点。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪst] —
Which rather spoils his little list —
哪个 相当 战利品 他的 小的 列表 —

这多少破坏了他原本的小清单——

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['deɪli] ['sɪgəret] .
His fifty daily cigarettes .
他的 五十 日常的 香烟 .

他每天抽五十支烟。

" [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
" SWOOPING FROM THE WEST .
" 俯冲 从 这 西方 .

"从西方俯冲而来。"

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ælaɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði][ət'læntɪk] .]
" [It is the intention of our new Ally to assist us in the patrolling of the Atlantic .]
" [它 是 这 意图 的 我们的 新的 盟友 到 协助 我们 在 这 巡逻 的 这 大西洋 .]

"我们新盟友的意图是协助我们巡逻大西洋。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ɒn] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɔːt] .
ON AN OUTLYING FORT .
在 一个 边远 堡 .

在一座偏远堡垒上。

['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] .
Orderly Officer .
秩序 官 .

秩序维护官。

" ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['sɑːdʒənt] ?
" ANYTHING SERIOUS TO REPORT , SERGEANT ?
" 任何事物 严肃的 到 报告 , 军士 ?

"警官，有什么严重的事情要报告吗？"

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" ['gʌnə(r)] [dʒəʊnz] [fiːlz] - - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [send] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['pærət] ?
" GUNNER JONES FEELS ' OMESICK , SIR , AND MAY HE SEND FOR ' IS PARROT ?
" 炮手 琼斯 感觉 - - , 先生 , 和 可能 他 发送 为了 - 是 鹦鹉 ?

"炮手琼斯想家了，先生，他可以派人去叫他的鹦鹉吗？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" THE GENERAL .
" 这 一般的 .

"将军。

[lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ,
Last night , as I was washing up ,
最后的 夜晚 , 作为 我 曾是 洗涤 向上 ,

昨晚，我正在洗碗的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [rɪnst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kʌp] ,
And just had rinsed the final cup ,
和 只是 有 冲洗干净 这 最终的 杯子 ,

刚刚冲洗完最后一个杯子，

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [mɪdst] [ðə; ði] [stiːm] ,
All of a sudden , ' midst the steam ,
全部 的 一个 突然 , - 中间 这 蒸汽 ,

突然间，在蒸汽弥漫中，

[ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .
I fell asleep and dreamt a dream .
我 跌倒 睡着了 和 梦见 一个 梦 .

我睡着了，做了一个梦。

[ai] [sɔː] [maɪ'self][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,
I saw myself an old , old man ,
我 锯 我 一个 老的 , 老的 男人 ,

我看到自己变成了一个非常非常老的人，

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][spæn] ,
Nearing the end of mortal span ,
临近 这 结尾 的 凡人 跨度 ,

临近生命终点，

[bent] , [bɔːld][ænd; ənd] ['tuːθləs] , [liːn] [ænd; ənd][speə(r)] ,
Bent , bald and toothless , lean and spare ,
弯曲 , 秃 和 无牙 , 倾斜 和 空闲的 ,

佝偻着背，秃顶，缺牙，瘦骨嶙峋

[hʌntʃt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['biːhaɪv] [tʃeə(r)] .
Hunched in an ancient beehive chair .
弓着背 在 一个 古老的 蜂窝 椅子 .

蜷缩在一张古老的蜂巢椅里。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd]
Before me stood a little lad
前 我 站立 一个 小的 小伙子

我面前站着一个小男孩

[ə'laɪv] [wɪð] ['kwestʃənz] .
Alive with questions .
活 和 问题 .

满脑子都是问题。

" [pliːz] , ['grændæd] ,
" Please , Granddad ,
" 请 , 爷爷 ,

“爷爷，求求您了，

[dɪd] ['dædi] [faɪt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
Did Daddy fight , and Uncle Joe ,
做过 爸爸 斗争 , 和 叔叔 乔 ,

爸爸打架了吗？还有乔叔叔？

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
In the Great War of long ago ?
在 这 伟大的 战争 的 长的 前 ?

在很久以前的那场大战中？

" [ai] [n'ɒdɪd] [æz; əz][ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
" I nodded as I made reply :
" 我 点头 作为 我 制成 回复 :

我点头回答道：

" [jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . ,
" Your Dad was in the H . L . I . ,
" 你的 爸爸 曾是 在 这 H . L . 我 . ,

你爸爸曾在高级别轻步兵部队服役，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,
And Uncle Joseph sailed the sea ,
和 叔叔 约瑟夫 航行 这 海 ,

约瑟夫叔叔出海航行。

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] . [biː] . [diː] . ,
Commander of a T . B . D . ,
指挥官 的 一个 T . B . D . ,

待定舰长

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][ˈmeɪdʒə(r)] [tuː] — — "
And Uncle Jack was Major too — — "
和 叔叔 杰克 曾是 主要的 也 — — "

杰克叔叔也是少校——"

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" And what , " he asked me , " what were you ?
" 和 什么 , " 他 问 我 , " 什么 是 你 ?

"那你呢？"他问我，"你是什么人？"

" [ai] [strəʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡəʊldən] [hed] ;
" I stroked the little golden head ;
" 我 抚摸 这 小的 金的 头 ;

我抚摸着那金色的小脑袋；

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ai] [sed] .
" I was a General , " I said .
" 我 曾是 一个 一般的 , " 我 说 .

"我曾是一名将军,"我说。

" [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
" Come , and I'll tell you something more
" 来 , 和 患病的 告诉 你 某物 更多的

来，我再告诉你一些事。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] .
Of what I did in the Great War .
的 什么 我 做过 在 这 伟大的 战争 .

关于我在第一次世界大战中的经历。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [ˈweɪtɪŋ] [aɪz]
" At once the wonder - waiting eyes
" 在 一次 这 想知道 - 等待 眼睛

"立刻，充满惊奇的眼神

[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [səˈmaɪz] ;
Were opened in a mild surmise ;
是 打开 在 一个 温和的 推测 ;

在一种轻微的猜测中打开；

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ai] [helpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn]
Smiling , I helped the little man
微笑 , 我 帮助 这 小的 男人

我笑着帮助了那个小男孩

[tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd][səʊ][bɪˈɡæn] :
To mount my knee , and so began :
到 山 我的 膝盖 , 和 所以 开始 :

我单膝跪地，事情就此开始：

" [wen] [fɜːst][ðə; ði][wɔː(r)][brəʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,
" When first the War broke out , you see ,
" 什么时候 第一的 这 战争 打破 出去 , 你 看 ,

"战争刚爆发的时候，你知道，

[ˈɡrænmɑː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ;
Grandma became a V . A . D . ;
奶奶 成为 一个 V . 一个 . D . ;

奶奶成为了志愿者；

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [spent] [lə'bɔːriəs] [deɪz]
Your Aunties spent laborious days
你的 阿姨们 花费 费力的 天

你的姑姑们度过了辛勤的日子

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] ;
In working at Y . M . C . A . ' s ;
在 在职的 在 是 . M . C . 一个 . - s ;

在基督教青年会工作期间；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['vænɪʃd] .
The servants vanished .
这 仆人 消失了 .

仆人们都消失了。

[kʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Cook was found
厨师 曾是 成立

库克被发现

['duːɪŋ] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['beikəz] [raʊnd] ;
Doing the conscript baker's round ;
正在做 这 征兵 面包师的 圆形的 ；

执行新兵面包师的巡视任务；

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [dʒeɪn] , [ɪn] ['ʃɔːtnd] [skɜːt]
The housemaid , Jane , in shortened skirt
这 保姆 ， 简 ， 在 缩短 裙子

女佣简，穿着短裙

([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [flɜːt]) ,
(She always was a brazen flirt) ,
（ 她 总是 曾是 一个 厚颜无耻 调情 ），

（她一直是个厚颜无耻的轻浮女子），

[fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstəz] , [bruːmz] [ænd; ənd] [peɪlz]
Forsook her dusters , brooms and pails
放弃 她 除尘器 ， 扫帚 和 水桶

她扔掉了掸子、扫帚和水桶。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð] ['endləs] [meɪlz] .
To carry on with endless mails .
到 携带 在 和 无尽的 邮件 .

继续发送无休止的邮件。

[ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [vet] . ,
The parlourmaid became a vet . ,
这 女仆 成为 一个 兽医 . ,

那位女佣后来成了兽医。

[ðə; ði] ['twiːnɪ] [ə; eɪ] ,
The tweeny a conductorette ,
这 青少年 一个 女售票员 ，

那个十几岁的女孩是个女售票员，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mɪʃənz]
And both the others found their missions
和 两个都 这 其他的 成立 他们的 任务

另外两人也找到了自己的使命。

[ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] .
In manufacturing munitions .
在 制造业 弹药 .

在军火制造领域。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] .
I was a City man .
我 曾是 一个 城市 男人 .

我曾是城里人。

[ai] [njuː]
I knew
我 知道

我知道

[nəʊ]['juːsf(ə)l] [treɪd] .
No useful trade .
不 有用 贸易 .

没有有用的交易。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[jɔː(r); jə(r)] ['grændæd] , [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt]
Your Granddad , boy , was not the sort
你的 爷爷 , 男生 , 曾是 不是 这 种类

孩子，你爷爷可不是那种人。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔːt] .
To yield to fate ; he was a sport .
到 屈服 到 命运 ; 他 曾是 一个 运动 .

他甘愿顺从命运，他是个玩世不恭的人。

[ai][set][tuː; tə] [wɜːk] ; [ai][rəʊz][æt; ət][sɪks] ,
I set to work ; I rose at six ,
我 放 到 工作 ; 我 玫瑰 在 六 ,

我开始工作；我六点起床，

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ; [tʃɒpt] [ðə; ði] [stɪks] ,
Summer and winter ; chopped the sticks ,
夏天 和 冬天 ; 切碎 这 棍子 ,

夏冬两季；砍伐树枝，

['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)] , [meɪd] ['ɜːli] [tiː]
Kindled the fire , made early tea
点燃 这 火 , 制成 早期的 茶

生起火，泡了早茶

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
For Aunties and the V . A . D .
为了 阿姨们 和 这 V . 一个 . D .

致阿姨们和VAD

[ai] [kʊkt] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , [egz] [ænd; ənd][hæm] ,
I cooked the porridge , eggs and ham ,
我 煮熟 这 稀饭 , 鸡蛋 和 火腿 ,

我煮了粥、鸡蛋和火腿。

[set] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][dʒæm] ,
Set out the marmalade and jam ,
放 出去 这 果酱 和 果酱 ,

把橘子酱和果酱摆出来，

[ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒf] , [wel] [fed] ,
And packed the workers off , well fed ,
和 包装 这 工人 离开 , 出色地 美联储 ,

然后把工人们打包送走，让他们吃饱喝足。

[wel]	[wɔːm]	,	[wel]	[brʌʃt]	,	[wel]	['vælɪtid]	.
Well	**warmed**	**,**	**well**	**brushed**	**,**	**well**	**valeted**	**.**
出色地	温暖	,	出色地	刷过	,	出色地	代客泊车	.

暖和、刷顺、打理得当。

[ai]	[spent]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]
I	**spent**	**the**	**morning**	**in**	**a**	**rush**
我	花费	这	早晨	在	一个	匆忙

我上午忙得不可开交。

[wɪð]	['dʌstpæn]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['skrʌbɪŋ]	-	[brʌʃ]	;
With	**dustpan**	**,**	**pail**	**and**	**scrubbing**	**-**	**brush**	**;**
和	簸箕	,	桶	和	擦洗	-	刷子	;

用簸箕、水桶和刷子；

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	-	[bæg]	[英 ['sæli] 美 ['sæli]]	[aʊt]
Then	**with**	**a**	**string**	**-**	**bag**	**sallied**	**out**
然后	和	一个	细绳	-	包	突袭	出去

然后，他拎着一个网袋冲了出去。

[tuː; tə]	[net]	[ðə; ði]	['kæbɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[spraʊt]	,
To	**net**	**the**	**cabbage**	**or**	**the**	**sprout**	**,**
到	网	这	卷心菜	或者	这	发芽	,

用网兜住卷心菜或豆芽，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['butʃəz]	[ʃɒp]
Or	**in**	**the**	**neighbouring**	**butcher's**	**shop**
或者	在	这	邻接	肉铺	店铺

或者去隔壁的肉铺。

[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	[dʒ'uːsɪəst]	[steɪk]	[ɔː(r)]	[tʃɒp]	.
Select	**the**	**juiciest**	**steak**	**or**	**chop**	**.**
选择	这	最鲜嫩多汁	牛排	或者	劈	.

挑选最多汁的牛排或猪排。

[səʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[west]	,
So	**when**	**the**	**sun**	**had**	**sought**	**the**	**West**	**,**
所以	什么时候	这	太阳	有	寻求	这	西方	,

当太阳西沉的时候，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[maɪ]	['tɔilə]	[həʊm]	[tuː; tə]	[rest]	,
And	**brought**	**my**	**toilers**	**home**	**to**	**rest**	**,**
和	带来	我的	辛勤劳作者	家	到	休息	,

我把辛勤劳作的工人们带回家休息，

['seivəz]	[mɔː(r)]	[swiːt]	[ðæn; ðən]	[sent]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]
Savours	**more**	**sweet**	**than**	**scent**	**of**	**roses**
味道	更多的	甜的	比	香味	的	玫瑰

味道比玫瑰的香气更甜美

['griːtɪd]	[ðeə(r)]	['iːgə(r)]	-	['snɪfɪŋ]	['nəʊzɪz]	—
Greeted	**their**	**eager**	**-**	**sniffing**	**noses**	**—**
问候	他们的	渴望的	-	嗅闻	鼻子	—

迎接它们的是它们急切嗅探的鼻子——

['seivəz]	[ɒv; əv]	['dɪʃɪz]	[məʊst]	[dɪ'vaɪn]
Savours	**of**	**dishes**	**most**	**divine**
味道	的	菜肴	最多	神圣的

最美味的菜肴

[prɪ'peəd]	[ænd; ənd]	[kʊkt]	[baɪ]	[skɪl]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
Prepared	**and**	**cooked**	**by**	**skill**	**of**	**mine**	**.**
准备	和	煮熟	经过	技能	的	矿	.

完全由我亲自烹制。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
I was a General .
我 曾是 一个 一般的 .

我曾是一名将军。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ]
Now you know
现在 你 知道

现在你知道了

[haʊ] ['dʒenərəlz] [helpt] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊ] .
How Generals helped to down the foe .
如何 将军们 帮助 到 向下 这 敌人 .

将军们如何帮助击败敌人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [slɪpt] [ɒf] [maɪ] [niː]
" The little chap slipped off my knee
" 这 小的 小伙子 滑倒了 离开 我的 膝盖

小家伙从我膝盖上滑下来了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['sɒləm] [ɔː] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
And gazed in solemn awe at me ,
和 凝视 在 庄严 敬畏 在 我 ,

她用肃穆敬畏的目光凝视着我，

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [stɪf] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
Stood at attention , stiff and mute ,
站立 在 注意力 , 僵硬的 和 沉默的 ,

笔直地站着，身体僵硬，一言不发。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [sə'luːt] .
And gave his very best salute .
和 给予 他的 非常 最好的 礼炮 .

他敬了个最帅的军礼。

" [prɪ'skrɪpʃən] ([siː] . [piː] . — - / -) . — [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kw'iəɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
" Prescriptions (C . P . — 197 / 30) . — The replies to your queries are as
" 处方 (C . P . — - / -) . — 这 回复 到 你的 查询 是 作为
[f'ɒləʊz] : — ([ə; eɪ]) [rɪ'fjuːz] ; ([biː]) [rɪ'fjuːz] ;
follows : — (a) Refuse ; (b) refuse ;
跟随 : — (一个) 拒绝 ; (b) 拒绝 ;

"处方（CP—197/30）——对您问题的答复如下：——（a）拒绝；（b）拒绝；

([siː]) [rɪ'fjuːz] ; ([diː]) [rɪ'fjuːz] ; ([iː]) [nəʊ] . " — [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
(c) refuse ; (d) refuse ; (e) No . " — Pharmaceutical Journal .
(c) 拒绝 ; (d) 拒绝 ; (e) 不 . " — 药物 杂志 .

（c）拒绝；（d）拒绝；（e）不。"——《药学杂志》。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)]
We have often felt like that about prescriptions ourselves , but have never
我们 有 经常 毛毡 喜欢 那 关于 处方 我们自己 , 但 有 绝不
['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
ventured to say so .
冒险 到 说 所以 .

我们自己也常常对处方药有这种感觉，但从未敢说出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bəʊlə(r)] .
THE RECRUIT'S FAREWELL TO HIS BOWLER .
这 新兵 告别 到 他的 保龄球手 .

新兵向他的保龄球手告别。

-
JOLLYMOUSE
-

快乐鼠

[ɪn] [wɒt] [ai] [wɪl] [pər'tɪkjələˌraɪz] [æz; əz][ðə; ði] — — ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ,
In what I will particularise as the — — area of the War zone ,
在 什么 我 将要 具体化 作为 这 — — 区域 的 这 战争 区 ,

在我具体称之为战区——区域的地方，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ə; eɪ] - [striːm] [weə(r)] ['dʒenərəlz] [straɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ]
there is a small village - by - a - stream where Generals stride about the narrow
那里 是 一个 小的 村庄 - 经过 - 一个 - 溪流 在哪里 将军们 步幅 关于 这 狭窄的
[striːts] [ɔː(r)] [wɜːl] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][dʒaɪ'gæntɪk][kɑːz] ,
streets or whirl through them in gigantic cars ,
街道 或者 旋转 通过 他们 在 巨大 汽车 ,

溪边有个小村庄，将军们要么在狭窄的街道上阔步走过，要么驾驶着巨型汽车在街上飞驰而过。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][klæŋk][ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] ['ʌmpti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and guards at every corner clank and turn out umpty times a day .
和 守卫 在 每一个 角落 铮铮 和 转动 出去 umpty 时代 一个 天 .

街角的卫兵一天要出动无数次，叮叮当当地发出警示。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑːfs] ['plæsɪdli] [ə'lɒŋ] , ['mɒkɪŋ] [æt; ət]
Down in the hollow the stream by the village laughs placidly along , mocking at
向下 在 这 空洞的 这 溪流 经过 这 村庄 笑声 平静地 沿着 , 嘲讽 在
[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
the Great War ,
这 伟大的 战争 ,

在山谷深处，村庄旁的小溪平静地流淌着，仿佛在嘲笑第一次世界大战。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒenərəlz][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but I doubt if the Generals have much time to listen to it ,
但 我 怀疑 如果 这 将军们 有 很多 时间 到 听 到 它 ,

但我怀疑将军们是否有太多时间听取这些意见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
for the village - by - the - stream is a Corps Headquarters .
为了 这 村庄 - 经过 - 这 - 溪流 是 一个 兵团 总部 .

因为溪边的村庄是军团总部所在地。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][led][ˌjuː 'es] ([wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði]
However the Doctor led us (which includes the War Babe and James the
然而 这 医生 引领 我们 (哪个 包括 这 战争 宝贝 和 詹姆斯 这
['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt]) [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [striːm] ,
Acting Adjutant) to the village - by - the - stream ,
表演 副官) 到 这 村庄 - 经过 - 这 - 溪流 ,

然而，医生带领我们（其中包括战争宝贝和代理副官詹姆斯）来到了溪边的村庄。

[weə(r)] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði]
where , just across the stone bridge , he indicated on the wall of a house the
在哪里 , 只是 穿过 这 石头 桥 , 他 表明的 在 这 墙 的 一个 房子 这
['ledʒənd] :
legend :
传奇 :

过了石桥，他在一户人家的墙上标出了这段文字：

['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] .
RESTAURANT FOR OFFICERS .
餐厅 为了 警官 .

军官餐厅。

[tiː] , ['kɒfi] , [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [sel] [hɪə(r)] .
TEA , COFFEE , CHAMPAGNE AND ALL SUCH ARTICLE IS SELL HERE .
茶 , 咖啡 , 香槟酒 和 全部 这样的 文章 是 卖 这里 .

茶、咖啡、香槟及所有类似商品均在此出售。

" [tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] [θɪn] [bred] -
" Tea , " he said feelingly , " and there will be china cups and thin bread -
" 茶 , " 他 说 有感情地 , " 和 那里 将要 是 中国 杯子 和 薄的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
and - butter ,
和 - 黄油 ,

"茶，"他动情地说，"会有瓷杯和涂了黄油的薄面包。"

[ænd; ənd] ['riːəl] [mɪlk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] .
and real milk and come along in .
和 真实的 牛奶 和 来 沿着 在 .

还有真正的牛奶，一起进来吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['restrɒnt] .
" It was rather a composite restaurant .
" 它 曾是 相当 一个 合成的 餐厅 .

"那是一家比较综合性的餐厅。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɑːs, glæs] - [ɪn] ['bælkəni] [wɪð] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
There was a glassed - in balcony with tables and chairs ; and all around
那里 曾是 一个 玻璃 - 在 阳台 和 表格 和 椅子 ; 和 全部 大约
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌti] ,
there were puttees ,
那里 是 绑腿 ,

阳台是玻璃围起来的，里面摆放着桌椅；周围到处都是绑腿。

[h'ændkətʃˌiːfs] , ['peɪpə(r)] - [weɪts] , ['ɪŋkˌstænd] , [rɪst] - ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] .
handkerchiefs , paper - weights , inkstands , wrist - watches and electric torches .
手帕 , 纸 - 重量 , 墨水瓶 , 手腕 - 手表 和 电的 火炬 .

手帕、镇纸、墨水瓶、手表和手电筒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] - [liːvd] ['pɒkɪt] ['daɪəriz] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ([ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
There were loose - leaved pocket diaries of abominable ingenuity (irresistible
那里 是 松动的 - 离开 口袋 日记 的 可恶 独创性 (无法抗拒
[tuː; tə] ['ædʒʊtənt]) ;
to Adjutants) ;
到 副官) ;

有一些设计极其精巧的活页袖珍日记本（令副官们无法抗拒）；

['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]
collars and ties to clothe the neck of man , and soap to wash it
项圈 和 领带 到 衣服 这 脖子 的 男人 , 和 肥皂 到 洗 它
[wɪ'ðɔːl] .
withal .
此外 .

衣领和领带用来遮盖男人的脖子，肥皂用来清洗脖子。

[heə(r)]['ləuʃənz] , ['seɪfti] - ['reɪzəz] , [peɪt] [di:] [fwa] ['grɑ:] , ['spʌndʒɪz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [pædz] ['dʒɔsl]
Hair lotions , safety - razors , pâté de foie gras , sponges and writing - pads jostled
头发 乳液 , 安全 - 剃须刀 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 海绵 和 写作 - 垫子 推搡
[i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .
each other on the shelves .
每个 其他 在 这 货架 .

护发素、安全剃须刀、鹅肝酱、海绵和记事本在货架上挤作一团。

['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [leɪ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Walking - sticks and bottles of champagne lay in profusion on the floor .
步行 - 棍子 和 瓶子 的 香槟酒 躺 在 丰富 在 这 地面 .

地板上到处散落着手杖和香槟酒瓶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ðæn; ðən][æn; ən] [em'pɔ:riəm] ,
It was less of a restaurant than an emporium ,
它 曾是 较少的 的 一个 餐厅 比 一个 商场 ,

与其说是餐厅，不如说是商场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;
but the Doctor sat down contentedly and rang the bell ;
但 这 医生 卫星 向下 心满意足地 和 响铃 这 钟 ;

但医生心满意足地坐了下来，摇响了铃铛；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] [beɪb] [θru:] [aʊt] ['bæt(ə)l][pə'trəʊlz][tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
and the War Babe threw out battle patrols to reconnoitre the position .
和 这 战争 宝贝 扔 出去 战斗 巡逻 到 侦察 这 位置 .

于是，这位战争宝贝派出战斗巡逻队去侦察阵地。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]['daɪəriz] ;
He passed unscathed through the barrage of sticks and diaries ;
他 通过了 毫发无损 通过 这 弹幕 的 棍子 和 日记 ;

他毫发无损地穿过了棍棒和日记本的袭击；

[i'veid] ['skɪlfəli] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['tɔ:rtʃɪz] ; [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:st][əb'dʒektɪv]
evaded skilfully the indirect fire of electric torches ; reached his first objective
躲避 巧妙地 这 间接 火 的 电的 火炬 ; 达到 他的 第一的 客观的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][səʊp] - ['bɒksɪz] ,
among the soap - boxes ,
之中 这 肥皂 - 盒子 ,

巧妙地躲过了电手电筒的间接火力；在肥皂箱群中达到了他的第一个目标。

[ænd; ənd][ðeə(r)][met][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and there met his fate .
和 那里 遇见 他的 命运 .

他就在那里遭遇了厄运。

" ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌts] - ['sævɑ:n] - - ? "
" Doctor , " he demanded suddenly , " what's ' savon jollymouse ' ? "
" 医生 , " 他 要求 突然 , " 是什么 - 萨文 - - ? "

“医生，”他突然问道，“‘savon jollymouse’是什么？”

" ['sævɑ:n] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] [daɪ'dæktɪkli] , " [ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fæti] ['æsɪd]
" Savon , " the doctor began didactically , " is a preparation of fatty acids
" 萨文 , " 这 医生 开始 教学上 , " 是 一个 准备 的 脂肪 酸
[sə'pɑ:nəˌfaɪd] [wɪð] ['ælkəlaɪ] .
saponified with alkali .
皂化 和 碱 .

“Savon，”医生开始教导说，“是一种用碱皂化的脂肪酸制剂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm]['kəʊkə(r)] - [nʌt] [ɔɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] , [ɪf]
It is principally manufactured from coker - nut oil , although other similar , if
它 是 主要 制造 从 焦炭 - 坚果 油 , 虽然 其他 相似的 , 如果
[les] [ə'fensɪv] , ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] .
less offensive , substances are sometimes employed .
较少的 进攻 , 物质 是 有时 受雇 .

它主要由枇杷果油制成，尽管有时也会使用其他类似的、气味较淡的物质。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [səʊp] , - [ænd; ənd] — — "
In the English tongue it is known as ' soap , ' and — — "
在 这 英语 舌头 它 是 已知 作为 - 肥皂 , - 和 — — "

在英语中，它被称为"肥皂"，而且——"

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] ['eɪmiəbli] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] - ['sævɑːn] - [ɪz] .
" You idiot , " said the War Babe amiably , " I know what ' savon ' is .
" 你 笨蛋 , " 说 这 战争 宝贝 友好地 , " 我 知道 什么 - 萨文 - 是 .

"你这个笨蛋,"战争宝贝和蔼地说，"我知道'savon'是什么。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] - - - ? "
But what's a ' jollymouse ' ? "
但 是什么 一个 - - - ? "

但"快乐老鼠"是什么意思呢?

" [ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — " [ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
" A rodent , " replied the Doctor — " a small rodent in a state of mental
" 一个 啮齿动物 , " 回复 这 医生 — " 一个 小的 啮齿动物 在 一个 状态 的 精神的
[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['merimənt] . "
exhilaration or merriment . "
兴奋 或者 欢乐 . "

"一只啮齿动物,"医生回答说，"一只处于精神振奋或快乐状态的小啮齿动物。"

" [ræts] . "
" Rats . "
" 老鼠 . "

"老鼠。"

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ræts] .
" Yes , the same definition would also apply to rats .
" 是的 , 这 相同的 定义 会 还 申请 到 老鼠 .

"是的，同样的定义也适用于老鼠。"

['dʒɒli][ræts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . "
Jolly rats , that is to say . "
乔利 老鼠 , 那 是 到 说 . "

也就是说，一群快乐的老鼠。

" [jʊr; jər] ['veri] [braɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] ,
" You're very bright to - day , Doctor , " said the War Babe ,
" 你是 非常 明亮的 到 - 天 , 医生 , " 说 这 战争 宝贝 ,

"你今天精神真好，医生,"战争宝贝说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [maʊs] [æt; ət][ɔːl] .
" but it doesn't happen to be that kind of mouse at all .
" 但 它 不 发生 到 是 那 种类 的 老鼠 在 全部 .

但它根本不是那种老鼠。

[ɪts] [dʒeɪ] - [əʊ] - [el] - [ai] , ['dʒɒli] ; [em] - [əʊ] - [juː] - [es] - [es] - [iː] — — "
It's j - o - l - i , jolly ; m - o - u - s - s - e — — "
它是 j - o - 我 - 我 , 快乐的 ; 米 - o - 你 - s - s - e — — "

它很漂亮，很可爱；慕斯——"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't you say that before ?
" 为什么 没有 你 说 那 前 ?

你为什么不早说呢?

[ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
That's quite different .
那就是 相当 不同的 .

那完全不同。

[ɪts] [prə'naʊnst] [muːs] — - .
It's pronounced moose — zholimoose .
它是 发音 驼鹿 — - .

它的发音是 moose——zholimoose。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] [snɪft] .
" The War Babe sniffed .
" 这 战争 宝贝 嗅了嗅 .

"战争宝贝"抽了抽鼻子。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . "
" I don't believe you know what it means any more than I do . "
" 我 不 相信 你 知道 什么 它 方法 任何 更多的 比 我 做 . "

"我不认为你比我更了解它的含义。"

" [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" Son of Mars , " the Doctor answered gravely ,
" 儿子 的 火星 , " 这 医生 回答 严重地 ,

"火星之子,"医生严肃地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meʒərɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
" you are measuring my ignorance by your own — a great mistake .
" 你 是 测量 我的 无知 经过 你的 自己的 — 一个 伟大的 错误 .

"你用你自己的无知来衡量我的无知——这是个很大的错误。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pækɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ʌn'weəri] ['beib] .
As a matter of fact that word is put on the packet simply to deceive unwary Babes .
作为 一个 事情 的 事实 那 单词 是 放 在 这 包 简单地 到 欺骗 粗心大意 宝贝们 .

事实上，包装上印着这句话只是为了欺骗粗心的顾客。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊp] . "
It has nothing whatever to do with soap . "
它 有 没有什么 任何 到 做 和 肥皂 . "

这跟肥皂一点关系都没有。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] , ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
" Well , since you know so much , " said the War Babe , closing with his opponent ,
" 出色地 , 自从 你 知道 所以 很多 , " 说 这 战争 宝贝 , 结束 和 他的 对手 ,

"既然你懂得这么多,"战争宝贝说着，向他的对手逼近。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" what is a jollymouse or whatever you call it ? "
" 什么 是 一个 - 或者 任何 你 称呼 它 ? "

"什么是快乐老鼠，或者不管你叫它什么? "

" [ə; eɪ] - , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] ,
" A zholimoose , my dear , " the Doctor began ,
" 一个 - , 我的 亲爱的 , " 这 医生 开始 ,

"亲爱的，这是一只驼鹿,"医生开口说道。

" [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
" is very hard to describe and has to be seen to be believed .
" 是 非常 难的 到 描述 和 有 到 是 已见 到 是 相信 .

“很难用语言来形容，必须亲眼所见才能相信。”

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [beɪb] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
A War Babe would probably not recognise one if he saw it .
一个 战争 宝贝 会 大概 不是 认出 一 如果 他 锯 它 .

一个战争宝贝就算看到她，可能也认不出来。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eəri] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['wɪspɪʃ]
To give you a rough idea , however , it is an airy Will - o ' - the - wispish
到 给 你 一个 粗糙的 主意 , 然而 , 它 是 一个 轻盈的 将要 - o - - 这 - 飘渺的

不过，简单来说，它就像一团飘渺的鬼火——

" [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [æt; ət] [lɑːst] ,
" The bell had done its work at last ,
" 这 钟 有 完毕 它是 工作 在 最后的 ,

“钟声终于完成了它的使命。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] ,
and there suddenly entered by an inner door a fair - haired ,
和 那里 突然 进入 经过 一个 内 门 一个 公平的 - 头发 ,

突然，一个金发碧眼的女子从内门走了进来，

[feə(r)] - [skɪnd] [frentʃ] [gɜːl] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] .
fair - skinned French girl almost too pretty to be real .
公平的 - 去皮 法语 女孩 几乎 也 漂亮的 到 是 真实的 .

皮肤白皙的法国女孩，美得几乎不像真人。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['traɪʌmf] .
The Doctor paused with his eyes on her and then his face lit up with triumph .
这 医生 暂停 和 他的 眼睛 在 她 和 然后 他的 脸 点燃 向上 和 胜利 .

医生停顿了一下，目光落在她身上，然后脸上露出了胜利的笑容。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊn] , " [bɪ'həʊld] [ðə; ði] - .
" Gentlemen , " he said , in a low vibrating tone , " behold the zholimoose .
" 先生们 , " 他 说 , 在 一个 低的 振动 语气 , " 看哪 这 - .

“先生们,”他用低沉颤抖的声音说道，“请看，这是卓利麋鹿。”

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] ['kləuzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
It will probably come closer if you don't frighten it . "
它 将要 大概 来 更近 如果 你 不 吓唬 它 . "

如果你不惊吓它，它可能会更靠近你。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] ? " ['wɪspəd] [dʒeɪmz] ['hɔːsli] .
" Have you got the landing - net ? " whispered James hoarsely .
" 有 你 得到 这 降落 - 网 ? " 低声说道 詹姆斯 沙哑地 .

“你有捕网吗？”詹姆斯沙哑地低声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['bɒt(ə)l] .
And the killing bottle .
和 这 杀 瓶子 .

还有那瓶杀人酒。

[ɪts]
It's
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ðɪs] [wɔː(r)] [beɪb] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] .
this War Babe I'm afraid of .
这 战争 宝贝 我是 害怕的 的 .

我害怕这个战争宝贝。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][skeə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He's sure to scare it .
他是 当然 到 吓 它 .

他肯定会吓到它。

[doʊnt][gleə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðæt] , [wɔː(r)] [beɪb] .
Don't glare at her like that , War Babe .
不 强光 在 她 喜欢 那 , 战争 宝贝 .

别那样瞪她，战神。

[prɪ'tend] [jʊr; jər][ə; eɪ][səʊp] - [bɒks] .
Pretend you're a soap - box .
假装 你是 一个 肥皂 - 盒子 .

假装你是一个肥皂箱。

" [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" She hovered on the threshold .
" 她 悬停 在 这 临界点 .

她徘徊在门槛上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [frentʃ] .
It seemed touch and go . . . and then the War Babe broke the ice in his choicest French .
它 似乎 触碰 和 去 . . . 和 然后 这 战争 宝贝 打破 这 冰 在 他的 精选 法语 .

情况一度十分危急……然后，这位战争宝贝用他最流利的法语打破了僵局。

" [ˌmædəmwə'zel] ! "
" Mademoiselle ! "
" 小姐 ! "

“小姐！”

" [meɪ'sjɜː] !
" Messieurs !
" 先生们 !

“先生们！”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['deɪntɪli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" She came daintily forward and looked inquiries at us all .
" 她 来了 轻柔地 向前 和 看起来 查询 在 我们 全部 .

她优雅地走上前，疑惑地打量着我们所有人。

" [teɪ] [ə'vɛk] — [ɜː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ˌes 'aɪ] - - , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [graʊnd] [aʊt] [ɪn]
" Tay avec — er bread - and - butter , si - vooplay , " the Doctor ground out in
" 泰 和 — 呃 面包 - 和 - 黄油 , 是 - - , " 这 医生 地面 出去 在
[hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l]['lɪŋgəʊ] .
his execrable lingo .
他的 可憎的 行话 .

“Tay avec—er bread-and-butter, si-vooplay,”医生用他那糟糕的语言艰难地说道。

" [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] . "
" And — er — I never can remember the French for milk . "
" 和 — 呃 — 我 绝不 能 记住 这 法语 为了 牛奶 . "

“呃……我总是记不住法语里牛奶怎么说。”

" [leɪt] ?
" Lait ?
" 牛奶 ?

“Lait？”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[naʊ] , [ˌmædəmwə'zel] - [leɪ] .
Now , Mademoiselle - lay .
现在 , 小姐 - 躺 .

现在，小姐。

[bʌt; bət] [nɒt] [kænd] [stʌf] .
But not canned stuff .
但 不是 罐装 东西 .

但不是罐头食品。

[vreɪ] [leɪ] .
Vray lay .
V-Ray 躺 .

Vray 平铺。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]['dʒɑːgən] .
" Her eyes grew wider and wider at this strange jargon .
" 她 眼睛 生长 更广泛 和 更广泛 在 这 奇怪的 行话 .

“听到这些奇怪的术语，她的眼睛越睁越大。”

" ['kɒment] , [mə'sjəː] ? "
" Comment , M'sieur ? "
" 评论 , 先生 ? "

“先生，有什么建议吗？”

" [vreɪ] [leɪ] . "
" Vray lay . "
" V-Ray 躺 . "

“Vray 躺下。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [leɪt] [æn; ən] [ˌnætʃə'rel] , " [graul] [dʒeɪmz] .
" I suppose you mean lait an naturel , " growled James .
" 我 认为 你 意思是 牛奶 一个 自然 , " 咆哮 詹姆斯 .

"我想你的意思是说天然的吧,"詹姆斯咆哮道。

" [ˌdiː'juː] [leɪt] ['freɪ] , " [ai] ['hæzəd] .
" Du lait frais , " I hazarded .
" 杜 牛奶 鲜奶油 , " 我 危险的 .

"Du lait frais,"我试探性地说道。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[kəmprɛndz] .
Comprends .
理解 .

理解。

[sɛst] [triːst] .
C'est triste .
是 悲伤 .

真悲伤。

[pɑːz] [diː] [leɪt] ['freɪ] .
Pas de lait frais .
帕斯 德 牛奶 鲜奶油 .

Pas de lait frais.

[lez] - [prɛnənt] [taʊt] . "
Les hôpitaux prennent tout . "
莱斯 - 总统 兜售者 . "

Les hôpitaux prennent tout."

" [nəʊ] [mɪlk] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" No milk ? " wailed the Doctor .
" 不 牛奶 ? " 哀嚎 这 医生 .

"没有牛奶了吗?"医生哀叹道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
He looked fixedly at the table and one saw from the movement of his lips that he was mustering his forces for another plunge into the language .
他 看起来 固定地 在 这 桌子 和 一 锯 从 这 移动 的 他的 嘴唇 那 他 曾是 集结 他的 力量 为了 其他 暴跌 进入 这 语言 .

他目不转睛地盯着桌子，从他嘴唇的动作可以看出，他正在积蓄力量，准备再次投入到语言的学习中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [beɪb] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] ,
Meanwhile the War Babe , whose eyes had not left the girl's face ,
同时 这 战争 宝贝 , 谁 眼睛 有 不是 左边 这 女孩们 脸 ,

与此同时，那个战争宝贝的目光始终没有离开过女孩的脸。

['ventʃəd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
ventured again on the thin ice of speech .
冒险 再次 在 这 薄的 冰 的 演讲 .

再次冒险踏上言语这道脆弱的冰面。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Mademoiselle , " he began hesitatingly .
" 小姐 , " 他 开始 犹豫地 .

"小姐,"他犹豫着开口说道。

" [wiː] , [mə'sjəː] .
" Oui , M'sieur .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" She turned to him , the picture of rapt attention .
" 她 转向 到 他 , 这 图片 的 欣喜若狂 注意力 .

她转过身来看着他，神情专注而专注。

" - [ˌiː es 'tiː][lɑː] - — [muːs] , [ai] [miːn] ?
" Où est la jollymouse — moose , I mean ?
" - est 拉 - — 驼鹿 , 我 意思是 ?

"Où est la jollymouse——我是说驼鹿?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [pə'pleksəti] .
" She looked from one to another of us in perplexity .
" 她 看起来 从 一 到 其他 的 我们 在 困惑 .

她困惑地看着我们每个人。

" [-] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [vɜː] ['daɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Qu'est ce qu'il veut dire ? " she asked .
" 寻求 ce 奎尔 蔬菜 可怕的 ? " 她 问 .

"这很可怕吗？"她问道。

" [ɪl] [vɜː] [vwɑː][lɑː] - , " [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] [held] [aʊt] [ðə; ði]
" Il veut voir la jolimousse , " we explained , and the War Babe held out the
" il 蔬菜 查看 拉 - , " 我们 解释 , 和 这 战争 宝贝 握住 出去 这
[səʊp] - [bɒks] ,
soap - box ,
肥皂 - 盒子 ,

"他想看看美女,"我们解释道，然后这位"战争宝贝"举起了肥皂箱。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
pointing with expressive pantomime to the words on it .
指向 和 富有表现力的 哑剧 到 这 字 在 它 .

用夸张的肢体语言指着上面的字。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] [ə'priːʃətɪvli] .
Her eyes twinkled appreciatively .
她 眼睛 闪烁 表示赞赏 .

她眼中闪过一丝赞赏的光芒。

" [naʊs] — [naʊs] - [ˌkjuː juː 'iː] — [vuː] - — [lɑː] - , " [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb]
" Nous — nous supposerons que — vous êtes — la jolimouse , " said the War Babe
" 我们 — 我们 - que — 您 - — 拉 - , " 说 这 战争 宝贝
['sləʊli] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .
slowly , choosing his words with care .
缓慢地 , 选择 他的 字 和 关心 .

"Nous-nous Shouldrons que-vous êtes-la jolimouse,"战争宝贝缓慢地说，小心翼翼地选择措辞。

" [bjɛ] [sʊr] , " [dʒeɪmz] ['ædɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
" Bien sûr , " James added affirmatively .
" 比恩 sûr , " 詹姆斯 额外 肯定地 .

"好的,"詹姆斯肯定地补充道。

" [mwɑː] ?
" Moi ?
" 我 ?

“我？”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪpld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" She rippled with laughter .
" 她 涟漪 和 笑声 .

她笑得前仰后合。

" [əʊ] [nɒn] .
" Oh non .
" 哦 非 .

“哦，不。”

[ətɛndɛz] , [meɪ'sjɜː] .
Attendez , Messieurs .
出席 , 先生们 .

先生们，请稍等。

- [wʌn] - .
Ouait one mineet .
- 一 - .

一分钟。

" [ʃiː; ʃi] [flit] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" She flitted through the door like some beautiful butterfly , and in a moment
" 她 飞掠 通过 这 门 喜欢 一些 美丽的 蝴蝶 , 和 在 一个 片刻
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
returned with the smallest ,
返回 和 这 最小 ,

她像一只美丽的蝴蝶一样轻盈地飞进门，片刻后带着最小的……

[s'ɒftəst] , ['wɔːrmɪst] [lʌmp] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [fɜː(r)] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
softest , warmest lump of blue - grey fur nestling against her .
最柔软 , 最温暖 块 的 蓝色的 - 灰色的 毛皮 雏鸟 反对 她 .

一团柔软温暖的蓝灰色皮毛依偎在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] .
It was a tiny blue Persian kitten .
它 曾是 一个 微小的 蓝色的 波斯语 小猫 .

那是一只小小的蓝色波斯猫。

" [vwɑː'lɑː] !
" Voilà !
" 瞧 ! !

“瞧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] , " [lɑː] - .
" she said , caressing it tenderly , " la jolimousse .
" 她 说 , 爱抚 它 温柔地 , " 拉 - .

“她一边温柔地抚摸着它，一边说：‘la jolimousse。’”

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['revərənd]
" She handed it gravely to the War Babe , who received it with almost reverend
" 她 递交 它 严重地 到 这 战争 宝贝 , WHO 已收到 它 和 几乎 牧师
[keə(r)] .
care .
关心 .

她郑重其事地把它递给了战争宝贝，战争宝贝几乎带着虔诚的敬畏之心接了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːldli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tiː] ,

It seems perhaps a little worldly to return to the subject of tea ,

它 似乎 也许 一个 小的 世俗 到 返回 到 这 主题 的 茶 ,

或许重提茶的话题有点世俗之事了。

[bʌt; bət]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːldli] ['kriːtʃəz] .

but doctors are worldly creatures .

但 医生 是 世俗 生物 .

但医生也是世俗之人。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [dɪ'sendɪd] ,

However , at this point the doom of the gods descended ,

然而 , 在 这 观点 这 厄运 的 这 神 下降 ,

然而，就在此时，诸神的厄运降临了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , ['əʊnli] ['kɒfi] ; [nəʊ] [bred] - [ænd; ənd] -

for there was no tea to be obtained , only coffee ; no bread - and -

为了 那里 曾是 不 茶 到 是 获得 , 仅有的 咖啡 ; 不 面包 - 和 -

['bʌtə(r)] , ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['bɪskɪts] ;

butter , only little hard biscuits ;

黄油 , 仅有的 小的 难的 饼干 ;

因为没有茶，只有咖啡；没有面包和黄油，只有一些硬饼干；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['tʃaɪnə] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][lɪ'kjʊə(r)]

and the cups , though certainly china , were but little larger than liqueur

和 这 杯子 , 尽管 当然 中国 , 是 但 小的 更大的 比 酒

- ['glɑːsɪz] .

- glasses .

- 眼镜 .

这些杯子虽然肯定是瓷器，但比酒杯大不了多少。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [disə'pɔɪntmənt] .

But one of us at least was impervious to disappointments .

但 一 的 我们 在 至少 曾是 不透水的 到 失望 .

但我们之中至少有一个人对失望无动于衷。

[ðə; ði][wɔː(r)] [beɪb] [sæt]['saɪləntli] , [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [laɪk] [ə; eɪ][sɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] ,

The War Babe sat silently , with the kitten in his lap , like a seer of visions ,

这 战争 宝贝 卫星 默默 , 和 这 小猫 在 他的 膝 , 喜欢 一个 先知 的 愿景 ,

战争宝贝静静地坐着，小猫依偎在他腿上，像个能预见未来的先知。

[ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['sʌd(ə)nli] ['gælvənaɪzd]

until , just as we were about to leave , an impulse suddenly galvanized

直到 , 只是 作为 我们 是 关于 到 离开 , 一个 冲动 突然 镀锌

[hɪm] .

him .

他 .

直到我们即将离开时，他突然萌生了一个念头。

" [aɪl] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] . . . .

" I'll pay , " he said , and marched into the inner room . . . .

" 患病的 支付 , " 他 说 , 和 行军 进入 这 内 房间 . . . .

“我会付钱的，”他说着，大步走进了内室……

['vɪktɪm] .

Victim .

受害者 .

受害者。

" [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , ['mædəm] !

" CONFOUND YOUR DOG , MADAM !

" 混杂 你的 狗 , 女士 !

“夫人，去戏弄你的狗吧！”

[ɪts] ['nɪəli] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [leg] .
IT'S NEARLY BITTEN A PIECE OUT OF MY LEG .
它是 几乎 被咬 一个 片 出去 的 我的 腿 .

它差点咬掉我腿上的一块肉。

" ['əʊnə(r)] ([dɪ'strest]) .
" Owner (distressed) .
" 所有者 (苦恼) .

“业主（感到不安）。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I AM TRULY SORRY , SIR .
" 我 是 真的 对不起 , 先生 .

先生，我真的非常抱歉。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dæfni] !
NAUGHTY LITTLE DAPHNE !
淘气 小的 芫 !

淘气的小达芙妮!

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] ['wenzdeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtlɪs] [deɪ] .
AFTER ALL MY EFFORTS TO MAKE WEDNESDAY YOUR MEATLESS DAY .
后 全部 我的 努力 到 制作 周三 你的 无肉 天 .

经过我种种努力，终于让星期三成为你的素食日。

" [də'mestɪk] ['strætədʒi] .
" DOMESTIC STRATEGY .
" 国内的 战略 .

“国内战略。

['mɪstə(r)] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [əd'vaɪzə(r)][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪts] ['ridər] [tuː; tə] [send] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
I see that The People's Adviser is inviting its readers to send details of their
我 看 那 这 人们的 顾问 是 邀请 它是 读者 到 发送 细节 的 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fuːd] [rɪ'fɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
individual food reforms for publication .
个人 食物 改革 为了 发布 .

我看到《人民顾问》杂志邀请读者投稿，详细介绍他们各自的食品改革方案，以便发表。

[pɔː(r)] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [lez] ['oʊtrə] .
Pour encourager les autres .
倒 鼓励者 莱斯 其他人 .

为了鼓励其他人。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['aʊə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] .
Just tell me what our rules are .
只是 告诉 我 什么 我们的 规则 是 .

告诉我我们的规则是什么。

['mɪsɪz] . ['miːnli] .
Mrs . Meanly .
太太 . 卑鄙地 .

米恩利夫人。

['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] .
Certainly , dear .
当然 , 亲爱的 .

当然，亲爱的。

[wiː; wi][hæv; həv] [miːt] ['əʊnli][ɒn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
We have meat only on two days a week ;
我们 有 肉 仅有的 在 二 天 一个 星期 ;

我们一周只有两天吃肉；

[pə'teɪtəʊz]['əʊnli][ɒn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd][səʊ][ɒn]) .
potatoes only on two days a week (and so on) .
土豆 仅有的 在 二 天 一个 星期 (和 所以 在) .

每周只吃两天土豆（以此类推）。

['mɪstə(r)] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .
I will write a letter .
我 将要 写 一个 信 .

我会写封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [prɪnt] [juː; jʊ] [mait] [send] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]
And then the day after it appears in print you might send out invitations to
和 然后 这 天 后 它 出现 在 打印 你 可能 发送 出去 邀请函 到
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

然后，在报纸刊登后的第二天，你就可以发出晚餐邀请了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'rɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ænd; ənd][wiːl; wil][klɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [naʊ] .
There are a lot of arrears to make up and we'll clear them off now .
那里 是 一个 很多 的 欠款 到 制作 向上 和 出色地 清除 他们 离开 现在 .

有很多欠款需要偿还，我们现在就把它们都清偿掉。

[seɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] ['pɑːtiz] .
Say a series of three parties .
说 一个 系列 的 三 各方 .

比如说一系列的三方会议。

['mɪsɪz] . ['miːnli] .
Mrs . Meanly .
太太 . 卑鄙地 .

米恩利夫人。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ?
But , dear , ought we to do it in war - time ?
但 , 亲爱的 , 应该 我们 到 做 它 在 战争 - 时间 ?

但是，亲爱的，我们应该在战时这样做吗？

['mɪstə(r)] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [miːlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]
After the publication of our system of meals , it will be quite safe to
后 这 发布 的 我们的 系统 的 餐 ， 它 将要 是 相当 安全的 到
[send][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] ,
send the invitations ,
发送 这 邀请函 ，

我们的用餐方案公布后，就可以放心地发出邀请了。

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ɪˈvent] .
A CURRENT EVENT .
一个 当前的 事件 .

时事新闻。

[jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ([ai] [rəʊt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l]
Years ago Mr . Punch , in a moment of inspiration (I wrote the article
年 前 先生 . 冲床 ， 在 一个 片刻 的 灵感 (我 写道 这 文章
[maɪˈself]) ,
myself) ,
我) ，

多年前，潘趣先生灵光一闪（这篇文章是我自己写的），

[səˈdʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈneə(r)] [mait] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
suggested that some benevolent American millionaire might alter the course of
建议 那 一些 仁慈 美国人 百万富翁 可能 改变 这 课程 的
[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [raɪt] [raʊnd] [ðiːz] [ˈaɪlənds] .
the Gulf Stream so that it flowed right round these islands .
这 海湾 溪流 所以 那 它 流动 正确的 圆形的 这些 岛屿 .

有人建议，或许某个仁慈的美国百万富翁可以改变墨西哥湾暖流的流向，使其绕过这些岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [deɪt] [pɑːmz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði][strænd] ,
In the eye of imagination he saw date palms bordering the Strand ,
在 这 眼睛 的 想像力 他 锯 日期 棕榈树 毗邻 这 斯特兰德 ，

在想象中，他看到海滨大道两旁长满了椰枣树。

[ˈkɒstə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [bəˈnɑːnə] [triːz] ,
costers sitting under their own banana trees ,
成本 坐着 在下面 他们的 自己的 香蕉 树木 ，

小贩们坐在自家的香蕉树下，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [,kævəlˈkeid][ɒv; əv] [ˈkæmlz] [ˈbeərɪŋ] [ˈwɪərid] [ˈsɪti] [men] [tuː; tə][ˈbælˌhæm][ɔː(r)] [ˈpʌtni]
and stately cavalcades of camels bearing wearied City men to Balham or Putney
和 庄严 车队 的 骆驼 轴承 疲惫 城市 男人 到 巴勒姆 或者 普特尼
.
.
.

雄伟的骆驼队驮着疲惫的城里人前往巴勒姆或普特尼。

([ʌnˈhæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [səʊ][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ðə; ði]
(Unhappily he could not look so far into the future as to forecast the
(不幸地 他 可以 不是 看 所以 远的 进入 这 未来 作为 到 预报 这
[əˈlɒtmənt] [hˈəʊldəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈʃʊgə(r)] - [keɪnz]) .
allotment holders returning home laden with sugar - canes) .
分配 持有者 返回 家 满载 和 糖 - 拐杖) .

（可惜他无法预见那么远的未来，比如那些领取甘蔗的农户会满载而归。）

[naʊ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɪz]
Now a writer in The Times suggests that the chill of the present season is
现在 一个 作家 在 这 《时代周刊》 建议 那 这 寒意 的 这 展示 季节 是

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
due to the effect of the Panama Canal on the Gulf Stream .
到期的 到 这 影响 的 这 巴拿马 运河 在 这 海湾 溪流 .

现在，《泰晤士报》的一位作者认为，本季的寒冷是由于巴拿马运河对墨西哥湾暖流的影响造成的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː]
This is an insidious attempt to make bad blood between ourselves and our new
这 是 一个 阴险 试图 到 制作 坏的 血 之间 我们自己 和 我们的 新的

['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

这是企图在我们和新盟友之间挑拨离间的阴险伎俩。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] ['eniwʌn] [ɪn]['eni] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
We could only feel the bitterest hostility towards anyone in any way responsible
我们 可以 仅有的 感觉 这 最苦涩的 敌意 向 任何人 在 任何 方式 负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] .
for the present season .
为了 这 展示 季节 .

我们对任何对当前形势负有责任的人都充满了最强烈的敌意。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [spred] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['raɪtər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
this spring has spread such devastation through the land that writers of nature
这 春天 有 传播 这样的 毁灭 通过 这 土地 那 作家 的 自然

[nəʊts] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['plʌməz] - [bɪls] .
notes have been unable to pay their plumbers ' bills .
笔记 有 到过 无法 到 支付 他们的 水管工 - 账单 .

今年春天，这场灾难席卷了这片土地，以至于自然笔记作家们都无力支付水管工的账单。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
But while we repudiate the implication of American responsibility we think it
但 尽管 我们 否认 这 含义 的 美国人 责任 我们 思考 它

[wel] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;
well to be absolutely on the safe side ;
出色地 到 是 绝对地 在 这 安全的 边 ;

虽然我们否认美国负有责任的说法，但我们认为绝对谨慎行事是明智之举；

[səʊ][wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] ,
so we suggest that it would be a friendly act ,
所以 我们 建议 那 它 会 是 一个 友好的 行为 ,

所以我们建议这会是一个友好的举动。

[ænd; ənd] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'laɪəns] ,
and consonant with the new spirit of alliance ,
和 辅音 和 这 新的 精神 的 联盟 ,

并且符合新的联盟精神，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [kiːp] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ['plʌgd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
if she would kindly keep the Panama Canal plugged for the next few weeks .
如果 她 会 亲切地 保持 这 巴拿马 运河 已插电 为了 这 下一个 很少 周 .

如果她能好心在接下来的几周内继续封锁巴拿马运河就好了。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] ['vɪktəri] [jɪə(r)] .
One would like to make sure of hearing the cuckoo in Victory Year .
一 会 喜欢 到 制作 当然 的 听力 这 布谷鸟 在 胜利 年 .

人们都想在胜利之年听到杜鹃的啼鸣。

" ['əʊnli] ['naɪnti] - [tuː] [pɪgz] [keɪm] [tuː; tə] [vi'ɛnəz] ['iːstə(r)] ['mɑːkɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒtid] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] .
" Only ninety - two pigs came to Vienna's Easter market , of which ninety - four were allotted to hospitals .
" 仅有的 九十 - 二 猪 来了 到 维也纳的 复活节 市场 , 的 哪个 九十 - 四 是 分配 到 医院 .

“只有 92 头猪来到维也纳的复活节市场，其中 94 头被分配给了医院。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɪndənˌbɜːrgz] " [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'zɜːv] . "
The two extra ones , it is understood , came from HINDENBURG'S " strategic reserve . "
这 二 额外的 一个 , 它 是 理解 , 来了 从 兴登堡号 " 战略 预订 . "

据了解，多出来的两枚炸弹来自兴登堡号的“战略储备”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpˌmeɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['brædfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" It is expected that an official announcement will shortly be made of a scheme which will put practically the whole of the topmaking industry of Bradford at the disposal of the Government .
" 它 是 预期的 那 一个 官方的 公告 将要 不久 是 制成 的 一个 方案 哪个 将要 放 几乎 这 所有的 的 这 顶级制作 行业 的 布拉德福德 在 这 处理 的 这 政府 .

“预计不久将正式宣布一项计划，该计划将把布拉德福德几乎整个制帽业置于政府的支配之下。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .
That ought to make things hum .
那 应该 到 制作 事物 哼 .

那应该能让一切运转起来。

" [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['desələt, 'deseleit] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] . .
" Napoleon was desolated were he left in the same room with a cat . .
" 拿破仑 曾是 荒凉的 是 他 左边 在 这 相同的 房间 和 一个 猫 . .
. [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð]
. but he was not in the least afraid of being alone in the same room with
. 但 他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 存在 独自的 在 这 相同的 房间 和
[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
Anne of Austria ,
安妮 的 奥地利 ,

"拿破仑如果被单独留在房间里和一只猫待在一起，会感到非常沮丧……但他一点也不害怕和奥地利的安妮单独待在同一个房间里。"

[huːz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [kə'pæsəti] . " — [west] [ɒ'streɪliən] .
whose claws were of a far more formidable capacity . " — West Australian .
谁 爪子 是 的 一个 远的 更多的 强大 容量 . " — 西方 澳大利亚 .

它的爪子威力要强大得多。"——西澳大利亚人报

[nə'poʊlianz] [ɪn'trepɪdəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn] [ɒv; əv]
NAPOLEON'S intrepidity may have been due to his knowledge that ANNE of
拿破仑的 勇敢 可能 有 到过 到期的 到 他的 知识 那 安妮 的
['ɒstriə] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Austria died about a century before he was born .
奥地利 死亡 关于 一个 世纪 前 他 曾是 出生 .

拿破仑的胆识或许源于他知道奥地利的安妮在他出生前大约一个世纪就去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['redʒənəld] [ɪz] [ɪn] - - [wɪð] [ruː'mætik, ru-] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .
" MY POOR REGINALD IS IN ' ORSPITAL WITH RHEUMATICS IN HIS LEGS .
" 我的 贫穷的 雷金纳德 是 在 - - 和 风湿症 在 他的 腿 .

"我可怜的雷金纳德因为腿部风湿病住院了。"

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒstjuːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
THE SCOTCH COSTUME , YOU KNOW .
这 苏格兰威士忌 戏服 , 你 知道 .

你知道的，就是苏格兰服饰。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['medlz] .
" THE OLD LADY SHOWS HER MEDALS .
" 这 老的 女士 演出 她 奖牌 .

老太太展示她的勋章。

" ['mɪsɪz] . - (['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['spɪnstə(r)]) ,
" Mrs . Dowey (actually a virgin spinster) ,
" 太太 . - (实际上 一个 处女 单身女子) ,

"道伊夫人（实际上是一位处女老处女），

[felt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tɔːk]
felt herself out of it because she had no son at the Front to talk
毛毡 她自己 出去 的 它 因为 她 有 不 儿子 在 这 正面 到 讲话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

因为没有儿子在前线，她觉得自己置身事外，无法倾诉。

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I gathered that it was not so much a case of unsatisfied yearning for
我 聚集 那 它 曾是 不是 所以 很多 一个 案件 的 不满意 渴望 为了
['mʌðəhʊd] ,
motherhood ,
母性 ,

我意识到，这与其说是对母爱的渴望未得到满足，不如说是另一种情况。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɑːˌwɪmɪn] [huː]
as that she wanted to hold her own with the other charwomen who
作为 那 她 通缉 到 抓住 她 自己的 和 这 其他 清洁女工 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
were represented in the trenches .
是 代表 在 这 战壕 .

因为她想和战壕里其他女清洁工一样，拥有一席之地。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [mæ'reɪn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
So she assumed the relationship of an anonymous marraine towards a certain
所以 她 假定 这 关系 的 一个 匿名的 玛兰 向 一个 肯定
[ˌʌn'nəʊn] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] ,
unknown namesake in the Black Watch ,
未知 同名者 在 这 黑色的 手表 ,

于是，她就以匿名妻子的身份与黑卫队中某个不知名的同名男子建立了关系。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bəʊstfl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['letəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
and made boastful pretence of having received letters from her son .
和 制成 自夸 虚伪 的 拥有 已收到 信件 从 她 儿子 .

她还大肆炫耀自己收到了儿子的来信。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['praɪvət] - , [həʊm] [ɒn] [liːv] — [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)]
Suddenly she is confronted with this Private Dowey , home on leave — a lonely soldier
突然 她 是 面对 和 这 私人的 - , 家 在 离开 — 一个 孤独 士兵
[wɪð] [nəʊ]['fæməli][taɪz] .
with no family ties .
和 不 家庭 领带 .

她突然遇到了休假回家的二等兵道伊——一个孤身一人、没有家庭牵绊的士兵。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪz]
The joy that she had taken in her imagined sense of proprietorship is
这 喜悦 那 她 有 已采取 在 她 想象 感觉 的 所有权 是
[dæʃt] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
dashed by fear of exposure and of possible resentment on his part .
虚线 经过 害怕 的 接触 和 的 可能的 怨恨 在 他的 部分 .

她从自己想象的拥有感中获得的快乐，被害怕被揭穿以及可能遭到他的怨恨所粉碎。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɔːlməʊst] ['bruːtəli] ,
At first he treats her intrusion almost brutally ,
在 第一的 他 款待 她 入侵 几乎 残酷地 ,

起初，他对她的闯入几乎是粗暴对待。

[bʌt; bət][ɪz] [suːn] ['mɔlifai] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ;
but is soon mollified by the offer of food and other hospitality ;
但 是 很快 柔和的 经过 这 提供 的 食物 和 其他 热情好客 ;

但很快，在食物和其他款待的安抚下，他的情绪就平静下来了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪz][ʌp] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['fɪliəl] [rɪ'gɑːd]
and by the time his leave is up he has developed an almost filial regard
和 经过 这 时间 他的 离开 是 向上 他 有 发达 一个 几乎 孝 看待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

等到他休假结束时，他对她已经产生了近乎孝顺的感情。

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
Their parting is as the parting of a tender - hearted mother and a rather
他们的 离别 是 作为 这 离别 的 一个 投标 - 心地 母亲 和 一个 相当
[ˌʌnɪ'məʊʃənl] [sʌn] .
unemotional son .
不带感情的 儿子 .

他们的离别就像一位温柔的母亲和一位比较冷漠的儿子之间的离别。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] , [ðəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv]
The pathos of this scene , though designed and interpreted with a very sensitive
这 感伤 的 这 场景 , 尽管 设计 和 翻译 和 一个 非常 敏感的
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

这一幕的悲情，虽然设计和诠释都非常细腻克制，

[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɒbviəs] — [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːt] - ['rendɪŋ]
was comparatively obvious — a commonplace , indeed , of these heart - rending
曾是 比较 明显的 — 一个 平凡 , 的确 , 的 这些 心 - 渲染
[deɪz] .
days .
天 .

这相对来说显而易见——的确，在这些令人心碎的日子里，这已是司空见惯的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst]
There was a far more subtle and original note of pathos in the contrast
那里 曾是 一个 远的 更多的 微妙的 和 原来的 笔记 的 感伤 在 这 对比
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bruːsk] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['kæʒuəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
between the brusque humour of the man's casual acceptance of the situation
之间 这 粗暴 幽默 的 这 男人的 随意的 验收 的 这 情况
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmərəs] ,
and the timorous ,
和 这 胆怯的 ,

男人对现状漫不经心的幽默与胆怯的处境形成对比，其中蕴含着一种更为微妙和独特的悲情色彩。

[ə'dɔːrɪŋ] , [dɒg] - [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
adoring , dog - like devotion of the woman .
崇拜 , 狗 - 喜欢 虔诚 的 这 女士 .

对这位女性充满崇拜，如同狗狗般忠诚。

[hɪə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
Here tears and laughter were never far apart .
这里 眼泪 和 笑声 是 绝不 远的 除 .

在这里，泪水和欢笑总是相伴而行。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I could wish that the impression left by this picture had not been a little
我 可以 希望 那 这 印象 左边 经过 这 图片 有 不是 到过 一个 小的
[spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,
spoiled by the final scene ,
被宠坏了 经过 这 最终的 场景 ,

我希望这部电影给我留下的印象没有被结尾的场景稍微破坏掉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medlz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)]
in which she lingers lovingly over the medals and uniform of the dead soldier
在 哪个 她 徘徊不去 深情地 超过 这 奖牌 和 制服 的 这 死的 士兵
.
.
.

她深情地凝视着阵亡士兵的勋章和制服。

[nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] , [drə'mætɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
No good purpose , dramatic or other ,
不 好的 目的 , 戏剧性 或者 其他 ,

没有任何正当理由，无论是戏剧性的还是其他的。

[wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ðɪs] [grə'tjuːɪtəs] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
was served by this gratuitous appendage to a finished work of art .
曾是 服务 经过 这 无偿的 附属物 到 一个 完成的 工作 的 艺术 .

这件艺术品的完成品多余之处在于它增添了这一元素。

[mɪs] [dʒiːn] ['kædəl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mʌlˌkæstər] , [æz; əz] ['praɪvət]
Miss JEAN CADELL was simply wonderful ; and Mr . MULCASTER , as Private
错过 牛仔裤 卡德尔 曾是 简单地 精彩的 ; 和 先生 . 桑葚 , 作为 私人的
- ,
Dowey ,
- ,

简·卡德尔小姐简直太棒了；而穆尔卡斯特先生饰演的道伊列兵，

['tɪpɪkli] ['skɒtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
typically Scottish in his cautious reservations , was admirable .
通常 苏格兰 在 他的 谨慎 预订 , 曾是 令人钦佩的 .

他谨慎的保留态度体现了典型的苏格兰人特质，令人钦佩。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [wʊd] [pleɪd] ['keɪpəbli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['elɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət][nɒn] -
Mr . EDGAR WOOD played capably as one of our many eligible but non -
先生 . 埃德加 木头 玩 能够 作为 一 的 我们的 许多 有资格的 但 非 -
['kɒmbətənt] ['klɜːdʒɪmən] ;
combatant clergymen ;
战斗人员 神职人员 ;

埃德加·伍德先生出色地扮演了我们众多符合参战条件但非战斗人员的牧师之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'gresɪvli] ['hjuːmərəs] ['tʃɑːˌwɪmɪn] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ]
and the chorus of aggressively humorous charwomen , though perhaps they
和 这 合唱 的 咄咄逼人 幽默 清洁女工 , 尽管 也许 他们
[hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
had rather too much to say ,
有 相当 也 很多 到 说 ,

还有一群说话尖锐幽默的女清洁工，虽然她们可能话有点太多了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
said it very well .
说 它 非常 出色地 .

说得很好。

" ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] " [ænd; ənd] [wʌn] ['seɪlə(r)] .
" SEVEN WOMEN " AND ONE SAILOR .
" 七 女性 " 和 一 水手 .

七位女性和一位水手。

[ˌliːə'nɔːrə] . . .
Leonora . . .
莱昂诺拉 . . .

莱昂诺拉……

[mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] .
Miss IRENE VANBRUGH .
错过 艾琳 范布鲁 .

艾琳·范布鲁小姐。

['kæptɪn] ['ræˌtreɪ] , [ɑː(r)] . [en] . . .
Captain Rattray , R . N . . .
队长 鼠笼 , 拉 . N . . .

拉特雷上尉，皇家海军……

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [æʃ] .
MR . GORDON ASH .
先生 . 戈登 灰 .

戈登·阿什先生。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæriz] ['ʌðə(r)][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ([ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn]) , ['sʌfəd] ,
Sir JAMES BARRIE'S other one - Act play , Seven Women (all rolled into one) , suffered ,
先生 詹姆斯 巴里的 其他 一 - 行为 玩 , 七 女性 (全部 滚动 进入 一) , 遭受 ,

詹姆斯·巴里爵士的另一部独幕剧《七个女人（合为一体）》也遭遇了不幸。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm] [kəm'preʃ(ə)n] .
as might be expected , from compression .
作为 可能 是 预期的 , 从 压缩 .

正如预期的那样，这是压缩的结果。

[ˌliːə'nɔːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['mʌðəli] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] [flɜːt] , [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['hjuːmərɪst] ,
Leonora had to be a clinging motherly creature , a desperate flirt , a gifted humourist ,
莱昂诺拉 有 到 是 一个 依恋 母性 生物 , 一个 绝望的 调情 , 一个 天才 幽默家 ,

莱昂诺拉必须是一个黏人又慈爱的女人，一个急于卖弄风情的女人，一个极具天赋的幽默家。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːdəres] ([aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [pleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]) ,
a woman without humour , a murderess (out of an old play by the same author) ,
一个 女士 没有 幽默 , 一个 杀人犯 (出去 的 一个 老的 玩 经过 这 相同的 作者) ,

一个没有幽默感的女人，一个杀人犯（出自同一作者的一部旧剧作），

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
and two other types which escape me .
和 二 其他 类型 哪个 逃脱 我 .

还有另外两种我记不起来了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ['presi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [muːdz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːsətaɪl] [ˌpɜːsə'næləti] [mait] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
In the course of about a quarter of an hour she had to give a succinct précis of the different moods which her versatile personality might in actual life conceivably have assumed if she had had a month to do it in .
在 这 课程 的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 她 有 到 给 一个 简洁 摘要 的 这 不同的 情绪 哪个 她 多才多艺的 性格 可能 在 实际的 生活 或许 有 假定 如果 她 有 有 一个 月 到 做 它 在 .

在短短十五分钟内，她必须简明扼要地概括出，如果给她一个月的时间，她那多才多艺的个性在现实生活中可能会呈现出的各种情绪。

[mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] ['ɑːtɪst] ,
Miss IRENE VANBRUGH , with her swift humour and her skill as a quick - change artist ,
错过 艾琳 范布鲁 , 和 她 迅速 幽默 和 她 技能 作为 一个 快的 - 改变 艺术家 ,

艾琳·范布鲁小姐，她机智幽默，而且是一位技艺精湛的快速换装艺术家，

['nætʃ(ə)rəli] ['revld] [ɪn] [ðɪs] [tʊə(r)][diː] [fɔːs] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
naturally revelled in this tour de force , and , thanks to her ,
自然 尽情狂欢 在 这 旅游 德 力量 , 和 , 谢谢 到 她 ,

她自然而然地沉浸于这场精彩绝伦的表演之中，而且，多亏了她，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'priːs] .
the author came very near to being justified of his caprice .
这 作者 来了 非常 靠近 到 存在 合理的 的 他的 任性 .

作者的任性之举几乎得到了合理的证明。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] [wɒz; wəz] ['sænwɪtʃt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪlnz]
Between these two plays was sandwiched Mr . A . A . MILNE'S
之间 这些 二 演出 曾是 夹心 先生 . 一个 . 一个 . 米尔恩的

这两部戏剧之间夹着A.A.米尔恩先生的作品。

" ['wɜːzəl] - ['flʌməri] .
" WURZEL - FLUMMERY .
" 沃泽尔 - 琐事 .

“WURZEL-FLUMMERY。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɪlnz] ['hjuːmə(r)] .
" There was never any doubt about the freshness and spontaneity of Mr . MILNE'S humour .
" 那里 曾是 绝不 任何 怀疑 关于 这 新鲜 和 自发性 的 先生 . 米尔恩的 幽默 .

“米尔恩先生的幽默总是那么新鲜、那么自然，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [səʊ] [fæ'stɪdiəsli] , [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'lainz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
The only question was whether an author so fastidiously unstagey , who never underlines his intentions ,
这 仅有的 问题 曾是 无论 一个 作者 所以 一丝不苟地 不舞台 , WHO 绝不 下划线 他的 意图 ,

唯一的问题是，一位如此一丝不苟、从不刻意营造氛围，从不强调自己意图的作家，是否……

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['meθəd] .
would be able to accommodate himself to the conditions of a medium that discourages the elliptical method .
会 是 有能力的 到 容纳 他自己 到 这 状况 的 一个 中等的 那 令人沮丧 这 椭圆形 方法 .

他能够适应这种不鼓励椭圆方法的媒介的条件。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːtfəli] .
Well , he did it , and very artfully .
出色地 , 他 做过 它 , 和 非常 巧妙地 .

他做到了，而且做得非常巧妙。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɔːdiəns] .
He began by making concessions to the habits of his new audience .
他 开始 经过 制作 让步 到 这 习惯 的 他的 新的 观众 .

他首先对新听众的习惯做出让步。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][ðem; ðəm] [tuː] [haɪ] [æt; ət][fɜːst] .
He wouldn't try them too high at first .
他 不会 尝试 他们 也 高的 在 第一的 .

他一开始不会尝试太高的剂量。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] ['krɔːʃɔː] , [em] . [piː] . (['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr]) ,
In the person of Robert Crawshaw , M . P . (Mr . NIGEL PLAYFAIR) ,
在 这 人 的 罗伯特 克劳肖 , M . P . (先生 . 奈杰尔 公平竞争) ,

代表罗伯特·克劳肖议员（奈杰尔·普莱费尔先生），

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] — [ɪk'spəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
he introduced them to a more or less conventional type — exposed , it is true ,
他 介绍 他们 到 一个 更多的 或者 较少的 传统的 类型 — 裸露 , 它 是 真的 ,

他向他们介绍了一种或多或少传统的类型——的确，这种类型是暴露的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [test] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] .
to a very unusual test of character but dealing with it as such a type was bound to deal .
到 一个 非常 异常 测试 的 特点 但 处理 和 它 作为 这样的 一个 类型 曾是 边界 到 交易 .

这是对性格的一种非常不寻常的考验，但以这种性格来应对是必然的。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['reərə] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['denɪs] ['klɪftən] ,
Then , having inspired confidence , he created a rarer atmosphere , and in Denis Clifton ,
然后 , 拥有 灵感 信心 , 他 创建 一个 稀有 气氛 , 和 在 丹尼斯 克利夫顿 ,

然后，在激发了人们的信心之后，他营造了一种更为独特的氛围，而丹尼斯·克利夫顿……

[ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] - [raɪt] ,
a blend of solicitor and play - wright ,
一个 混合 的 律师 和 玩 - 赖特 ,

律师和剧作家的结合体，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [huːz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒ] .
he produced a figure of fantasy whose delightfully irresponsible humour might have found his audience a little shy at an earlier stage .
他 生产 一个 数字 的 幻想 谁 令人愉悦 不负责任 幽默 可能 有 成立 他的 观众 一个 小的 害羞的 在 一个 早些时候 阶段 .

他塑造了一个充满奇幻色彩的人物，其妙趣横生、不负责任的幽默感在早期可能会让观众感到有些羞涩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪk'strɔːdnrəli] [wel] [meɪn'teɪnd] ,
There was a real note of distinction , extraordinarily well maintained ,
那里 曾是 一个 真实的 笔记 的 区别 , 非常 出色地 维持 ,

确实很有特色，维护得也非常好。

[ɪn] ['klɪftənz] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['krɔːʃɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [klɑːk] ,
in Clifton's dialogue with Crawshaw and the boy - clerk ,
在 克利夫顿的 对话 和 克劳肖 和 这 男生 - 职员 ,

在克利夫顿与克劳肖和那个男职员的对话中，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɪln] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['diːɒn] ['buːsɪˌkoʊ] ,
and Mr . MILNE was particularly fortunate to have the part interpreted by Mr . DION BOUCICAULT ,
和 先生 . 米尔恩 曾是 特别 幸运 到 有 这 部分 翻译 经过 先生 . 迪翁 布西科 ,

米尔恩先生尤其幸运，他的角色由迪翁·布西科先生饰演。

[huː] [dɪ'veləpt] ['kwɒlətiz]
who developed qualities
WHO 发达 品质

培养了哪些品质

[ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][maɪ] ['priːviəs] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .
undreamed of in my previous estimation of his gifts .
未曾预料到的 的 在 我的 以前的 估算 的 他的 礼物 .

我之前从未想到他会有如此惊人的天赋。

[wen] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['sɪnɪk] , ['æntəni] ['klɪftən] , [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . [mɪlnz]
When that inveterate cynic , Anthony Clifton , made a will (it is not Mr . MILNE'S
什么时候 那 根深蒂固 犬儒 , 安东尼 克利夫顿 , 制成 一个 将要 (它 是 不是 先生 . 米尔恩的
[fɔːlt] [ðæt] ,
fault that ,
过错 那 ,

当那个根深蒂固的愤世嫉俗者安东尼·克利夫顿立下遗嘱时（这并非米尔恩先生的错），

[sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
since he wrote his play before going out to the Front ,
自从 他 写道 他的 玩 前 去 出去 到 这 正面 ,

因为他是在上前线之前写好剧本的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'kwests]) ['liːvɪŋ] £50 ,
we have had two others turning on eccentric bequests) leaving £50 ,
我们 有 有 二 其他的 转弯 在 偏心 遗赠) 离开 £50 ,

我们还有另外两笔奇怪的遗赠，每笔都留下了 50 英镑。

- [iːtʃ] [tuː; tə] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
000 each to two perfect strangers on the condition that they adopted the
- 每个 到 二 完美的 陌生人 在 这 状况 那 他们 已采用 这
[prɪ'pɒstərəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɜːzəl] - ['flʌməri] ,
preposterous name of Wurzel - Flummery ,
荒谬 姓名 的 沃泽尔 - 琐事 ,

向两名素不相识的人各支付 000 美元，条件是他们必须采用荒谬的姓氏 Wurzel-Flummery。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
he hoped to have the grim satisfaction of witnessing , from the grave ,
他 希望 到 有 这 严峻 满意 的 见证 , 从 这 严重 ,
[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
an exhibition of human weakness .
一个 展览 的 人类 弱点 .

他希望从坟墓里看到人类弱点的展现，从而获得一种阴森的满足感。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌlegə'tiː] — [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['krɔːʃɔː] ,
Of the two legatees — politicians on opposite sides of the House — Crawshaw ,
的 这 二 遗赠人 — 政治家 在 对面的 侧面 的 这 房子 — 克劳肖 ,

两位继承人——分别来自众议院对立阵营的政治家——克劳肖，

[huːz] ['wɪskəs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['grəʊsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən]
whose whiskers gave him the air of a successful grocer of the mid - Victorian
谁 胡须 给予 他 这 空气 的 一个 成功的 杂货商 的 这 中 - 维多利亚时代
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

他的胡须让他看起来像维多利亚时代中期一位成功的杂货商。

[faʊnd] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [tɜːmz] ; [waɪl] ['rɪtʃəd] ['mɛrɪˌtɑːn] ,
found reasons sufficiently convincing to himself for accepting the testator's terms ; while Richard Meriton ,
成立 原因 足够 令人信服的 到 他自己 为了 接受 这 立遗嘱人的 条款 ; 尽管 理查德 梅里顿 ,

他找到了足以令自己信服的理由接受遗嘱人的条款；而理查德·梅里顿，

[huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] [æn; ən] [em] . [piː] . ,
who had little besides his salary as an M . P . ,
WHO 有 小的 除了 他的 薪水 作为 一个 M . P . ,

除了议员薪水之外，他几乎没有其他收入。

[tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
took the high line of proper pride and declared his determination to refuse .
采取 这 高的 线 的 恰当的 自豪 和 声明 他的 决心 到 拒绝 .

他摆出一副高高在上的姿态，以应有的尊严表明了他拒绝的决心。

['mɪstə(r)] . [mɪln] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [nɒt] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
Mr . MILNE , by the way , did not specify the respective politics of these two ,
先生 . 米尔恩 , 经过 这 方式 , 做过 不是 指定 这 各自 政治 的 这些 二 ,

顺便一提，米尔恩先生并没有具体说明这两位人士各自的政治立场。

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but I judge , from my knowledge of his own ,
但 我 法官 , 从 我的 知识 的 他的 自己的 ,

但我根据我对他的了解来判断，

[ðæt] ['krɔːʃɔː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['mɛrɪˌtɑːn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] .
that Crawshaw was meant to be a Tory and Meriton a Liberal .
那 克劳肖 曾是 意思是 到 是 一个 保守党 和 梅里顿 一个 自由派 .

克劳肖原本应该是保守党人，而梅里顿应该是自由党人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] ,
The latter eventually succumbed to pressure on the part of Crawshaw's daughter ,
这 后者 最终 屈服了 到 压力 在 这 部分 的 - 女儿 ,

后者最终屈服于克劳肖女儿的压力。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] ['prɒspekt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
who cared nothing for names so long as she could marry the man of her choice — a prospect denied to her by her father ,
WHO 关心 没有什么 为了 姓名 所以 长的 作为 她 可以 结婚 这 男人 的 她 选择 — 一个 前景 否认 到 她 经过 她 父亲 ,

她不在乎对方的姓氏，只要能嫁给自己心仪的男人就行——但她的父亲却剥夺了她这个机会。

[huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] .
who thought little of poor men .
WHO 想法 小的 的 贫穷的 男人 .

他轻视穷人。

['miːnwaɪl] - ['lɒfti] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Meanwhile Meriton's lofty attitude of general contempt for money ,
同时 - 高远 态度 的 一般的 鄙视 为了 钱 ,

与此同时，梅里顿对金钱抱有傲慢的态度，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɒfəd] [ɒn] [dɪ'greɪdɪŋ] [tɜːmz] , [geɪv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [rɪ'liːf] .
and particular contempt for it when offered on degrading terms , gave scope for a little serious relief .
和 特别的 鄙视 为了 它 什么时候 提供 在 降级 条款 , 给予 范围 为了 一个 小的 严肃的 宽慰 .

尤其当它以侮辱性的条件提供时，人们会对此表示鄙夷，这为获得一些严肃的解脱提供了空间。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
THE POLITICIAN AT HOME .
这 政治家 在 家 .

政客在家。

['rɒbət] ['krɔːʃɔː] , [em] . [piː] . . .
Robert Crawshaw , M . P . . .
罗伯特 克劳肖 , M . P . . .

罗伯特·克劳肖，国会议员……

['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] .
MR . NIGEL PLAYFAIR .
先生 . 奈杰尔 公平竞争 .

奈杰尔·普莱费尔先生。

['mɪsɪz] . ['krɔːʃɔː] . . .
Mrs . Crawshaw . . .
太太 . 克劳肖 . . .

克劳肖夫人……

[mɪs] ['helən]
MISS HELEN
错过 海伦

海伦小姐

[heɪ] .
HAYE .
海耶 .

海耶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There are , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'prest] ['ɪntuː] [səʊ] [ʃɔːt]
more ways of viewing the question than could be compressed into so short
更多的 方式 的 观看 这 问题 比 可以 是 压缩 进入 所以 短的
[ə; eɪ] [pleɪ] .
a play .
一个 玩 .

这个问题有很多种解读方式，但篇幅太短，无法浓缩成一部如此短小的戏剧。

[maɪ'self] , [ai] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['krɔːʃɔː] .
Myself , I confess to a sneaking sympathy with the standpoint of Crawshaw .
我 , 我 承认 到 一个 鬼鬼祟祟 同情 和 这 立场 的 克劳肖 .

就我个人而言，我承认我暗自同情克劳肖的立场。

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [miːn] [mɪə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] —
Money for him did not mean mere self - indulgence ; it meant outward show —
钱 为了 他 做过 不是 意思是 仅仅 自己 - 放纵 ; 它 意思是 向外 展示 —
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
a house in a better neighbourhood ,
一个 房子 在 一个 更好的 邻里 ,

对他来说，金钱不仅仅意味着自我放纵；它还意味着外在的炫耀——在更好的街区拥有一栋房子。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [kɑː(r)] ,
a more expensive car ,
一个 更多的 昂贵的 车 ,

一辆更贵的车

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːld] — [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [help] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] .

a higher status in the opinion of his world — all the things that somehow help in what is called a career .

一个 更高 地位 在 这 观点 的 他的 世界 — 全部 这 事物 那 不知何故 帮助 在 什么 是 称为 一个 职业 .

在他看来，更高的社会地位——所有这些对所谓的职业生涯都有帮助的事情。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ;

By accepting the fifty thousand pounds he would gain something in the public eye ;

经过 接受 这 五十 千 磅 他 会 获得 某物 在 这 民众 眼睛 ;

接受这五万英镑，他在公众眼中会更有声望;

[baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɜːzəl] - ['flʌməri] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['sʌmθɪŋ] .

by assuming the name of Wurzel - Flummery he would lose something .

经过 假设 这 姓名 的 沃泽尔 - 琐事 他 会 失去 某物 .

如果他冒用沃泽尔-弗卢默里这个名字，他会失去一些东西。

[hiː; hi] [wei] [ðə; ði] [tuː] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

He weighed the two against one another ,

他 称重 这 二 反对 一 其他 ,

他将两者进行了权衡。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] .

and concluded that he would gain more than he would lose .

和 结束 那 他 会 获得 更多的 比 他 会 失去 .

他得出结论，他将获得的会比失去的更多。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['məʊtɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] .

This argument furnished a good enough motive according to his lights .

这 争论 提供 一个 好的 足够的 动机 根据 到 他的 灯 .

在他看来，这个论点提供了一个足够充分的动机。

['merɪˌtɑːn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['ɑːftə(r)] [prəu'fes] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ,

Meriton , on the other hand , after professing to prefer a clean heart to filthy lucre ,

梅里顿 , 在 这 其他 手 , 后 声称 到 更喜欢 一个 干净的 心 到 污秽 利润 ,

另一方面，美利通公司在声称宁愿保持一颗纯洁的心也不愿追求不义之财之后，

[ɪz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['vaɪələt] ['krɔːʃɔː] ,

is persuaded by Violet Crawshaw ,

是 被说服 经过 紫色 克劳肖 ,

被维奥莱特·克劳肖说服，

[huː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,

who argues that he would surely make any sacrifice to save her from starving ,

WHO 论点 那 他 会 一定 制作 任何 牺牲 到 节省 她 从 饥饿 ,

他认为，为了救她免于饿死，他一定会做出任何牺牲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

and she was starving for love .

和 她 曾是 饥饿 为了 爱 .

她渴望爱情。

[səʊ][hiː; hi] [jiːldz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , " [ai] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] ; [ai] [lʌv] [ðiː] [mʌtʃ]
So he yields , saying , in effect , to Honour , " I love thee , dear ; I love thee much
所以 他 产量 ， 说 ， 在 影响 ， 到 荣誉 ， " 我 爱 你 ， 亲爱的 ； 我 爱 你 很多
;
;
;

于是他屈服了，实际上是对荣誉说：“我爱你，亲爱的；我非常爱你；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['vaɪələt][mɔː(r)] .
but I love Violet more .
但 我 爱 紫色 更多的 .

但我更喜欢Violet。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊbli]
" Incidentally he takes care to overlook the fact that he was not nobly
" 顺便 他 需要 关心 到 俯瞰 这 事实 那 他 曾是 不是 高贵地
['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] — [sʌtʃ] ,
suffering an indignity for the sake of a great cause — such ,
痛苦 一个 侮辱 为了 这 清酒 的 一个 伟大的 原因 — 这样的 ，

“顺便一提，他刻意忽略了这样一个事实：他并非为了伟大的事业而高尚地忍受屈辱——例如，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
let us say ,
让 我们 说 ，

比如说，

[æz; əz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [tuː; tə][geɪn][æt; ət]
as the founding of a hospital — but that he himself stood to gain at
作为 这 创立 的 一个 医院 — 但 那 他 他自己 站立 到 获得 在
[liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] .
least as much as the girl .
至少 作为 很多 作为 这 女孩 .

就像创办一家医院一样——但他自己至少能从中获得和女孩一样多的利益。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [ðæt] ['mɛrɪˌtɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
I am almost afraid that Meriton was a bit of a hypocrite .
我 是 几乎 害怕的 那 梅里顿 曾是 一个 少量 的 一个 伪君子 .

我几乎怀疑梅里顿有点虚伪。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['stændədz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːs]
Certainly , in view of his exalted standards , he came out of the business worse
当然 ， 在 看法 的 他的 崇高 标准 ， 他 来了 出去 的 这 商业 更糟
[ðæn; ðən] ['krɔːʃɔː] [dɪd] .
than Crawshaw did .
比 克劳肖 做过 .

当然，考虑到他崇高的职业操守，他退出这个行业后的境遇比克劳肖还要糟糕。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [mɪln] [ment] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːri] .
Perhaps , after all , Mr . MILNE meant him to be a Tory .
也许 ， 后 全部， 先生 . 米尔恩 意思是 他 到 是 一个 保守党 .

或许，米尔恩先生原本想把他设定为一名保守党人。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːld] [ɒv; əv] ['kæʒuɪstri] ['əʊpənd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
But I must not exploit the pleasant field of casuistry opened up by the
但 我 必须 不是 开发 这 令人愉快的 场地 的 诡辩 打开 向上 经过 这
['ɔːθərz] [θiːm] ,
author's theme ,
作者的 主题 ，

但我不能利用作者主题所开辟的这种有趣的诡辩领域。

[bʌt; bət]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['kɔmplimɑ̃ntɪŋ] [hɪm] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [bɪl] ,
but content myself with complimenting him very heartily on his share of this triple bill ,
但 内容 我 和 赞美 他 非常 衷心地 在 他的 分享 的 这 三倍 账单 ,

但我还是满足于衷心地赞扬他在这三部影片中的表现。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] ,
in which , at the first attempt ,
在 哪个 , 在 这 第一的 试图 ,

其中，在第一次尝试中，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæri] .
he held his own in the company of so experienced an artist as Sir JAMES BARRIE .
他 握住 他的 自己的 在 这 公司 的 所以 经验丰富的 一个 艺术家 作为 先生 詹姆斯 巴里 .

与詹姆斯·巴里爵士这样经验丰富的艺术家同台竞技，他毫不逊色。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [kɑːst] ,
I ought to add that he had an excellent cast ,
我 应该 到 添加 那 他 有 一个 出色的 投掷 ,

我还应该补充一点，他的演员阵容非常出色。

['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .
very quick to appreciate and reproduce the iridescent gaiety of his humour .
非常 快的 到 欣赏 和 复制 这 彩虹色 欢乐 的 他的 幽默 .

能够很快地欣赏并再现他幽默中那绚丽多彩的欢乐。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [m'əʊtəz] & ['saɪklz] .
" MOTORS & CYCLES .
" 电机 & 循环 .

“摩托车和自行车。

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - ['leɪɪŋ] ['pʊlɪt] . " — [saʊθ]
Wanted to purchase a few good 1916 laying Pullets . " — South
通缉 到 购买 一个 很少 好的 - 躺下 小母鸡 . " — 南

想买几只1916年产的优质蛋鸡。——南方

[bʌks] [friː] [pres] .
Bucks Free Press .
雄鹿队 自由的 按 .

巴克斯自由报。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] " ['pʊlɪt] " [ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] " - .
Having regard to the second item in the heading a correspondent suggests that " Pullets " is a misprint for " Pushits .
拥有 看待 到 这 第二 物品 在 这 标题 一个 通讯员 建议 那 " 小母鸡 " 是 一个 印刷错误 为了 " - .

考虑到标题中的第二项，一位通讯员认为“Pullets”是“Pushits”的印刷错误。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] : —
" From a feuilleton : —
" 从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['evriwʌn] [naʊ] .
She had not wanted to come at all , for she avoided everyone now .
她 有 不是 通缉 到 来 在 全部 , 为了 她 避免 每个人 现在 .

她原本根本不想来，因为她现在躲着所有人。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But Olive had begged her , with ears in her eyes .
但 橄榄 有 乞求 她 , 和 耳朵 在 她 眼睛 .

但奥利弗苦苦哀求她，眼睛里都竖起了耳朵。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪf] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ]['flæpə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ɪ'kwɪpt] .
If Olive was , as we are inclined to suppose , a flapper , she was remarkably well equipped .
如果 橄榄 曾是 , 作为 我们 是 倾斜 到 认为 , 一个 翻盖 , 她 曾是 非常 出色地 配备 .

如果奥利弗像我们倾向于认为的那样是一位时髦女郎，那么她的装备真是相当齐全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
The Padre .
这 神父 .

神父。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊld] ,
OWING TO A COLD ,
欠款 到 一个 寒冷的 ,

由于感冒，

['praɪvət] ['steɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] - [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [naɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] - [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ,
PRIVATE STAYER WILL NOT BE ABLE TO SING ' FROM SATURDAY NIGHT TILL MONDAY MORNING ' AS INTENDED ,
私人的 留守者 将要 不是 是 有能力的 到 唱歌 - 从 周六 夜晚 直到 周一 早晨 - 作为 故意的 ,

私人住宿者将无法按计划演唱《从周六晚上到周一早上》。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] - [hæz; həz] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
BUT SERGEANT STICKETT HAS KINDLY CONSENTED TO PLAY ' FOR ALL ETERNITY ,
但 军士 - 有 亲切地 同意 到 玩 - 为了 全部 永恒 ,

但斯蒂克特中士欣然同意演奏《永恒》，

- [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðem; ðəm][biː; bi] ['getɪŋ] !
' AND AS IT WILL THEM BE GETTING !
- 和 作为 它 将要 他们 是 获得 !

而他们将会得到！

['rɑːðə(r)] [leɪt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
RATHER LATE WE WILL CONCLUDE WITH THE NATIONAL ANTHEM .
相当 晚的 我们 将要 结束 和 这 国家的 国歌 .

我们将于稍晚时候以奏唱国歌结束。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] , [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned , Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 , 职员 .)

（由潘奇先生的博学职员团队撰写。）

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] ([mək'mɪlən]) [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
The Life of Algernon Charles Swinburne (MACMILLAN) is a book that may be
这 生活 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 (麦克米伦) 是 一个 书 那 可能 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] ,
regarded as filling ,
认为 作为 填充 ,

《阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩传》（麦克米伦出版社）是一本可以被视为充实之作的书。

[æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] , [wɒt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl]
at least partially , what has long been an aching void in our biographical
在 至少 部分 , 什么 有 长的 到过 一个 疼痛 空白 在 我们的 传记
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

至少在一定程度上，填补了我们传记书架上长期以来令人痛心的空白。

[ai] [seɪ] ['pɑːʃəli] ,
I say partially ,
我 说 部分 ,

我说部分如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [pə'hæps] ['fʊli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜːvd]
because the time has not perhaps fully come for an unreserved
因为 这 时间 有 不是 也许 完全 来 为了 一个 毫无保留
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [huːz] ['hændlɪŋ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
appreciation of a character whose handling must present exceptional difficulties .
欣赏 的 一个 特点 谁 处理 必须 展示 非凡的 困难 .

因为或许现在还不是毫无保留地欣赏一个角色的最佳时机，而处理这个角色必然会带来极大的困难。

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] [hæz; həz] [hæd; həd]
One cannot but notice how many obstacles Mr . EDMUND GOSSE has had
一 不能 但 注意 如何 许多 障碍 先生 . 埃德蒙 戈斯 有 有
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
to overcome ,
到 克服 ,

人们不禁注意到埃德蒙·戈斯先生克服了多少困难。

[ɔː(r)] [ə'vɔɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
or avoid , in the present volume .
或者 避免 , 在 这 展示 体积 .

或者，在本卷中避免。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'evɪtəbli] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [dɪ'skreʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl]
The result inevitably is a certain sense of over - discretion that makes the whole
这 结果 不可避免地 是 一个 肯定 感觉 的 超过 - 审慎 那 制作 这 所有的
['stʌdi] [səʊ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] ['lækɪŋ] [ɪn][vaɪ'tæləti] .
study so detached as to be at times lacking in vitality .
学习 所以 分离的 作为 到 是 在 时代 缺乏 在 活力 .

其结果不可避免地产生了一种过度谨慎的感觉，使得整个研究显得过于超脱，以至于有时缺乏活力。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][stændz] [aʊt] ,
Even , however , with these reservations the figure of the poet stands out ,
甚至 , 然而 , 和 这些 预订 这 数字 的 这 诗人 站立 出去 ,

即便存在这些保留意见，诗人的形象依然突出。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][laɪf] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [blend] [ɒv; əv] ['freɪlti]
bewildering as it must have been in life , with its strange blend of frailty
扑朔迷离 作为 它 必须 有 到过 在 生活 , 和 它是 奇怪的 混合 的 虚弱
[ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
and genius .
和 天才 .

就像它在生活中一样令人困惑，它既脆弱又才华横溢。

['stɔːriz] [ə'baʊnd] ['ɔːlsəʊ] (['sʌmtaɪmz] [wʌn] [sə'spekts] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [bæk]
Stories abound also (sometimes one suspects Mr . GOSSE of having fallen back
故事 盛产 还 (有时 一 嫌疑人 先生 . 戈斯 的 拥有 倒下 后退
[ə'pɒn] ['ænɪkdəʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf]) ;
upon anecdote with an air of relief) ;
之上 轶事 和 一个 空气 的 宽慰) ;

故事也很多（有时人们会怀疑戈斯先生是不是如释重负地又开始讲轶事了）;

[ðeɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] " ['feljər] " [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]
they range from the early days of brilliant " failures " at Eton and
他们 范围 从 这 早期的 天 的 杰出的 " 失败 " 在 伊顿公学 和
['beɪlɪəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['pʌtni] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz]
Balliol to those when in the watchful security of Putney the lamp was
贝利奥尔学院 到 那些 什么时候 在 这 警惕 安全 的 普特尼 这 灯 曾是
['gɑːdɪd] [baɪ][hændz][səʊ] ['zeləs] [ðæt] [ɪts] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
guarded by hands so zealous that its flame was ultimately extinguished .
守卫 经过 双手 所以 热心 那 它是 火焰 曾是 最终 熄灭 .

从伊顿公学和贝利奥尔学院早期才华横溢的"失败者"，到在普特尼受到严密保护时，由于过于热心而最终导致灯火熄灭的那些人，他们的经历可谓包罗万象。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'meɪn] ['plezntli] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbɪŋ]
Two of the tales remain pleasantly in my memory , one of them describing
二 的 这 故事 保持 愉快 在 我的 记忆 , 一 的 他们 描述
[haʊ] [jʌŋ] ['ældʒənən] ,
how young ALGERNON ,
如何 年轻的 阿尔杰农 ,

其中两个故事至今仍让我记忆犹新，其中一个讲述了年轻的阿尔杰农的故事。

['leɪtli] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
lately sent down from Oxford and a pupil at the rectory of the
最近 发送 向下 从 牛津 和 一个 瞳孔 在 这 牧师住宅 的 这
['fjuːtʃə(r)] ['bɪʃəp] [stʌbz] ,
future Bishop STUBBS ,
未来 主教 斯塔布斯 ,

最近从牛津大学被派来，在未来的主教斯塔布斯的牧师住宅里做学生。

[skeəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] ['rʌstɪk] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [wʌn]
scared away his host's rustic congregation by leaning upon the garden - gate one
害怕的 离开 他的 主持人 乡村 会众 经过 倾斜 之上 这 花园 - 门 一
['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Sunday morning ,
星期日 早晨 ，

星期天早上，他倚在花园大门上，吓跑了主人家的乡村信徒们。

['lʊkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] - [gəʊld] [heə(r)] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [laɪk] [sʌm; səm] "
looking , with his red - gold hair and scarlet dressing - gown , like some "
寻找 , 和 他的 红色的 - 金子 头发 和 猩红 敷料 - 袍 , 喜欢 一些 "
['fleɪmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
flaming apparition .
炽盛 幻影 .

他一头红金色的头发，身穿猩红色的睡袍，看起来像个"燃烧的幽灵"。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [les] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['kredəb(ə)l] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The other , less picturesque but more credible , has also a bishop in it ,
" 这 其他 , 较少的 如画 但 更多的 可信的 , 有 还 一个 主教 在 它 ,

"另一个故事虽然不如前一个故事生动，但更可信，故事里也有一位主教。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [lez] [nwɑː'jɑːd] .
and concerns an untimely recitation of Les Noyades .
和 担忧 一个 不合时宜 背诵 的 莱斯 诺亚德斯 .

并且与不合时宜地朗诵《诺亚德斯》有关。

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fɔːmz] [æt; ət] [liːst]
I will leave you to find this for yourself in a book that forms at least
我 将要 离开 你 到 寻找 这 为了 你自己 在 一个 书 那 表格 在 至少
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,
an interesting ,
一个 有趣的 ,

我将留给你自己去从这本书中寻找答案，这本书至少会给出一些有趣的见解。

[ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['faɪn(ə)l] , ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
if not altogether final , study of a fascinating subject .
如果 不是 共 最终的 , 学习 的 一个 迷人 主题 .

即使并非最终定论，这也是对一个引人入胜的主题的研究。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][hænd]['bendʒəmɪn] [swɪft] [ʃəʊz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [tuː]
For an old hand BENJAMIN SWIFT shows a poor discretion in crowding too
为了 一个 老的 手 本杰明 迅速 演出 一个 贫穷的 审慎 在 拥挤 也
['meni] ['kærəktəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]
many characters into his pages to allow of anything like adequate characterisation
许多 人物 进入 他的 页面 到 允许 的 任何事物 喜欢 足够的 特征描述
,
,
,

对于一位经验丰富的作家来说，本杰明·斯威夫特在创作中塞入过多的人物，导致人物刻画不够充分，这体现了他缺乏把握能力。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɒt] [laɪz] [bɪ'niːθ] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ,
and indeed , in What Lies Beneath (CHAPMAN AND HALL) ,
和 的确 , 在 什么 谎言 下面 (查普曼 和 大厅) ,

事实上，在《潜伏之下》（查普曼和霍尔出版社）中，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][trækt] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
he is too much concerned with his main purpose of tract - making to be
他 是 也 很多 担心的 和 他的 主要的 目的 的 通道 - 制作 到 是
[sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
sufficiently interested in the subsidiary business of good story - telling .
足够 感兴趣的 在 这 子公司 商业 的 好的 故事 - 讲述 .

他太专注于制作传单这一主要目的，而对讲好故事这一附属业务没有足够的兴趣。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['reɪvənˌdeɪl] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['hɔːri] - ['bɪədɪd] ['peɪtriɑːk] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]
A Mr . Ravendale , an unpleasant , hoary - bearded patriarch and opulent
一个 先生 . 拉文代尔 , 一个 令人不快的 , 苍老 - 留着胡子的 族长 和 奢华
['selə(r)][ɒv; əv][b'aɪbəlz] ,
seller of Bibles ,
卖方 的 圣经 ,

一位名叫雷文代尔的先生，是一位令人不快的、满脸胡须的族长，也是一位富有的圣经商人。

[huː] [hæz; həz] ['berid] [θriː] [waɪvz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][fæt] ['bluːmzb(ə)ri] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]
who has buried three wives and lives in a fat Bloomsbury house with the
WHO 有 埋葬 三 妻子们 和 生活 在 一个 胖的 布卢姆斯伯里 房子 和 这

[kə'lektɪd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['mæridʒz] ,
collected offspring of his three marriages ,
集 后代 的 他的 三 婚姻 ,

他埋葬了三位妻子，和三次婚姻所生的子女一起住在布卢姆斯伯里一栋豪华的房子里。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [step] - ['tʃɪldrən] [θrəʊn] [ɪn] ,
and one or two step - children thrown in ,
和 一 或者 二 步 - 孩子们 抛掷 在 ,

还夹杂着一两个继子女，

[ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] ['dɛlˌmɔr] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
is haunted by a doubt as to whether the beautiful Ruby Delmore , daughter of
是 闹鬼的 经过 一个 怀疑 作为 到 无论 这 美丽的 红宝石 德尔莫尔 , 女儿 的

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dɛlˌmɔr] ,
the widow Delmore ,
这 寡妇 德尔莫尔 ,

他始终无法确定美丽的露比·德尔莫尔（Ruby Delmore），寡妇德尔莫尔的女儿，是否真的拥有她。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɛlˌmɔr] [ɔː(r)][ɒv; əv]
his second wife , is also the daughter of the late Mr . Delmore or of
他的 第二 妻子 , 是 还 这 女儿 的 这 晚的 先生 . 德尔莫尔 或者 的

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的第二任妻子也是已故德尔莫先生的女儿，或者说是他本人的女儿。

[huːz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['dɛlˌmɔr] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
whose attitude towards Mrs . Delmore had not been as correct as that of
谁 态度 向 太太 . 德尔莫尔 有 不是 到过 作为 正确的 作为 那 的

[ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv][b'aɪbəlz][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
a seller of Bibles is reasonably expected to be ,
一个 卖方 的 圣经 是 合理 预期的 到 是 ,

他对待德尔莫尔太太的态度并不像一个圣经卖家应有的态度那样得体。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][b'aɪbəlz] .
especially by people like the author who don't believe in Bibles .
尤其 经过 人们 喜欢 这 作者 WHO 不 相信 在 圣经 .

尤其是像作者这样不信圣经的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sɪ'bætʃən] , [sʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] , [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ruːbi] —
At any rate Sebastian , son by the first marriage , is desperately in love with Ruby —
在 任何 速度 塞巴斯蒂安 , 儿子 经过 这 第一的 婚姻 , 是 绝望地 在 爱 和 红宝石 —

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

总之，塞巴斯蒂安，也就是他与前妻所生的儿子，深深地爱着露比——所以，

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
you see , the old man had something to worry about .
你 看 , 这 老的 男人 有 某物 到 担心 关于 .

你看，这位老人确实有件烦心事。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [mɪə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
However , it all turns out to be , in fact , mere illusion , developing into a
然而 , 它 全部 转弯 出去 到 是 , 在 事实 , 仅仅 错觉 , 发展 进入 一个

['feɪt(ə)l][ˌmɒnə'meɪniə] ,
fatal monomania ,
致命的 单恋 ,

然而，这一切最终都被证明只是幻觉，并发展成一种致命的偏执。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [ɪz][left][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
and the family business is left to be carried on by such of the next
和 这 家庭 商业 是 左边 到 是 携带 在 经过 这样的 的 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
generation as have not been convinced by the formidable array of evidence ,
一代 作为 有 不是 到过 确信 经过 这 强大 大批 的 证据 ,

而家族企业则留给了下一代中那些尚未被大量证据说服的人继续经营。

['ænti] - [θiː'ɪstɪk] [ænd; ənd]['ænti] - ['krɪstʃən] , [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ([huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
anti - Theistic and anti - Christian , of two of the characters (who , it is
反对 - 有神论 和 反对 - 基督教 , 的 二 的 这 人物 (WHO , 它 是
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

这两个角色（很明显）都是反神论和反基督教的，

[hæv; həv] ['sedʒələsli] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks]) .
have sedulously read the same books) .
有 勤奋地 读 这 相同的 图书) .

认真阅读过同样的书籍）。

[sɪ'bætʃən] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]
Sebastian loses his faith apparently because he has been distressed by the
塞巴斯蒂安 失败 他的 信仰 显然 因为 他 有 到过 苦恼 经过 这
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
sight of a wounded horse in the great War ,
视线 的 一个 受伤 马 在 这 伟大的 战争 ,

塞巴斯蒂安显然是因为在大战中看到一匹受伤的马而感到痛苦，从而失去了信仰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd]
as if it were necessary to wait for the great War for this kind
作为 如果 它 是 必要的 到 等待 为了 这 伟大的 战争 为了 这 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] !
of a difficulty !
的 一个 困难 !

仿佛非得等到大战爆发才会遇到这种困难似的！

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rʌf] ['ɜːnɪstnəs] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [kruːd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] -
A certain rough earnestness lies beneath this rather crude presentment of a world -
一个 肯定 粗糙的 认真 谎言 下面 这 相当 原油 呈报 的 一个 世界 -
[əʊld] ['prɒbləm] .
old problem .
老的 问题 .

在这种对一个世界古老问题的粗犷表述背后，蕴藏着某种粗粝的真诚。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [bʊk]
But I wonder how much of the honest patriotism which fills the book
但 我 想知道 如何 很多 的 这 诚实的 爱国主义 哪个 填充 这 书
[wʊd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][æz; əz] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ə'plaɪz]
would survive a rationalism as perverse and shallow as Mr . SWIFT applies
会 存活 一个 理性主义 作为 变态 和 浅的 作为 先生 . 迅速 适用
[tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] [feiθ] .
to traditional faiths .
到 传统的 信仰 .

但我很想知道，书中充满的真诚爱国主义，在斯威夫特先生对传统信仰所应用的那种扭曲而肤浅的理性主义面前，究竟有多少能够幸存下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[dʌz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [dɪ'fensɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊts]['ɪntuː]
Does he imagine they have no better defences than those which he puts into
做 他 想象 他们 有 不 更好的 防御 比 那些 哪个 他 放置 进入
[ðə; ði] [wiːk] [maʊθ] [ɒv; əv] ['sɪli] ['mɪstə(r)] . [tiːnbi] ,
the weak mouth of silly Mr . Teanby ,
这 虚弱的 嘴 的 愚蠢的 先生 . 蒂安比 ,

难道他认为他们就没有比他塞进愚蠢的蒂安比先生那张软弱无力的嘴里的那些防御手段更好的防御手段了吗?

[ðə; ði] ['pɑːsn] ?
the parson ?
这 牧师 ?

牧师?

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] , [æn; ən]['ædmərəlz] [waɪf]
The arrangement of Lady POORE'S new volume of recollections , An Admiral's Wife
这 安排 的 女士 - 新的 体积 的 回忆 , 一个 海军上将的 妻子
[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ([smɪθ] ,
in the Making (SMITH ,
在 这 制作 (史密斯 ,

波尔夫人新出版的回忆录《海军上将夫人的养成之路》(史密斯出版社)的编排方式

['eldə(r)]) , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['kweɪntli] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [rəʊ'mænsiz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
ELDER) , reminded me quaintly of certain romances familiar to my boyhood ,
长老) , 提醒 我 古雅地 的 肯定 浪漫故事 熟悉的 到 我的 童年 ,

长者),这让我不禁想起童年时代某些熟悉的浪漫故事,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [frɒm; frəm] [kə'detʃɪp] [ɪn][ə'spaɪərɪŋ]
in which the fortunes of the hero were traced from cadetship in aspiring
在 哪个 这 财富 的 这 英雄 是 追踪 从 学员制度 在 有抱负的
['siːkwəns] .
sequence .
顺序 .

其中,主人公的命运从一名学员开始,一步步走向成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Because , of course , this is exactly what happens to the hero of the
因为 , 的 课程 , 这 是 确切地 什么 发生 到 这 英雄 的 这
['prez(ə)nt] [bʊk] ;
present book ;
展示 书 ;

因为,当然,这正是本书主人公的遭遇;

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]
the chief difference being that he himself makes only a brief personal appearance
这 首席 不同之处 存在 那 他 他自己 制作 仅有的 一个 简短的 个人的 外貌
[ˌðeər'ɪn] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
therein (though the chapters in question ,
其中 (尽管 这 章节 在 问题 ,

主要区别在于他本人在其中只是短暂露面(尽管相关章节,

[fɔːmd] [frɒm; frəm] ['letəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [pʊr] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪl]
formed from letters and diaries of Commander POORE during the Nile
形成 从 信件 和 日记 的 指挥官 贫穷 期间 这 尼罗河
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - ,
Expedition of ' 85 ,
远征 的 - - ,

由波尔指挥官在1885年尼罗河探险期间的信件和日记整理而成。

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm]) .
are by no means the least interesting part of the volume) .
是 经过 不 方法 这 至少 有趣的 部分 的 这 体积) .

当然,这绝不是本书中最不精彩的部分)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [wʌn] [mait] [pə'hæps] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [smɔːl] [bɪə(r)] ,
For the rest , one might perhaps call it a draught of Naval small beer ,
为了 这 休息 , 一 可能 也许 称呼 它 一个 草稿 的 海军 小的 啤酒 ,

至于其余部分，或许可以称之为一小杯海军淡啤酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['spɑːklɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'træktɪv] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
but a very sparkling beverage and served with a highly attractive head upon it .
但 一个 非常 闪闪发光 饮料 和 服务 和 一个 高度 吸引人的 头 之上 它 .

但这是一款气泡非常丰富的饮料，上面还有一层非常漂亮的泡沫。

[tuː; tə] [drɒp] ['metəfə(r)] ,
To drop metaphor ,
到 降低 隐喻 ,

抛开比喻，

['leɪdi] [pʊr] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['briːzi] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .
Lady POORE has brought together a most entertaining collection of breezy reminiscences of life ashore and on the ocean wave .
女士 贫穷 有 带来 一起 一个 最多 娱乐 收藏 的 微风 回忆录 的 生活 岸上 和 在 这 海洋 海浪 .

波尔夫人汇集了一系列轻松愉快的回忆录，讲述了陆地和海洋上的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mætə(r)] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] [teɪsts] ,
There is matter to suit all tastes ,
那里 是 事情 到 套装 全部 口味 ,

这里有适合各种口味的事物，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [i'kɔnəmiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['vɪlə] [æt; ət] - ,
from her recollections of economies in a furnished villa at Paramé ,
从 她 回忆 的 经济体 在 一个 提供 别墅 在 - ,

根据她对帕拉梅一栋带家具别墅里的经济生活的回忆，

[weə(r)] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [suːz] ,
where chickens were to be bought for thirty - two sous ,
在哪里 鸡 是 到 是 买 为了 三十 - 二 深 ,

那里可以买到售价三十二苏的鸡。

[tuː; tə] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['ænɪkdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ælbət] .
to more exalted anecdotes connected with the time when her hero had been advanced as far as the post of Commander of the Royal Yacht Victoria and Albert .
到 更多的 崇高 轶事 连接 和 这 时间 什么时候 她 英雄 有 到过 先进的 作为 远的 作为 这 邮政 的 指挥官 的 这 皇家 游艇 维多利亚 和 阿尔伯特 .

以及与她的英雄晋升为皇家游艇维多利亚和阿尔伯特号的指挥官时期有关的更崇高的轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['kaɪndli] ['gɒsɪp] , [nɒt] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] - ['tempəd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It is all kindly gossip , not ill suited to the best - tempered service in the world .
它 是 全部 亲切地 闲话 , 不是 患病的 适合 到 这 最好的 - 淬火 服务 在 这 世界 .

这都是善意的闲言碎语，非常适合世界上脾气最好的服务员。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [ai] [laɪk] ['leɪdi] - ['dʒentli] [mə'tɜːn(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meni] ['dʒuːniə(r)]
Especially did I like Lady POORE'S gently maternal attitude towards the many junior
尤其 做过 我 喜欢 女士 - 轻轻地 母体 态度 向 这 许多 初级
['ɒfɪsəz] [huː] ['fɪgə(r)] ['veri] [ə'træktɪvli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [pɪk] - [ɛn aɪ si]
officers who figure very attractively in her pages (e . g . the jovial pic - nic
警官 WHO 数字 非常 吸引人 在 她 页面 (e . 克 . 这 欢乐的 图片 - 尼克
['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] ,
party in the Blue Mountains ,
派对 在 这 蓝色的 山脉 ,

我尤其喜欢波尔夫人对书中众多年轻军官温柔如母的态度，这些年轻军官在书中形象生动迷人（例如在蓝山举行的欢乐野餐聚会)。

[huː] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [reɪn] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
who slaked their thirst from the Government rain - gauge , and thereby
WHO 熟化 他们的 口渴 从 这 政府 雨 - 测量 , 和 从而
[dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə]) .
disorganised the meteorological records of Jamaica) .
混乱 这 气象 记录 的 牙买加) .

他们从政府雨量计中取水解渴，从而扰乱了牙买加的气象记录)。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [taɪmz] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Certainly the book could not have appeared in times more apt to give it a
当然 这 书 可以 不是 有 出现 在 时代 更多的 易于 到 给 它 一个
['hɑːti] ['welkəm] .
hearty welcome .
爽朗 欢迎 .

这本书的出版时机可谓恰到好处，理应受到热烈欢迎。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ([ʌn'wɪn]) [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [sə'pəʊz] ,
The Stars in their Courses (UNWIN) is not , as you might possibly suppose ,
这 星星 在 他们的 课程 (安温) 是 不是 , 作为 你 可能 可能 认为 ,

《星象运行指南》(UNWIN）并非如你可能想象的那样，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]
a work of theatrical history , but just the latest volume in that admirable
一个 工作 的 戏剧 历史 , 但 只是 这 最新的 体积 在 那 令人钦佩的
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

这是一部戏剧史著作，但只是该系列优秀作品中的最新一卷。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] ['laɪbrəri] .
the First Novel Library .
这 第一的 小说 图书馆 .

第一部小说图书馆。

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['stɑːtlɪŋ] ['priː] - ['emɪnəns] ,
While I am not claiming for it any startling pre - eminence ,
尽管 我 是 不是 声称 为了 它 任何 令人震惊 预 - 卓越 ,

虽然我并不认为它具有任何惊人的卓越地位，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒmɪs] ,
it is at least a story of more than ordinary promise ,
它 是 在 至少 一个 故事 的 更多的 比 普通的 承诺 ,

这至少是一个充满非凡希望的故事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] ['ɪntrəst] .
and one that easily contrived to hold my interest .
和 一 那 容易地 人为的 到 抓住 我的 兴趣 .

而且它轻而易举地就吸引了我的兴趣。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɒd] ,
This is , perhaps , the more odd ,
这 是 , 也许 , 这 更多的 奇怪的 ,

这或许更奇怪一些。

[sɪns] [mɪs] ['hɪldə] [em] . [ʃɑːp] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [kɔːld] [ɪn] ['evri] [wʌn]
since Miss HILDA M . SHARP has apparently of deliberate intent called in every one
自从 错过 希尔达 M . 锋利的 有 显然 的 商榷 意图 称为 在 每一个 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kən'venʃnz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] —
of the three conventions that all good young novelists are bidden to avoid —
的 这 三 惯例 那 全部 好的 年轻的 小说家 是 拜登 到 避免 —

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['nʌrɪʃt] [rɪ'vendʒ] ,
the long - nourished revenge ,
这 长的 - 营养 复仇 ,

由于希尔达·M·夏普小姐显然是有意地运用了所有优秀年轻小说家都被告知要避免的三种惯例——长期以来酝酿的复仇、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)] - [kwɪk'sɒtɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
the missing will , and the super - quixotic self - sacrifice .
这 丢失的 将要 , 和 这 极好的 - 堂吉诃德式的 自己 - 牺牲 .

缺失的意志，以及超乎寻常的自我牺牲。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
Naturally the last is the worst .
自然 这 最后的 是 这 最差 .

当然，最后一个是最差的。

[ðʌs] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] ([huː] [hæd; həd] , [ai]['fænsi] ,
Thus when old Mr . Yardley (who had , I fancy ,
因此 什么时候 老的 先生 . 亚德利 (WHO 有 , 我 想要 ,

因此，当老亚德利先生（我想他曾经是……）

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːmbi])
more than a touch of the melodramatic habits of the late Mr . Dombey)
更多的 比 一个 触碰 的 这 戏剧性的 习惯 的 这 晚的 先生 . 多姆贝)

[plænd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
planned to revenge himself upon a faithless wife by bringing up his and
计划 到 复仇 他自己 之上 一个 不忠 妻子 经过 带来 向上 他的 和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] ,
her son with extravagant tastes ,
她 儿子 和 靡 口味 ,

他颇有几分已故董贝先生的戏剧化倾向，计划通过让儿子和妻子过着奢靡的生活来报复不忠的妻子。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['penɪləs] , [ai] [wins] [bʌt; bət] [ɪn'djʊəd] .
and leaving him penniless , I winced but endured .
和 离开 他 身无分文 , 我 畏缩 但 忍受 .

让他身无分文，我虽然心痛，但还是忍了下来。

[wen] , [ri'pent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [rɪ'vəʊkt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ,
When , repenting of such inhuman intentions , he revoked them by a will ,
什么时候 , 忏悔 的 这样的 不人道 意图 , 他 撤销 他们 经过 一个 将要 ,

['keəfəli] [pleɪst] ,
carefully placed ,
小心 放置 ,

当他为自己这种不人道的意图感到后悔时，他通过一份精心安排的遗嘱撤销了这些意图。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌvəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pʊt] - [ə'weɪ] [bʊk] , [ai] [stɪl]
for subsequent discovery , between the pages of a put - away book , I still
为了 随后的 发现 , 之间 这 页面 的 一个 放 - 离开 书 , 我 仍然

[held] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [kɔːs] .
held an undaunted course .
握住 一个 无所畏惧 课程 .

在后来的发现中，在一本被束之高阁的书页之间，我仍然保持着无畏的信念。

[bʌt; bət] , [wen] ['pætrɪk] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['spendθrɪft] , [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But , when Patrick , the disinherited spendthrift , took upon himself , for the

但 , 什么时候 帕特里克 , 这 剥夺继承权 败家子 , 采取 之上 他自己 , 为了 这

['θɪnɪst] ['riːz(ə)n] ,

thinnest reason ,

最薄 原因 ,

但是，当被剥夺继承权的挥霍无度的帕特里克仅仅因为一个微不足道的理由就承担起责任时，

[ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [frɔːd] [tɪl]

all the blame of his supplanter's evil doing and kept up this idiotic fraud till

全部 这 责备 的 他的 - 邪恶的 正在做 和 保留 向上 这 愚蠢的 欺诈罪 直到

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

the girl of his heart ,

这 女孩 的 他的 心 ,

将所有罪责都归咎于篡位者的邪恶行径，并持续进行这种愚蠢的欺骗，直到他心爱的女孩……

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriwʌn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,

and indeed everyone who cared for him , turned their backs in disdain ,

和 的确 每个人 WHO 关心 为了 他 , 转向 他们的 背部 在 蔑视 ,

事实上，所有关心他的人都对他嗤之以鼻，转身离去。

[ðen] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [felt] [ðæt] [mɪs] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [fɔː'beərəns] [tuː] [haɪ] .

then I confess to having felt that Miss SHARP was trying my forbearance too high .

然后 我 承认 到 拥有 毛毡 那 错过 锋利的 曾是 尝试 我的 宽容 也 高的 .

然后我承认，我当时觉得夏普小姐已经把我的忍耐力逼到了极限。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] [siːm]

But even so the fact that I could not throw the book down unfinished seems

但 甚至 所以 这 事实 那 我 可以 不是 扔 这 书 向下 未完成 似乎

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [sɪ'lekts] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['spɒtɪd] [ə'nʌðə(r)]

to show that whoever selects Mr . UNWIN'S débutantes has spotted another

到 展示 那 谁 选择 先生 . - 初次登台 有 斑 其他

['wɪnə(r)] .

winner .

优胜者 .

但即便如此，我无法放下这本书而没有读完，这似乎表明，无论谁挑选了安温先生的新人作家，都发现了一位新的赢家。

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] , [mɪs] [ʃɑːp] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['evə(r)] [hæv; həv] [riːd] ,

If , in short , Miss SHARP will forget all the novels she may ever have read ,

如果 , 在 短的 , 错过 锋利的 将要 忘记 全部 这 小说 她 可能 曾经 有 读 ,

简而言之，如果夏普小姐忘记了她可能读过的所有小说，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['stɔːri] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [laɪf] ,

and choose for her next story something a little nearer to life ,

和 选择 为了 她 下一个 故事 某物 一个 小的 更近 到 生活 ,

然后，她为下一部作品选择了一些更贴近生活的内容。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

I believe the result may be remarkable .

我 相信 这 结果 可能 是 卓越 .

我相信结果可能会非常出色。

['nɜːsɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪð] [ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . [ɪn] [frɑːns] ,

Nursing Adventures , with its sub - title , A F . A . N . Y . in France ,

护理 冒险 , 和 它是 子 - 标题 , 一个 F . 一个 . N . 是 . 在 法国 ,

《护理奇遇记》，副标题为《法国的FANY》，

[ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][wɔː(r)] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ]
is a notable addition to the series of War - literature which is bringing
是 一个 值得注意的 添加 到 这 系列 的 战争 - 文学 哪个 是 带来
[grɪst] [tuː; tə] ['mesəz] . [haɪnmənz] ['wɪndmɪl] .
grist to Messrs . HEINEMANN'S windmill .
磨粉 到 先生们 . 海涅曼的 风车 .

是为海涅曼先生的"风车"带来动力的一系列战争文学作品中值得关注的新成员。

[ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][juː; jʊ]['pʌz(ə)ld] , [miːnz] [fɜːst] [eɪd] ['nɜːsɪŋ] ['jəʊmənri]
F . A . N . Y . , in case it has you puzzled , means First Aid Nursing Yeomanry
F . 一个 . N . 是 . , 在 案件 它 有 你 困惑 , 方法 第一的 援助 护理 自耕农
.
.
.

FANY，如果你对此感到困惑的话，它的意思是急救护理志愿队。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['wʊmən] [ðɪs] [kɔː(r)] [naʊ] [hæz; həz]['əʊvə(r)]['fɪfti] ['membəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Starting from one woman this corps now has over fifty members working in the
开始 从 一 女士 这 兵团 现在 有 超过 五十 成员 在职的 在 这
[zəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,
zone of the armies ,
区 的 这 军队 ,

这个组织最初只有一名女性成员，现在已经发展到五十多名成员，在军队控制区工作。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
and I shall believe that no one can read of their efficiency and courage
和 我 将 相信 那 不 一 能 读 的 他们的 效率 和 勇气
[wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
without genuine admiration .
没有 真的 钦佩 .

我相信，任何人在读到他们的效率和勇气时，都会由衷地钦佩他们。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . [kɔː(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
This is not an official account of the F . A . N . Y . Corps — that is to
这 是 不是 一个 官方的 帐户 的 这 F . 一个 . N . 是 . 兵团 — 那 是 到
[kʌm] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz]['biːt(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][təʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns]
come when the Hun is beaten — but the author has told enough to convince
来 什么时候 这 匈奴 是 被打败 — 但 这 作者 有 讲述 足够的 到 说服
[ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [breɪv]
us of the sound work that has been and is being done by these brave
我们 的 这 声音 工作 那 有 到过 和 是 存在 完毕 经过 这些 勇敢的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] .
and gentle - hearted women .
和 温和的 - 心地 女性 .

这不是 FANY 军团的官方记述——官方记述将在击败匈奴后出版——但作者已经讲述了足够多的内容，足以让我们相信这些勇敢而温柔的女性已经并将继续做出卓有成效的工作。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['breθləs]
Fortunately she has the gift of selection , in spite of a rather breathless
幸运的是 她 有 这 礼物 的 选择 , 在 尽管如此 的 一个 相当 喘不过气
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

幸运的是，尽管她的写作风格略显急促，但她却拥有出色的选词能力。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [gəʊz] ['eksələntli] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
which however goes excellently well with a narrative full of excitement and
哪个 然而 去 非常出色 出色地 和 一个 叙述 满的 的 激动 和
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

然而，这与充满刺激和危险的故事情节非常契合。

[hɪə(r)] [tuː] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbjuːt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Here too once more a fine tribute is paid to the incorrigible courage of the
这里 也 一次 更多的 一个 美好的 贡 是 有薪酬的 到 这 不可救药 勇气 的 这
['ælaɪz] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ɒv; əv]
Allies in face of an enemy that has forgotten the elementary rules of
盟国 在 脸 的 一个 敌人 那 有 被遗忘的 这 初级 规则 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

这里再次对盟军面对一个忘记了基本人道准则的敌人时所展现出的无畏勇气表示了崇高的敬意。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sæmpl] ['eni] ['riːznəbl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] [ɔː(r)] [səʊ] ['pʌblɪʃt]
Those who have sampled any reasonable selection of the eighty or so published
那些 WHO 有 抽样 任何 合理的 选择 的 这 八十 或者 所以 已发布
[wɜːks] [ɒv; əv] " ['kæθərɪn] ['taɪnən] " [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['plez(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪn] [kɪt] (
works of " KATHARINE TYNAN " will know what pleasant fare to expect in Kit (
作品 的 " 凯瑟琳 蒂南 " 将要 知道 什么 令人愉快的 票价 到 预计 在 成套工具 (
[smɪθ] ,
SMITH ,
史密斯 ,

凡是读过凯瑟琳·蒂南（KATHARINE TYNAN）已出版的八十余部作品中任何一部的读者，都会知道在《基特》（Kit）一书中能品尝到怎样的美味佳肴（史密斯，

['eldə(r)]) .
ELDER) .
长老) .

长老）。

[kɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] , [red] - [heəd] ,
Kit is a pretty , red - haired ,
成套工具 是 一个 漂亮的 , 红色的 - 头发 ,

Kit是一位漂亮的红发女孩，

['pez(ə)nt] [gɜːl] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['briːdɪŋ] [baɪ]
peasant girl approved for her gentle ways and honest breeding by
农民 女孩 得到正式认可的 为了 她 温和的 方式 和 诚实的 选育 经过
['mædəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,
Madam of the big house ,
女士 的 这 大的 房子 ,

农家女因其温柔的举止和诚实的家风而受到大宅女主人的青睐。

[ænd; ənd] [sent] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [hɪŋksənz] [naɪs] , ['hjuːmən] , ['frendli]
and sent , on the advice of one of Mrs . HINKSON'S nice , human , friendly
和 发送 , 在 这 建议 的 一 的 太太 . 欣克森的 好的 , 人类 , 友好的
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

在欣克森太太一位和蔼可亲、有人情味的牧师的建议下，派人去了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to a convent for the higher education .
到 一个 修道院 为了 这 更高 教育 .

去修道院接受高等教育。

[ʃiː; ʃi][stəː][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɒləti] , ['kæptɪn] [gai] ['dɪərɪŋ] ;
She stirs the sentimental soul of one of the English quality , Captain Guy Dering ;
她 搅拌 这 感伤的 灵魂 的 一 的 这 英语 质量 , 队长 盖伊 德林 ;

她唤起了英国上尉盖伊·德林（Guy Dering）的感性灵魂；

[ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tʃɪld] [baɪ] , [haɪ] - [laɪf][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] ,
is plunged into , and rather chilled by , high - life in the modern English manner ,
是 暴跌 进入 , 和 相当 冷藏 经过 , 高的 - 生活 在 这 现代的 英语 方式 ,

他一头扎进了现代英国式的上流生活，却又被这种生活搞得有些不自在。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] -
and eventually goes back to her own people and her girlhood's
和 最终 去 后退 到 她 自己的 人们 和 她 -
[frend] , ['dɑːnl] ['ʃiːhi] ,
friend , Donal Sheehy ,
朋友 , 唐纳德 希伊 ,

最终，她回到了自己的族人身边，见到了儿时的朋友唐纳尔·希伊。

[huː] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
who returns from America a made man .
WHO 返回 从 美国 一个 制成 男人 .

他从美国回来时已是功成名就的人。

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['lɪfi] [ə'faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlsəm] , [ɪ'skeɪps]
' Tis not a chronicle to set the Liffey afire , but it is wholesome , escapes
- 的 不是 一个 编年史 到 放 这 利菲 着火 , 但 它 是 健康 , 逃脱
['biːɪŋ] ['mɔːkɪʃ] ,
being mawkish ,
存在 矫情 ,

这不是一部能激起人们激情、引发轩然大波的编年史，但它内容健康，不落俗套。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [əʊld]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [gɪv]
and may be confidently recommended for an anxious old person to give
和 可能 是 自信地 受到推崇的 为了 一个 焦虑的 老的 人 到 给
[tuː; tə] ['sensətɪv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [stɪl] ['eni] [sʌtʃ] .
to sensitive young persons — if there be still any such .
到 敏感的 年轻的 人 — 如果 那里 是 仍然 任何 这样的 .

可以放心地推荐给焦虑的老年人送给敏感的年轻人——如果世上还有这样的年轻人的话。

['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪz][nəʊ][blaɪnd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ænd; ənd]
Mrs . HINKSON , though she loves her own , is no blind partisan and
太太 . 欣克森 , 尽管 她 爱 她 自己的 , 是 不 瞎的 党派 和
[dʌz] [nɒt][speə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
does not spare her criticism .
做 不是 空闲的 她 批评 .

欣克森夫人虽然爱自己的家人，但她并非盲目的党派人士，也从不吝于批评。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['diːsnt] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [fəʊk][ɒv; əv][ɔːl]
So that you get a plausible picture of a kindly decent native Irish folk of all
所以 那 你 得到 一个 合情合理 图片 的 一个 亲切地 体面的 本国的 爱尔兰 民间 的 全部
[sɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

这样你就能对形形色色善良正直的爱尔兰本土民众有一个比较可信的认识了。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
not a little helpful in these days of stress and promise .
不是 一个 小的 有帮助 在 这些 天 的 压力 和 承诺 .

在如今充满压力和希望的时代，这确实很有帮助。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] ['beldʒəm] .
A MODEL FOR THE HUNS IN BELGIUM .
一个 模型 为了 这 匈奴人 在 比利时 .

比利时匈奴人的榜样。

['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ['kaɪndli]
HENGIST AND HORSA KINDLY
亨吉斯特 和 霍萨 亲切地

亨吉斯特和霍萨先生

[kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [spɔːts] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv]
CONSENT TO TAKE PART IN A THREE - LEGGED RACE AT THE SPORTS IN AID OF
同意 到 拿 部分 在 一个 三 - 腿 种族 在 这 运动的 在 援助 的
[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] .
THE WIDOWS AND ORPHANS OF THE BRITONS .
这 寡妇 和 孤儿 的 这 英国人 .

同意参加为英国寡妇和孤儿筹款的体育赛事中的三腿赛跑。

" [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] — — [æz; əz] ['braidzmeid] ,
" The bride was attended by her sister and Miss — — as bridesmaids ,
" 这 新娘 曾是 参加 经过 她 姐姐 和 错过 — — 作为 伴娘 ,

新娘的伴娘是她的妹妹和——小姐。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
all being very strongly under the influence of drink .
全部 存在 非常 强烈 在下面 这 影响 的 喝 .

所有人都喝得酩酊大醉。

['veri] [tʃɔɪs] —
Very choice —
非常 选择 —

非常不错——

['brʌðəz] - ['kɒfi] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Brothers ' Coffee . " — Provincial Paper .
兄弟 - 咖啡 . " — 省级 纸 .

兄弟咖啡馆。”——省报。

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɪz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
The last line is reassuring .
这 最后的 线 是 令人安心 .

最后一句话让人安心。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
We were afraid for the moment that it was something stronger .
我们 是 害怕的 为了 这 片刻 那 它 曾是 某物 更强 .

我们当时还担心是更厉害的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷